

SOMMARIO**INHALTSVERZEICHNIS**

ANNO 2006

JAHR 2006

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI****BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****COMUNE DI SAN CANDIDO****GEMEINDE INNICHEN**

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

GEMEINDERATS BESCHLUSS

23 ottobre 2006, n. 62

vom 23. Oktober 2006, Nr. 62

Proposta di modifica del piano urbanistico del Comune: trasformazione del «verde pubblico» sulle pp.ff. 335/16 e 335/17 CC San Candido in «zona residenziale B1» .. pag. 9

Vorschlag zur Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde: Umwidmung des «öffentlichen Grüns» auf den Gpp. 335/16 und 335/17 KG Innichen in «Wohnbauzone B1» Seite 9

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

GEMEINDERATS BESCHLUSS

23 ottobre 2006, n. 63

vom 23. Oktober 2006, Nr. 63

Proposta di modifica del piano urbanistico del Comune: inserimento di un ampliamento della pista da sci sul Baranci - rettificata pag. 11

Vorschlag zur Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde: Eintragung einer Pistenerweiterung am Haunold - Richtigstellung .. Seite 11

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

GEMEINDERATS BESCHLUSS

23 ottobre 2006, n. 64

vom 23. Oktober 2006, Nr. 64

Proposta di modifica del piano urbanistico del Comune: trasformazione delle pp.ff. 707 e 708/1 CC Versciaco da «verde agricolo» in «Parcheggio pubblico» pag. 12

Vorschlag zur Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde: Umwidmung des Gpp. 707 und 708/1 KG Vierschach von «landwirtschaftlichem Grün» in «öffentlichem Parkplatz» Seite 12

ANNO 2007

JAHR 2007

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI**GESETZE UND DEKRETE****PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

30 maggio 2007, n. 34

vom 30. Mai 2007, Nr. 34

Modifica del regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici pag. 14

Änderung der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge Seite 14

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

10 luglio 2007, n. 85/2.1

vom 10. Juli 2007, Nr. 85/2.1

Data referendum pag. 18

Termin Volksabstimmungen Seite 18

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**
**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN**
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 giugno 2007, n. 1378

**Legge provinciale 18 novembre 1988, n. 38
art. 27 - nomina Commissario per il Con-
sorzio di miglioramento fondiario di Darzo-
Lodrone** pag. 21

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 giugno 2007, n. 1379

**Legge provinciale 18 novembre 1988, n. 38
art. 27 - nomina Commissario per il Con-
sorzio di miglioramento fondiario S. Lo-
renzo in Banale** pag. 21

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
6 luglio 2007, n. 1412

**Variazioni al bilancio di previsione per l'e-
sercizio finanziario 2007 e bilancio plu-
riennale 2007-2009 e al corrispondente
documento tecnico di accompagnamento
e di specificazione, ai sensi degli articoli
19 e 27 della legge provinciale 14 settem-
bre 1979, n. 7** pag. 22

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
13 luglio 2007, n. 1483

**Direttive per l'informazione scientifica sul
farmaco (ISF) nell'ambito del Servizio sa-
nitario provinciale, ai sensi dell'art. 48
commi 21, 22, 23, 24 della legge
24.11.2003 n. 326** pag. 24

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
13 luglio 2007, n. 1488

**LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Co-
mune di Villa Lagarina: variante al piano
regolatore generale - approvazione** pag. 29

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
13 luglio 2007, n. 1493

**Determinazione del periodo vendemmiale
per la campagna vitivinicola 2007/2008
nella Provincia Autonoma di Trento** pag. 32

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
13 luglio 2007, n. 1501

**Modifiche ed integrazioni alla delibera-
zione n. 1256 di data 15 giugno 2007 avente
per oggetto «LP 5 settembre 1991, n. 22 e
s.m.i. - Comune di Pomarolo - piano rego-
latore generale - approvazione»** pag. 33

COMPRESORIO BASSA VALS. E TESINO - COMMISS. ASSEGNAZ.
ALLOGGI EDILIZIA ABITATIVA 19 luglio 2007

Graduatoria comprensoriale definitiva relativa al 2° semestre 2006 dei richiedenti l'assegnazione di alloggi di edilizia abitativa pubblica - LP n. 16/90 «Interventi a favore delle persone anziane» pag. 34

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 giugno 2007, n. 1883

Approvazione del piano paesaggistico del Comune di Meltina pag. 35

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 giugno 2007, n. 1884

Approvazione di modifiche del piano paesaggistico del Comune di Bolzano pag. 49

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
2 luglio 2007, n. 2260

Comune di Terlano: approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 51

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2309

Criteri e modalità per promuovere il primo insediamento di giovani agricoltori e revoca della deliberazione della Giunta provinciale 30 agosto 2004, n. 3032 pag. 53

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2322

Proroga piano provinciale per le grandi strutture di vendita di cui alla delibera della Giunta provinciale 17 giugno 2002, n. 2150 pag. 61

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2324

Rettifica del decreto ministeriale n. 191 del 18.5.1951 - vincolo di tutela storico-artistica nel Comune di Rio Molino, Capella Oliveto p.ed. 74 in PT 11/I, CC Spinga . pag. 61

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2325

Vincoli di tutela storico-artistica nel Comune di Racines, CC Val di Giovo - rettifica della propria deliberazione n. 2618 del 18.5.1987 pag. 62

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Juni 2007, Nr. 1883

Genehmigung des Landschaftsplanes der Gemeinde Mölten Seite 35

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Juni 2007, Nr. 1884

Genehmigung von Änderungen des Landschaftsplanes der Gemeinde Bozen Seite 49

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 2. Juli 2007, Nr. 2260

Gemeinde Terlan: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan Seite 51

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2309

Kriterien und Modalitäten für die Förderung der Erstniederlassung von Junglandwirten und Widerruf des Beschlusses der Landesregierung Nr. 3032 vom 30. August 2004 Seite 53

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2322

Verlängerung Landesplan für die Großverteilungsbetriebe im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 17. Juni 2002, Nr. 2150 Seite 61

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2324

Richtigstellung des Ministerialdekretes Nr. 191 vom 18.5.1951 - Denkmalschutzbindung in der Gemeinde Mühlbach, die Ölbergkapelle Bp. 74 in Ezl. 11/I, KG Spinges Seite 61

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2325

Denkmalschutzbindungen in der Gemeinde Ratschings, KG Jaufental- Abänderung des eigenen Beschlusses Nr. 2618 vom 18.5.1987 Seite 62

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2336

Comune di San Candido: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una rettifica d'ufficio pag. 63

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2338

Comune di Vandoies: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una rettifica d'ufficio pag. 64

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2341

Comune di Caldaro: approvazione di una modifica al piano urbanistico con prescrizioni d'ufficio pag. 66

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2349

Approvazione dell'«accordo di programma per la gestione dei rifiuti pericolosi a rischio infettivo, prodotti al di fuori delle strutture sanitarie, tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Unione commercio turismo servizi» pag. 67

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2351

Delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nel Comune di Tires pag. 74

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2377

Determinazione dei nuovi limiti di reddito 2007 per le pensioni di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti e per l'ammontare delle indennità di accompagnamento di invalidi civili e ciechi civili assoluti, dell'indennità speciale per ciechi parziali nonché dell'indennità di comunicazione per sordomuti con decorrenza 1° gennaio 2007 - legge provinciale del 21.8.1978 n. 46 - revoca della deliberazione n. 1691 del 15.5.2006 pag. 74

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2379

LP 46/78 - Concessione delle pensioni incrementate agli invalidi civili, ciechi civili e sordomuti - determinazione dei nuovi limiti di reddito 2007 ai sensi della legge 28.12.2001, n. 448, art. 38 - modifica del 1° comma dell'articolo 4 del Titolo II delle direttive allegate alla delibera n. 2732 del 29.7.2002, relative alla determinazione del reddito personale da considerare pag. 75

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2336

Gemeinde Innichen: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Richtigstellung von Amts wegen Seite 63

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2338

Gemeinde Vintl: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Richtigstellung von Amts wegen Seite 64

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2341

Gemeinde Kaltern: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit Vorschriften des Amtes Seite 66

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2349

Genehmigung der «Programmvereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Verband für Kaufleute und Dienstleister zur Bewirtschaftung von gefährlichen Abfällen mit Infektionsrisiko, die außerhalb der Gesundheitsdienste anfallen» Seite 67

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2351

Abgrenzung der Versorgungszone des Fernheizwerkes in der Gemeinde Tiers ... Seite 74

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2377

Neufestlegung der für das Jahr 2007 vorgesehenen Einkommensgrenzen der Renten für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme und der Höhe des Begleitgeldes für Vollinvaliden und für Vollblinde, sowie der Sonderzulage für Teilblinde und der Kommunikationszulage für Taubstumme mit Wirkung ab 1.1.2007 - Landesgesetz vom 21.8.1978 Nr. 46 - Widerruf des Beschlusses Nr. 1691 vom 15.5.2006 Seite 74

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2379

LG 46/78 - Gewährung der integrierten (erhöhten) Rente für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme - Neufestlegung für das Jahr 2007 der Einkommensgrenzen gemäß Art. 38 Gesetz Nr. 448 vom 28.12.2001 - Abänderung des Artikels 4, Absatz 1 des Titels II der dem Beschluss Nr. 2732 vom 29.7.2002 beigelegten Richtlinien zur Bestimmung des Gesamteinkommens Seite 75

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
16 luglio 2007, n. 2435

Approvazione di modifiche del piano paesaggistico del Comune di Magrè pag. 76

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
16 luglio 2007, n. 2440

Approvazione dei criteri per la concessione del concorso della Provincia nella spesa sostenuta dagli assistiti per le prestazioni protesiche dentarie e per apparecchi per ortodonzia, legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16 e successive modifiche, e determinazione dei contributi, in vigore dal 1° agosto 2007 pag. 81

COMUNE DI APPIANO SULLA STRADA DEL VINO

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
27 giugno 2007, n. 54

Proroga della validità del piano commerciale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino pag.106

COMUNE DI MONTAGNA

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
9 luglio 2007, n. 17

Proroga della validità del piano commerciale del Comune di Montagna pag.106

AVVISO DI RETTIFICA

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 16. Juli 2007, Nr. 2435

Genehmigung von Änderungen des Landschaftsplanes der Gemeinde Margreid ... Seite 76

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 16. Juli 2007, Nr. 2440

Genehmigung der Kriterien für die Gewährung des Zuschusses des Landes für die von den Betreuten getragenen Ausgaben für zahnprothetische Leistungen und kieferorthopädische Hilfsmittel gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 16, in geltender Fassung, und Festsetzung der Beiträge, gültig ab 1. August 2007 Seite 81

GEMEINDE EPPAN AN DER WEINSTRASSE

GEMEINDERATS BESCHLUSS
vom 27. Juni 2007, Nr. 54

Verlängerung der Gültigkeit des Handelsplanes der Gemeinde Eppan an der Weinstraße Seite 106

GEMEINDE MONTAN

GEMEINDERATS BESCHLUSS
vom 9. Juli 2007, Nr. 17

Verlängerung der Gültigkeit des Handelsplanes der Gemeinde Montan Seite 106

RICHTIGSTELLUNG

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

AVVISO DI RETTIFICA

Rettifica del comma 2 della deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 2102 del 18.6.2007 concernente «Nomina dei membri della Rip. mobilità per la Commissione provinciale per l'accertamento dei requisiti di idoneità, per l'iscrizione nel ruolo dei conducenti dei veicoli o natanti adibiti ai servizi pubblici non di linea», pubblicata nel BU n. 27/I-II del 3.7.2007 .. pag.106

RICHTIGSTELLUNG

Richtigstellung des Absatzes 2 des Beschlusses der Landesregierung Bozen Nr. 2102 vom 18.6.2007 betreffend «Ernenennung der Vertreter der Abt. Mobilität in der Kommission zur Feststellung der Eignung für die Eintragung in das Verzeichnis der Führer von Straßen- oder Wasserfahrzeugen, die zu öffentlichen Transportdiensten - außer solchen für den Linienverkehr - dienen», veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 27/I-II vom 3.7.2007 Seite 106

ANNO 2007
PARTE SECONDA
ORDINANZE E SENTENZE

JAHR 2007
ZWEITER TEIL
BESCHLÜSSE UND ERKENNTNISSE

CORTE COSTITUZIONALE

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

CORTE COSTITUZIONALE - SENTENZA
4 luglio 2007, n. 273

Sentenza nel giudizio per conflitto di attribuzione tra enti sorto in relazione agli articoli 1, comma 2, ed agli articoli 4 e 5 del decreto del Ministro delle attività produttive 8 febbraio 2006 (Definizione ai sensi dell'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, per le camere di commercio, industria, artigiano e agricoltura e per l'Unioncamere, degli indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato, per il triennio 2005-2007) pag.107

VERFASSUNGSGERICHT - ERKENNTNIS
vom 4. Juli 2007, Nr. 273

Erkenntnis im Verfahren über den Zuständigkeitskonflikt zwischen Körperschaften in Bezug auf Art. 1 Abs. 2 sowie auf Art. 4 und 5 des Dekrets des Produktionsministers vom 8. Februar 2006 (Definition der Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht im Sinne des Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311 für die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammern und den Handelskammerverband Unioncamere, zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Dreijahreszeitraum 2005-2007) Seite 107

SUPPLEMENTO N. 1

BEIBLATT NR. 1

ANNO 2007

JAHR 2007

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
2 luglio 2007, n. 2288

Indizione di una nuova gara d'appalto per la fornitura di un sistema di informazione dinamica alle fermate ed annullamento della precedente - approvazione del bando di gara, del capitolato d'onori e del capitolato tecnico

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2385

Autorizzazione alla procedura aperta per l'affidamento della fornitura e del montaggio di barriere stradali su strade non pubbliche, approvazione del bando di gara e del capitolato d'onori e tecnico - impegno della spesa

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 2. Juli 2007, Nr. 2288

Aufhebung und neue Ausschreibung für ein dynamisches Fahrgastinformationssystem (FGI) an den Haltestellen - Genehmigung der Wettbewerbausschreibung, der allgemeinen und technischen Vergabebedingungen

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2385

Zulassung zum offenen Verfahren für die Beauftragung zur Lieferung und Montage von Leitplanken auf nicht öffentlichen Straßen, Genehmigung der Wettbewerbsausschreibung und der allgemeinen und technischen Vergabebedingungen - Ausgabenzweckbindung

SUPPLEMENTO N. 2

BEIBLATT NR. 2

ANNO 2007

JAHR 2007

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO

11 maggio 2007, n. 463/29.6

Messa in riserva (R13) di rifiuti pericolosi - Wiedes Società cooperativa sociale, Bolzano

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO

2 luglio 2007, n. 638/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Rifiano, Rifiano

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO

2 luglio 2007, n. 639/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio «Mörre» del Comune San Leonardo in Passiria, San Leonardo in Passiria

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO

3 luglio 2007, n. 657/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio del Comune di Nova Ponente, Nova Ponente

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO

5 luglio 2007, n. 676/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti urbani, rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di riciclaggio di Merano, Merano

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

9 luglio 2007, n. 2360

Approvazione del «Piano provinciale per il contenimento dei tempi di attesa» per prestazioni mediche specialistiche, valido per il triennio 2007-2009

DEKRET DES AMTSDIREKTORS

vom 11. Mai 2007, Nr. 463/29.6

Ansammlung (R13) von gefährlichen Sonderabfällen - Wiedes Sozialgenossenschaft, Bozen

DEKRET DES AMTSDIREKTORS

vom 2. Juli 2007, Nr. 638/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Riffian, Riffian

DEKRET DES AMTSDIREKTORS

vom 2. Juli 2007, Nr. 639/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof «Mörre» der Gemeinde St. Leonhard in Passeier, St. Leonhard in Passeier

DEKRET DES AMTSDIREKTORS

vom 3. Juli 2007, Nr. 657/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof der Gemeinde Deutschnofen, Deutschnofen

DEKRET DES AMTSDIREKTORS

vom 5. Juli 2007, Nr. 676/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von Hausmüll, gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Recyclinghof Meran, Meran

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 9. Juli 2007, Nr. 2360

Genehmigung des «Landesplanes für die Einschränkung der Wartezeiten für fachärztliche Leistungen», gültig für den Dreijahreszeitraum 2007-2009

SUPPLEMENTO N. 3

ANNO 2007

BEIBLATT NR. 3

JAHR 2007

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

LEGGE PROVINCIALE

19 luglio 2007, n. 4

Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007-2009

LANDESGESETZ

vom 19. Juli 2007, Nr. 4

Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2007 und für den Dreijahreszeitraum 2007-2009

SUPPLEMENTO N. 4

ANNO 2007

BEIBLATT NR. 4

JAHR 2007

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

LEGGE PROVINCIALE

19 luglio 2007, n. 5

Assestamento del bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007-2009

LANDESGESETZ

vom 19. Juli 2007, Nr. 5

Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2007 und für den Dreijahreszeitraum 2007-2009

ANNO 2006

PARTE PRIMA

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**

COMUNE DI SAN CANDIDO

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
23 ottobre 2006, n. 62

Proposta di modifica del piano urbanistico del Comune: trasformazione del «verde pubblico» sulle pp.ff. 335/16 e 335/17 CC San Candido in «zona residenziale B1»

IL CONSIGLIO COMUNALE

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di San Candido, confermato con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 dell'8.5.2000;

Vista l'istanza del 31.7.2006 del Signor Goller Franz, residente a San Candido, via Freising 13, tendente ad ottenere la seguente modifica del piano urbanistico:

Trasformazione del "verde pubblico" sulle particelle fondiarie 335/16 e 335/17 CC San Candido in "zona residenziale B1"

Vista la documentazione tecnica elaborata dal Signor Dott. Arch. Tiziano Blanchetti, con studio in San Candido, via Peter Paul Rainer 4;

Sentita la lettura della relativa relazione;

Visto il parere positivo delle organizzazioni sindacali in data 26.11.2004;

Vista la relazione geologica ed idrogeologica del 12.8.2006 redatta dal Signor Dott. Geol. Carlo Ferretti, con studio in Bolzano, via Cappuccini 13, ai sensi della LP 11.8.1997, n. 13, e del DPGP 23.2.1998, n. 5;

Viste le norme di attuazione del piano urbanistico comunale;

Visti gli articoli 19ss. della LP 11.8.1997, n. 13;

Viste le prescrizioni del piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale nonché nelle prescrizioni per la tutela dell'ambiente;

Esaurita la discussione;

Considerato che la proposta di modifica in oggetto può essere accolta in quanto da un lato non pregiudica il concetto urbanistico della zona e dall'altro la zona è oggi già edificata al 79,19% e dopo l'ampiamiento ancora del 74,58%;

JAHR 2006

ERSTER TEIL

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN**

GEMEINDE INNICHEN

GEMEINDERATSBESCHLUSS
vom 23. Oktober 2006, Nr. 62

Vorschlag zur Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde: Umwidmung des «öffentlichen Grüns» auf den Gpp. 335/16 und 335/17 KG Innichen in «Wohnbauzone B1»

DER GEMEINDERAT

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Innichen, bestätigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 17 vom 8.5.2000;

Nach Einsichtnahme in den Antrag vom 31.7.2006 des Herrn Goller Franz, wohnhaft in Innichen, Freisinger Straße 3, um folgende Änderung desselben Bauleitplanes:

Umwidmung des „öffentlichen Grüns“ auf den Grundparzellen 335/16 und 335/17 KG Innichen in „Wohnbauzone B1“

Nach Einsichtnahme in die von Herrn Dr. Arch. Tiziano Blanchetti mit Büro in Innichen, Peter-Paul-Rainer-Straße 4, ausgearbeiteten technischen Unterlagen;

Nach Anhören der Verlesung des entsprechenden Berichtes;

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten der gewerkschaftlichen Verbände vom 26.11.2004;

Nach Einsichtnahme in den von Herrn Dr. Geol. Carlo Ferretti mit Büro in Bozen, Kapuzinergasse 30, im Sinne des LG vom 11.8.1997, Nr. 13, und des DLH vom 23.2.1998, Nr. 5, verfassten geologischen und hydrogeologischen Bericht vom 12.8.2006;

Nach Einsichtnahme in die Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan;

Nach Einsichtnahme in die Artikel 19ff. des LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Nach Einsichtnahme in die Vorschriften des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes sowie in die Umweltvorschriften;

Nach erfolgter Beratung;

Berücksichtigt, dass der gegenständliche Abänderungsvorschlag befürwortet werden kann, zumal einerseits das urbanistische Konzept der Zone nicht beeinträchtigt wird und andererseits die Zone heute bereits zu 79,19% und nach der Erweiterung noch immer zu 74,58% verbaut ist;

Visti i pareri sulla proposta di deliberazione espressi dal responsabile della struttura competente in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa e dal responsabile del servizio di ragioneria in ordine alla regolarità contabile a norma dell'art. 81, comma 1, del TU delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con DPRReg. 1.2.2005, n. 3/L;

delibera

con voti n. 15 favorevoli, n. 0 contrari e n. 2 astensioni (Burgmann Rosmarie, Kühebacher Dott. Gottfried) su n. 17 presenti e votanti, espressi per alzata di mano:

1. di proporre, secondo l'allegata documentazione grafica, la seguente modifica del piano urbanistico del Comune di San Candido:
Trasformazione del "verde pubblico" sulle particelle fondiarie 335/16 e 335/17 CC San Candido in "zona residenziale B1";
2. di depositare la presente deliberazione nella segreteria del comune e di esporla al pubblico per la durata di 30 giorni consecutivi, durante i quali chiunque ha facoltà di prendere visione e di presentare osservazioni e proposte al comune;
3. di dare del deposito preventiva notizia al pubblico con avviso all'albo comunale;
4. di trasmettere copia della presente deliberazione alla competente Ripartizione 27 - Urbanistica per l'approvazione da parte della Giunta provinciale, ai sensi dell'art. 55 della LP 11.8.1997, n. 13.

Mezzi d'impugnazione: Contro la presente deliberazione può essere presentata opposizione presso la Giunta comunale entro il periodo di pubblicazione ovvero ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa Trentino-Alto Adige - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano - entro 60 giorni.

IL SINDACO
M. HAPPACHER

IL SEGRETARIO COMUNALE
J. PASSLER

Nach Einsichtnahme in die zur Beschlussvorlage vom Verantwortlichen der für die Bearbeitung zuständigen Organisationseinheit hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit und vom Verantwortlichen des Rechnungsamtes hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit im Sinne des Art. 81, Absatz 1 des mit DPRReg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L, genehmigten ET der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung abgegebenen Gutachten;

beschließt

mit Nr. 15 Ja-Stimmen, Nr. 0 Nein-Stimmen und Nr. 2 Stimmenthaltungen (Burgmann Rosmarie, Kühebacher Dr. Gottfried) bei Nr. 17 Anwesenden und Abstimmenden, ausgedrückt durch Handerheben:

1. folgende Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde Innichen gemäß beiliegenden technischen Unterlagen zu beantragen:
Umwidmung des „öffentlichen Grüns“ auf den Grundparzellen 335/16 und 335/17 KG Innichen in „Wohnbauzone B1“;
2. den gegenständlichen Beschluss im Sekretariat der Gemeinde zu hinterlegen und für die Dauer von 30 aufeinanderfolgenden Tagen der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen, wobei während dieser Zeit jeder in den Entwurf Einsicht nehmen und der Gemeinde Einwände und Vorschläge vorbringen kann;
3. den Umstand, dass der Beschluss hinterlegt wurde, der Öffentlichkeit im voraus durch Bekanntmachung an der Amtstafel der Gemeinde mitzuteilen;
4. eine Abschrift gegenständlichen Beschlusses im Sinne des Art. 55 des LG vom 11.8.1997, Nr. 13, der zuständigen Abteilung 27 - Raumordnung zur Genehmigung durch die Landesregierung zu übermitteln.

Rechtsmittel: Gegen diesen Beschluss kann während seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einwand erhoben bzw. innerhalb von 60 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgericht Trentino-Südtirol - Autonome Sektion für die Provinz Bozen - Rekurs eingebracht werden.

DER BÜRGERMEISTER
M. HAPPACHER

DER GEMEINDESEKRETÄR
J. PASSLER

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
23 ottobre 2006, n. 63

Proposta di modifica del piano urbanistico del Comune: inserimento di un ampliamento della pista da sci sul Baranci - rettifica

IL CONSIGLIO COMUNALE

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di San Candido, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 dell'11.4.2005 e deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 4436 del 21.11.2005;

Visto il vigente piano di settore degli impianti di risalita e delle piste da sci;

Considerato che nel piano di settore medesimo, in sede della sua prima triennale rielaborazione (gennaio 2005), per errore, non è stata inserita la superficie richiesta dalla società "Haunold Spa" ed approvata dal Comune di San Candido, bensì una superficie a monte della stessa;

Premesso che la correzione di tale errore è possibile solo tramite una modifica del piano urbanistico proposta dal Comune interessato;

Vista la documentazione tecnica elaborata dal Signor Dott. Ing. Erwin Gasser, con studio in Brunico, via Michael Pacher 11;

Sentita la lettura della relativa relazione;

Visto il parere positivo delle organizzazioni sindacali in data 16.10.2006;

Vista la deliberazione del Comitato forestale provinciale n. 29/06 del 28.3.2006, con la quale viene autorizzato il cambio di coltura;

Viste le norme di attuazione del piano urbanistico comunale;

Visti gli articoli 19ss. della LP 11.8.1997, n. 13;

Viste le prescrizioni del piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale nonché nelle prescrizioni per la tutela dell'ambiente;

Esaurita la discussione;

Visti i pareri sulla proposta di deliberazione espressi dal responsabile della struttura competente in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa e dal responsabile del servizio di ragioneria in ordine alla regolarità contabile a norma dell'art. 81, comma 1, del TU delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con DPR n. 1.2.2005, n. 3/L;

Visto il TU delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con DPR n. 1.2.2005, n. 3/L;

delibera

con voti n. 14 favorevoli, n. 3 contrari (Burgmann Rosmarie, Kùhebacher Dott. Gottfried, Tarini Lucio) e

GEMEINDERATS BESCHLUSS
vom 23. Oktober 2006, Nr. 63

Vorschlag zur Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde: Eintragung einer Pistenerweiterung am Haunold - Richtigstellung

DER GEMEINDERAT

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Innichen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 11.4.2005 und Beschluss der Landesregierung Bozen Nr. 4436 vom 21.11.2005;

Nach Einsichtnahme in den geltenden Fachplan der Aufstiegsanlagen und Schipisten;

Berücksichtigt, dass in den selben Fachplan bei dessen ersten dreijährigen Überarbeitung (Jänner 2005) fälschlicherweise nicht die von der Gesellschaft „Haunold AG“ beantragte und von der Gemeinde Innichen genehmigte Fläche, sondern eine Fläche bergseitig derselben, eingetragen worden ist;

Berücksichtigt, dass die Korrektur dieses Fehlers nur über eine von der zuständigen Gemeinde vorgeschlagene Bauleitplanänderung möglich ist;

Nach Einsichtnahme in die von Herrn Dr. Ing. Erwin Gasser mit Büro in Bruneck, Michael-Pacher-Straße 11, ausgearbeiteten technischen Unterlagen;

Nach Anhören der Verlesung des entsprechenden Berichtes;

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten der gewerkschaftlichen Verbände vom 16.10.2006;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Landesforstkomitees Nr. 29/06 vom 28.3.2006, mit welchem die Kulturänderung ermächtigt wird;

Nach Einsichtnahme in die Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan;

Nach Einsichtnahme in die Artikel 19ff. des LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Nach Einsichtnahme in die Vorschriften des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes sowie in die Umweltvorschriften;

Nach erfolgter Beratung;

Nach Einsichtnahme in die zur Beschlussvorlage vom Verantwortlichen der für die Bearbeitung zuständigen Organisationseinheit hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit und vom Verantwortlichen des Rechnungsamtes hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit im Sinne des Art. 81, Absatz 1 des mit DPR n. 1.2.2005, Nr. 3/L, genehmigten E.T. der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung abgegebenen Gutachten;

Nach Einsichtnahme in den mit DPR n. 1.2.2005, Nr. 3/L, genehmigten E.T. der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung;

beschließt

mit Nr. 14 Ja-Stimmen, Nr. 3 Nein-Stimmen (Burgmann Rosmarie, Kùhebacher Dr. Gottfried, Tarini

n. 0 astensioni su n. 17 presenti e votanti, espressi peralzata di mano:

1. di proporre, secondo l'allegata documentazione grafica, la seguente modifica del piano urbanistico del Comune di San Candido:
Inserimento di un ampliamento della pista da sci sui Baranci (rettifica);
2. di depositare la presente deliberazione nella segreteria del comune e di esporla al pubblico per la durata di 30 giorni consecutivi, durante i quali chiunque ha facoltà di prendere visione e di presentare osservazioni e proposte al Comune;
3. di dare del deposito preventiva notizia al pubblico con avviso all'albo comunale;
4. di trasmettere copia della presente deliberazione alla competente Ripartizione 27 - Urbanistica per l'approvazione da parte della Giunta provinciale, ai sensi dell'art. 55 della LP 11.8.1997, n. 13.

Mezzi d'impugnazione: Contro la presente deliberazione può essere presentata opposizione presso la Giunta comunale entro il periodo di pubblicazione ovvero ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa Trentino-Alto Adige - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano - entro 60 giorni.

IL SINDACO
J. PASSLER

IL SEGRETARIO COMUNALE
M. HAPPACHER

Lucio) und Nr. 0 Stimmhaltungen bei Nr. 17 Anwesenden und Abstimmenden, ausgedrückt durch Hand erheben:

1. folgende Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde Innichen gemäß beiliegenden technischen Unterlagen zu beantragen:
Eintragung einer Pistenerweiterung am Haunold (Richtigstellung);
2. den gegenständlichen Beschluss im Sekretariat der Gemeinde zu hinterlegen und für die Dauer von 30 aufeinanderfolgenden Tagen der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen, wobei während dieser Zeit jeder in den Entwurf Einsicht nehmen und der Gemeinde Einwände und Vorschläge vorbringen kann;
3. den Umstand, dass der Beschluss hinterlegt wurde, der Öffentlichkeit im voraus durch Bekanntmachung an der Amtstafel der Gemeinde mitzuteilen;
4. eine Abschrift gegenständlichen Beschlusses im Sinne des Art. 55 des LG vom 11.8.1997, Nr. 13, der zuständigen Abteilung 27 - Raumordnung zur Genehmigung durch die Landesregierung zu übermitteln.

Rechtsmittel: Gegen diesen Beschluss kann während seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einwand erhoben bzw. innerhalb von 60 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgsgericht Trentino-Südtirol - Autonome Sektion für die Provinz Bozen - Rekurs eingebracht werden.

DER BÜRGERMEISTER
J. PASSLER

DER GEMEINDESEKRETÄR
M. HAPPACHER

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
23 ottobre 2006, n. 64

Proposta di modifica del piano urbanistico del Comune: trasformazione delle pp.ff. 707 e 708/1 CC Versciaco da «verde agricolo» in «Parcheggio pubblico»

IL CONSIGLIO COMUNALE

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di San Candido, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 dell'11.4.2005 e deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 4436 del 21.11.2005;

GEMEINDERATSBESCHLUSS
vom 23. Oktober 2006, Nr. 64

Vorschlag zur Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde: Umwidmung des Gpp. 707 und 708/1 KG Vierschach von «landwirtschaftlichem Grün» in «öffentlichem Parkplatz»

DER GEMEINDERAT

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Innichen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 11.4.2005 und Beschluss der Landesregierung Bozen Nr. 4436 vom 21.11.2005;

Premesso che sulla p.f. 708/1 CC Versciaco esiste un parcheggio pubblico. Questo è di dimensioni troppo ridotte, così che turisti e residenti parcheggiano semplicemente i loro autoveicoli lungo la strada statale, cosa che comporta notevoli preicoli.

Premesso che il Comune di San Candido intende pertanto ampliare il parcheggio esistente;

Ritenuto quindi di dover procedere alla modifica della destinazione delle aree interessate, al fine di creare i presupposti urbanistici per la realizzazione dell'opera in oggetto;

Vista la documentazione tecnica elaborata dal Signor Dott. Ing. Ernst Watschinger, con studio in Sesto, via Hocheck 18;

Sentita la lettura della relativa relazione;

Visto il parere positivo della locale commissione masi chiusi n. 99/06 del 12.9.2006;

Visto il parere positivo delle organizzazioni sindacali in data 16.10.2006;

Viste le norme di attuazione del piano urbanistico comunale;

Visti gli articoli 19ss. della LP 11.8.1997, n. 13;

Viste le prescrizioni del piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale nonché nelle prescrizioni per la tutela dell'ambiente;

Esaurita la discussione;

Visti i pareri sulla proposta di deliberazione espressi dal responsabile della struttura competente in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa e dal responsabile del servizio di ragioneria in ordine alla regolarità contabile a norma dell'art. 81, comma 1, del TU delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con DPRReg. 1.2.2005, n. 3/L;

Visto il TU delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con DPRReg. 1.2.2005, n. 3/L;

delibera

con voti n. 15 favorevoli, n. 2 contrari (Burgmann Rosmarie, Trojer-Joas Anna Maria) e n. 0 astensioni su n. 17 presenti e votanti, espressi per alzata di mano:

1. di proporre, secondo l'allegata documentazione grafica, la seguente modifica del piano urbanistico del Comune di San Candido:
Trasformazione delle particelle fondiarie 707 e 708/1 CC Versciaco da "verde agricolo" in "parcheggio pubblico";
2. di depositare la presente deliberazione nella segreteria del comune e di esporla al pubblico

Vorausgeschickt, dass auf der Gp. 708/1 KG Vierschach ein öffentlicher Parkplatz besteht. Dieser ist zu klein bemessen, sodass Touristen wie Einheimische ihre Fahrzeuge einfach längs der Staatsstraße abstellen, was erhebliche Gefahren mit sich bringt;

Berücksichtigt, dass die Gemeinde Innichen deshalb die Erweiterung des bestehenden Parkplatzes plant;

Nach Dafürhalten, die Änderung der Zweckbestimmung der betroffenen Flächen vorzunehmen, um die urbanistischen Voraussetzungen für die Verwirklichung des gegenständlichen Bauvorhabens zu schaffen;

Nach Einsichtnahme in die von Herrn Dr. Ing. Ernst Watschinger mit Büro in Sexten, Hocheckstraße 18, ausgearbeiteten technischen Unterlagen;

Nach Anhören der Verlesung des entsprechenden Berichtes;

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten der örtlichen Höfekommission Nr. 99/06 vom 12.9.2006;

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten der gewerkschaftlichen Verbände vom 16.10.2006;

Nach Einsichtnahme in die Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan;

Nach Einsichtnahme in die Artikel 19ff. des LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Nach Einsichtnahme in die Vorschriften des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes sowie in die Umweltvorschriften;

Nach erfolgter Beratung;

Nach Einsichtnahme in die zur Beschlussvorlage vom Verantwortlichen der für die Bearbeitung zuständigen Organisationseinheit hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit und vom Verantwortlichen des Rechnungsamtes hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit im Sinne des Art. 81, Absatz 1 des mit DPRReg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L, genehmigten E.T. der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung abgegebenen Gutachten;

Nach Einsichtnahme in den mit DPRReg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L, genehmigten E.T. der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung;

beschließt

mit Nr. 15 Ja-Stimmen, Nr. 2 Nein-Stimmen (Burgmann Rosmarie, Trojer-Joas Anna Maria) und Nr. 0 Stimmenthaltungen bei Nr. 17 Anwesenden und Abstimmenden, ausgedrückt durch Handerheben:

1. folgende Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde Innichen gemäß beiliegenden technischen Unterlagen zu beantragen:
Umwidmung der Grundparzellen 707 und 708/1 KG Vierschach von „landwirtschaftlichem Grün“ in „öffentlichen Parkplatz“;
2. den gegenständlichen Beschluss im Sekretariat der Gemeinde zu hinterlegen und für die Dauer

per la durata di 30 giorni consecutivi, durante i quali chiunque ha facoltà di prendere visione e di presentare osservazioni e proposte al Comune;

3. di dare del deposito preventiva notizia al pubblico con avviso all'albo comunale;
4. di trasmettere copia della presente deliberazione alla competente Ripartizione 27 - Urbanistica per l'approvazione da parte della Giunta provinciale, ai sensi dell'art. 55 della LP 11.8.1997, n. 13.

Mezzi d'impugnazione: Contro la presente deliberazione può essere presentata opposizione presso la Giunta comunale entro il periodo di pubblicazione ovvero ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa Trentino-Alto Adige - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano - entro 60 giorni.

IL SINDACO
M. HAPPACHER

IL SEGRETARIO COMUNALE
J. PASSLER

von 30 aufeinanderfolgenden Tagen der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen, wobei während dieser Zeit jeder in den Entwurf Einsicht nehmen und der Gemeinde Einwände und Vorschläge vorbringen kann;

3. den Umstand, dass der Beschluss hinterlegt wurde, der Öffentlichkeit im voraus durch Bekanntmachung an der Amtstafel der Gemeinde mitzuteilen;
4. eine Abschrift gegenständlichen Beschlusses im Sinne des Art. 55 des LG vom 11.8.1997, Nr. 13, der zuständigen Abteilung 27 - Raumordnung zur Genehmigung durch die Landesregierung zu übermitteln.

Rechtsmittel: Gegen diesen Beschluss kann während seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einwand erhoben bzw. innerhalb von 60 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgericht Trentino-Südtirol - Autonome Sektion für die Provinz Bozen - Rekurs eingebracht werden.

DER BÜRGERMEISTER
M. HAPPACHER

DER GEMEINDESEKRETÄR
J. PASSLER

ANNO 2007

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2007

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

**PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
30 maggio 2007, n. 34
(Registrato alla Corte dei Conti il 13.7.2007, registro 1, foglio 23)

Modifica del regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1601 del 14.5.2007

emana

il seguente regolamento:

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 30. Mai 2007, Nr. 34
(Registriert beim Rechnungshof am 13.7.2007, Register 1, Blatt 23)

Änderung der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 1601 vom 14.5.2007 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Art. 1

1. La lettera h) del comma 1 dell'articolo 3bis del decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, e successive modifiche, è così sostituita:

„h) un funzionario amministrativo/una funzionaria amministrativa appartenente almeno all'ottava qualifica, designato/designata dall'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano;”.

2. La lettera l) del comma 1 dell'articolo 3bis del decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, e successive modifiche, è così sostituita:

„l) quattro rappresentanti designati dalle associazioni maggiormente rappresentative degli imprenditori/artigiani in Alto Adige;“.

Art. 2

1. I commi 3 e 4 dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“3. Gli incarichi di importo fino a Euro 50.000,00 possono essere affidati dall'amministrazione committente ai soggetti di sua fiducia di cui all'articolo 22 della legge.

4. Per gli incarichi di importo superiore a Euro 50.000,00 e fino alla soglia comunitaria l'amministrazione committente invita almeno cinque professionisti, scelti dall'elenco di fiducia, ove ufficialmente istituito, tenendo conto dell'importo degli incarichi già conferiti agli stessi e dell'esperienza professionale maturata. Sono prioritariamente invitati i professionisti ai quali sono stati conferiti incarichi per importi di minore entità. Qualora l'amministrazione committente non abbia ufficialmente istituito un elenco di fiducia ogni incarico deve essere conferito a seguito di pubblicazione di un bando di gara.“

Art. 3
Abrogazione

1. Il comma 6 dell'articolo 19 del decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, è abrogato.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 30 maggio 2007

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Art. 1

1. Artikel 3bis Absatz 1 Buchstabe h) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. Juli 2001, Nr. 41, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„h) einem/einer vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen ernannten Verwaltungsbeamten/Verwaltungsbeamtin, der/die wenigstens der achten Funktionsebene angehört,“.

2. Artikel 3bis Absatz 1 Buchstabe l) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. Juli 2001, Nr. 41, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„l) vier von den stärksten Verbänden der Unternehmer/Handwerker Südtirols ernannten Vertretern/Vertreterinnen,“.

Art. 2

1. Artikel 12 Absätze 3 und 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. Juli 2001, Nr. 41, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Aufträge mit einem Auftragswert bis zu 50.000,00 Euro können vom Auftraggeber den in Artikel 22 des Gesetzes genannten Auftragwerbern seiner Wahl erteilt werden.

4. Bei Aufträgen mit einem Auftragswert über 50.000,00 Euro bis zum EU-Schwellenwert lädt der Auftraggeber mindestens fünf Freiberufler ein, die er aus dem Verzeichnis der Vertrauensstechniker auswählt, falls dieses offiziell eingerichtet ist. Dabei berücksichtigt er ihre Berufserfahrung und die Beträge der ihnen bereits erteilten Aufträge. Vorrang bei den Einladungen haben die Freiberufler, denen Aufträge mit den niedrigsten Auftragswerten erteilt wurden. Falls der Auftraggeber kein Verzeichnis der Vertrauensstechniker offiziell eingerichtet hat, muss jeder Auftrag nach Veröffentlichung einer Bekanntmachung vergeben werden.“

Art. 3
Aufhebung

1. Artikel 19 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. Juli 2001, Nr. 41, ist aufgehoben.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 30. Mai 2007

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Note*Avvertenza*

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, e successive modifiche, contiene il regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici.

Il testo dell'articolo 3bis del decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 3/bis

Composizione, organizzazione e funzionamento del Forum provinciale per i lavori pubblici

(1) Il Forum provinciale per i lavori pubblici, previsto dall'articolo 75 bis della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 e successive modifiche, di seguito denominato Forum, è nominato dalla Giunta provinciale ed è composto da:

- a) l'assessore/a competente per i lavori pubblici, quale presidente/essa;
- b) il direttore/la direttrice della Ripartizione edilizia e servizio tecnico della Provincia Autonoma di Bolzano;
- c) il direttore/la direttrice della Ripartizione infrastrutture della Provincia Autonoma di Bolzano;
- d) il Direttore/la direttrice della Ripartizione servizio strade della Provincia Autonoma di Bolzano;
- e) il direttore/la direttrice dell'Ufficio appalti della Provincia Autonoma di Bolzano;
- f) due funzionari dell'Ufficio appalti della Provincia Autonoma di Bolzano, appartenenti almeno alla ottava qualifica funzionale;
- g) un funzionario/una funzionaria dell'Avvocatura della Provincia Autonoma di Bolzano, appartenente almeno alla nona qualifica funzionale;
- h) un funzionario amministrativo/una funzionaria amministrativa appartenente almeno all'ottava qualifica, designato/designata dall'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano;
- i) un funzionario/una funzionaria amministrativo/a appartenente almeno all'ottava qualifica, designato/a dal Comune di Bolzano;
- j) due rappresentanti designati dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano;
- k) un funzionario/una funzionaria amministrativo appartenente almeno all'ottava qualifica designato/a dall'Istituto per l'edilizia sociale;
- l) quattro rappresentanti designati dalle associazioni maggiormente rappresentative degli imprenditori/artigiani in Alto Adige;
- m) tre rappresentanti designati dagli Ordini professionali maggiormente rappresentativi dei professionisti operanti nel settore;
- n) tre rappresentanti designati dai sindacati maggiormente rappresentativi in Alto Adige.

(2) Il Forum adotta atti di indirizzo, controllo, direttive e pareri in relazione all'interpretazione della normativa sui lavori pubblici vigente nella Provincia di Bolzano da pubblicarsi nell'apposito sito internet del Forum.

(3) Il Forum propone altresì modifiche di leggi e regolamenti provinciali attinenti all'affidamento e l'esecuzione di lavori, forniture e servizi pubblici.

Anmerkungen*Hinweis*

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 5. Juli 2001, Nr. 41, geltender Fassung, beinhaltet die Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge.

Der Text von Artikel 3bis des Dekrets des Landeshauptmannes vom 5. Juli 2001, Nr. 41, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 3/bis

Zusammensetzung, Organisation und Arbeitsweise des Forums des Landes für die öffentlichen Arbeiten

(1) Das Forum für öffentlichen Arbeiten, vorgesehen von Artikel 75 bis des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, das in der Folge als Forum bezeichnet wird, wird von der Landesregierung ernannt und setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

- a) dem/der für öffentliche Bauten zuständigen Landesrat/in, als Vorsitzendem,
- b) dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Hochbau und technischer Dienst der Autonomen Provinz Bozen,
- c) dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Tiefbau der Autonomen Provinz Bozen,
- d) dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Straßendienst der Autonomen Provinz Bozen,
- e) dem Direktor/der Direktorin des Amtes für Bauaufträge der Autonomen Provinz Bozen,
- f) zwei Beamten des Amtes für Bauaufträge der Autonomen Provinz Bozen, die wenigstens der achten Funktionsebene angehören,
- g) einem Beamten/einer Beamtin der Anwaltschaft der Autonomen Provinz Bozen, der/die wenigstens der neunten Funktionsebene angehört,
- h) einem/einer vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen ernannten Verwaltungsbeamten/Verwaltungsbeamtin, der/die wenigstens der achten Funktionsebene angehört,
- i) einem/einer von der Gemeinde Bozen ernannten Verwaltungsbeamten/in, der/die wenigstens der achten Funktionsebene angehört,
- j) zwei vom Gemeindenverband Südtirols ernannten Vertretern,
- k) einem/einer vom Institut für den sozialen Wohnbau ernannten Beamten/Beamtin, der/die wenigstens der achten Funktionsebene angehört,
- l) vier von den stärksten Verbänden der Unternehmer/Handwerker Südtirols ernannten Vertretern/Vertreterinnen,
- m) drei von den stärksten Berufskammern Südtirols der im Bereich öffentlicher Bauaufträge tätigen Freiberufler ernannten Vertretern,
- n) drei von den stärksten Gewerkschaften Südtirols ernannten Vertretern.

(2) Das Forum erlässt Ausrichtungs-, Kontroll- und Koordinierungsakte und Gutachten in Bezug auf die Interpretation der in der Provinz Bozen geltenden Bestimmungen über die öffentlichen Arbeiten; diese werden auf der entsprechenden Internetseite des Forums veröffentlicht.

(3) Das Forum schlägt außerdem Änderungen der Gesetze und Verordnungen des Landes über Vergabe und Ausführung von öffentlichen Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen vor.

(4) Il Forum regola il proprio funzionamento attraverso ordinamento interno, nel rispetto della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17.

(5) Le adunanze del Forum sono valide con la presenza della maggioranza assoluta dei membri e della maggioranza assoluta dei rappresentanti delle amministrazioni committenti.

(6) Gli atti di indirizzo, le direttive, le proposte di modifica a leggi e regolamenti ed i pareri sono adottati con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei presenti; è comunque necessaria la maggioranza assoluta dei rappresentanti delle amministrazioni committenti.

Note all'articolo 2:

Il testo dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 12

Scelta del contraente per servizi di progettazione e per altri servizi professionali

(1) L'amministrazione committente può affidare l'incarico per la progettazione e per altri servizi professionali, in base ad uno dei seguenti criteri:

- a) al curriculum ed al prezzo;
- b) al curriculum;
- c) al prezzo.

(2) L'amministrazione committente può inoltre inserire nel bando o nella lettera d'invito, quale criterio di valutazione, il termine di consegna delle varie fasi progettuali o altri criteri anche al fine di garantire il principio della rotazione degli incarichi.

3. Gli incarichi di importo fino a Euro 50.000,00 possono essere affidati dall'amministrazione committente ai soggetti di sua fiducia di cui all'articolo 22 della legge.

4. Per gli incarichi di importo superiore a Euro 50.000,00 e fino alla soglia comunitaria l'amministrazione committente invita almeno cinque professionisti, scelti dall'elenco di fiducia, ove ufficialmente istituito, tenendo conto dell'importo degli incarichi già conferiti agli stessi e dell'esperienza professionale maturata. Sono prioritariamente invitati i professionisti ai quali sono stati conferiti incarichi per importi di minore entità. Qualora l'amministrazione committente non abbia ufficialmente istituito un elenco di fiducia ogni incarico deve essere conferito a seguito di pubblicazione di un bando di gara.

(5) Qualora per l'affidamento di un servizio si esperisca una gara si applicano le disposizioni del Capo VI della legge per quanto compatibili.

Note all'articolo 3:

Il testo dell'articolo 19 del decreto del Presidente della Provincia 5 luglio 2001, n. 41, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 19

Piano di manutenzione e cronoprogramma dei lavori

(1) Il piano di manutenzione fa parte del progetto esecutivo e assume contenuto differenziato in relazione all'importanza e alla specificità dell'intervento e deve contenere le informazioni, anche grafiche, necessarie a garantire l'uso corretto e la manutenzione programmata delle parti più importanti del bene, con particolare riferimento agli impianti tecnologici. Il piano di manutenzione è formato dai seguenti documenti:

- a) manuale d'uso, si riferisce all'uso delle parti più importanti del bene, ed in particolare agli impianti tecnologici;
- b) manuale di manutenzione, si riferisce alla manutenzione delle parti più importanti del bene, ed in particolare agli impianti tecnologici;

(4) Das Forum regelt seine Funktionsweise mit Geschäftsordnung, unter Beachtung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17.

(5) Das Forum ist bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der im Artikel 2, Absatz 1 aufgelisteten Mitglieder und der absoluten Mehrheit der Mitglieder der öffentlichen Auftraggeber beschlussfähig.

(6) Die Ausrichtungs- und Koordinierungsakte, die Änderungsvorschläge zu Gesetzen und Verordnungen und die Gutachten werden mit absoluter Mehrheit der Anwesenden beschlossen; jedenfalls ist die absolute Mehrheit der Vertreter der öffentlichen Auftraggeber erforderlich.

Anmerkungen zum Artikel 2:

Der Text von Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 5. Juli 2001, Nr. 41, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 12

Wahl des Auftragnehmers für die Ausführung von Planungsaufträgen und sonstigen freiberuflichen Leistungen

(1) Der Auftraggeber kann den Auftrag für die Planung und für sonstige freiberufliche Leistungen unter Beachtung der Rotation auf Grund eines der folgenden Kriterien vergeben:

- a) der Berufserfahrung und des Preises,
- b) der Berufserfahrung,
- c) des Preises.

(2) Der Auftraggeber kann in die Bekanntmachung oder in das Einladungsschreiben außerdem den Zeitpunkt der Übergabe der einzelnen Planungsphasen oder andere Bewertungskriterien einfügen, auch um den Grundsatz der Rotation bei der Auftragserteilung zu gewährleisten.

3. Aufträge mit einem Auftragswert bis zu 50.000,00 Euro können vom Auftraggeber den in Artikel 22 des Gesetzes genannten Auftragswerbern seiner Wahl erteilt werden.

4. Bei Aufträgen mit einem Auftragswert über 50.000,00 Euro bis zum EU-Schwellenwert lädt der Auftraggeber mindestens fünf Freiberufler ein, die er aus dem Verzeichnis der Vertrauensstechniker auswählt, falls dieses offiziell eingerichtet ist. Dabei berücksichtigt er ihre Berufserfahrung und die Beträge der ihnen bereits erteilten Aufträge. Vorrang bei den Einladungen haben die Freiberufler, denen Aufträge mit den niedrigsten Auftragswerten erteilt wurden. Falls der Auftraggeber kein Verzeichnis der Vertrauensstechniker offiziell eingerichtet hat, muss jeder Auftrag nach Veröffentlichung einer Bekanntmachung vergeben werden.

(5) Im Falle der Ausführung eines Wettbewerbs zur Vergabe einer Dienstleistung werden die Bestimmungen des Abschnittes VI des Gesetzes angewandt, soweit sie vereinbar sind.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Der Text von Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 5. Juli 2001, Nr. 41, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 19

Plan für die Instandhaltungsbauarbeiten und Terminplan der Arbeiten

(1) Der Plan für die Instandhaltung der Bauarbeiten ist Bestandteil des Ausführungsprojektes und je nach Art und Größe des Bauvorhabens unterschiedlich gestaltet und muss die Informationen, auch graphischer Art, enthalten, welche für die korrekte Benutzung und Instandhaltung der wichtigsten Bauteile des Bauwerks, insbesondere mit Bezug auf die technischen Anlagen, notwendig sind. Der Plan für die Instandhaltung der Bauarbeiten beinhaltet folgende Unterlagen:

- a) das Handbuch mit den Bedienungsanleitungen betrifft die Bedienung der wichtigsten Teile des Bauwerkes und insbesondere die technologischen Anlagen;
- b) das Handbuch mit den Wartungsanleitungen betrifft die Wartung der wichtigsten Teile des Bauwerkes und insbesondere die technologischen Anlagen;

c) programma di manutenzione, prevede un sistema di controlli e di interventi da eseguire a cadenze prefissate al fine di una corretta gestione del bene.

(2) Il piano di manutenzione e gli elaborati del progetto aggiornati dai direttori dei lavori, coordinati dal direttore dei lavori generale, in base all'effettiva esecuzione, devono essere consegnati con atto formale all'organo competente per la manutenzione dell'opera realizzata, entro il termine stabilito per la consegna dell'immobile all'utente. Le opere stradali possono essere aperte al traffico previa dichiarazione di transitabilità del direttore dei lavori, sentito il collaudatore, ove previsto.

(3) Il piano di manutenzione deve essere coordinato con il fascicolo contenente le informazioni utili ai fini della prevenzione e della protezione rispetto ai rischi cui sono esposti i lavoratori, in conformità a quanto previsto dalla normativa di recepimento della direttiva 92/57/CEE riguardante la sicurezza nei cantieri.

(4) Il progetto esecutivo di durata superiore all'anno è corredato dal cronoprogramma dei lavori delle lavorazioni, redatto anche al fine di stabilire in via convenzionale, nel caso di lavori compensati a prezzo chiuso, l'importo degli stessi da eseguire per ogni anno intero decorrente dalla data della consegna.

(5) Nei casi di appalto-concorso e di appalto di progettazione esecutiva ed esecuzione, il cronoprogramma dei lavori è presentato dall'appaltatore unitamente all'offerta.

6)

(7) Nel caso di sospensione o di ritardo dei lavori per fatti imputabili all'impresa, resta fermo lo sviluppo esecutivo risultante dal cronoprogramma dei lavori.

c) das Wartungsprogramm beinhaltet ein System von Kontrollen und Maßnahmen, die in regelmäßigen Abständen für eine geeignete Führung des Bauwerkes durchzuführen sind.

(2) Der Instandhaltungsplan und die von den Bauleitern, unter Koordination des Gesamtbauleiters, auf Grund der tatsächlichen Ausführung angepassten Planunterlagen sind der Stelle, welche für die Instandhaltung des Bauwerks zuständig ist, innerhalb der für die Übergabe an den Nutzer festgesetzten Frist mit formellem Rechtsakt auszuhändigen. Straßenbauten können dem Verkehr übergeben werden, sobald der Bauleiter nach Anhören des Abnahmeprüfers, sofern dieser vorgesehen ist, die Befahrbarkeitserklärung abgegeben hat.

(3) Der Instandhaltungsplan muss mit den Unterlagen mit den Informationen über die Prävention und den Schutz vor den Risiken, denen die Arbeiter ausgesetzt sind, gemäß den Bestimmungen für die Übernahme der Richtlinie 92/57/EWG betreffend die Sicherheit auf den Baustellen, abgestimmt werden.

(4) Das Ausführungsprojekt für Bauarbeiten, die länger als ein Jahr dauern, ist mit einem Terminplan für die Bauarbeiten zu versehen, welcher auch zum Zwecke erstellt wird, dass bei Bauarbeiten mit Festpreis der Betrag für die vom Tag der Übergabe an für jedes volle Jahr durchzuführenden Bauarbeiten konventionell bestimmt werden kann.

(5) Beim Unternehmen-Ideenwettbewerb und beim Wettbewerb mit Ausführungsprojekt und Ausführung wird der Terminplan der Arbeiten vom Auftragnehmer zusammen mit dem Angebot vorgelegt.

6)

(7) Bei Unterbrechung oder Verzögerung der Bauarbeiten durch Verschulden des Auftragnehmers muss die Ausführung laut Terminplan der Arbeiten erfolgen.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
10 luglio 2007, n. 85/2.1

Data referendum

IL PRESIDENTE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Viste le richieste di referendum propositivo presentate in data 22 agosto 2006, prot. n. 5392, 5393 e 5396, concernenti rispettivamente i disegni di legge :

“Edilizia abitativa agevolata - Precedenza della popolazione locale. Reintroduzione dell'obbligo di residenza quinquennale per poter chiedere il sussidio casa dell'Istituto per l'edilizia sociale ed aumento della durata dell'obbligo di residenza per l'assegnazione di appartamenti d'affitto dell'Istituto per l'edilizia sociale”,

“Fermiamo la svendita del nostro territorio - Modifica della legge urbanistica provinciale - Disciplina delle residenze di tempo libero”,

“Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l'iniziativa popolare, referendum sulle grandi opere”;

visto il verbale della commissione per i procedimenti referendari del 5.3.2007, secondo il quale per i referendum propositivi suddetti è stata accertata, ai sensi dell'articolo 15 della legge provinciale 18 no-

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS
vom 10. Juli 2007, Nr. 85/2.1

Termin Volksabstimmungen

DER LANDESHAUPTMANN
DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

hat in die Anträge auf Abhaltung von gesetzeseinführenden Volksabstimmungen eingesehen, welche am 22. August 2006, Prot. Nr. 5392, 5393 e 5396, eingebracht wurden und folgende Gesetzesvorschläge betreffen:

„Wohnbauförderung - Vorrang der einheimischen Bevölkerung. Wiedereinführung der 5-jährigen Ansässigkeitspflicht für das Erlangen des Wohngeldes des Wohnbauinstituts und Erhöhung der Ansässigkeitspflicht für die Zuweisung von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts“,

„Stopp dem Ausverkauf der Heimat - Änderung des Landesraumordnungsgesetzes - Regelung für Freizeitwohnsitze“,

„Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“;

hat in die Niederschrift der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen vom 5.3.2007 eingesehen, laut welcher für die genannten gesetzeseinführenden Volksabstimmungen gemäß Artikel 15 des Landesge-

vembre 2005, n. 11, l'avvenuta presentazione delle firme entro i termini di legge e la relativa regolarità nonché è stata sospesa ogni attività ed operazione relativa a detti referendum per un periodo di 180 giorni, nei quali il Consiglio provinciale può tradurre in leggi provinciali le proposte referendarie;

considerato che in data 20.12.2006 sono state presentate altre due richieste di referendum propositivo, prot. n. 10335 e 10375, concernenti rispettivamente i disegni di legge "Disegno di legge provinciale sulla democrazia diretta - Poteri di indirizzo - Potere consultivo - Poteri deliberativi" e "Legge provinciale per la riduzione del traffico aereo";

visto il verbale della commissione per i procedimenti referendari del 10.7.2007, secondo il quale per i referendum propositivi suddetti è stata accertata, ai sensi dell'articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, l'avvenuta presentazione delle firme entro i termini di legge e la relativa regolarità nonché è stata sospesa ogni attività ed operazione relativa a detti referendum per un periodo di 180 giorni, nei quali il Consiglio provinciale può tradurre in leggi provinciali le proposte referendarie;

considerata l'eventualità che il Consiglio provinciale non traduca in legge provinciale le suddette 4 proposte referendarie;

considerato che talune delle proposte referendarie vanno ad incidere, anche indirettamente, sulla medesima materia, ed altresì una proposta relativa alla decisione della commissione del 5.3.2007 e l'altra relativa alla decisione della commissione del 10.7.2007 hanno il medesimo oggetto ed analogo contenuto afferente gli strumenti di democrazia diretta;

ritenuto opportuno sottoporre al cittadino le proposte referendarie contestualmente in un'unica tornata di votazione affinché la cittadinanza possa effettuare le sue scelte vagliando e confrontando le diverse proposte;

ritenuto opportuno abbinare i referendum suddetti anche per il contenimento dei costi, l'economicità, la razionalizzazione dell'azione pubblica e, non da ultimo, il minor aggravio del cittadino per la chiamata alle urne;

visto il combinato disposto dell'articolo 12, comma 53 e dell'articolo 15, comma 3, della citata legge provinciale, per il quale lo svolgimento dei referendum può essere rinviato di sei mesi nel caso in cui sia prevedibile che entro questo periodo vengano indetti altri referendum provinciali o statali cui abbinarli;

ritenuto, ai fini della programmazione e dell'organizzazione degli adempimenti inerenti l'esercizio di voto spettanti all'amministrazione provinciale e ai comuni nonché ai fini di trasparenza, determinare fino da ora la necessità di rinviare lo svolgimento dei referendum di cui alle richieste prot. n. 5392, 5393 e

setzes vom 18. November 2005, Nr. 11, festgestellt wurde, dass die Unterschriften innerhalb der gesetzlichen Fristen eingebracht wurden und ordnungsgemäß sind sowie jedes, diese Volksabstimmungen betreffende Verfahren für einen Zeitraum von 180 Tagen ausgesetzt wurde, damit der Landtag, in diesem Zeitraum, die mit der Volksabstimmung bezweckten Anliegen als Landesgesetze verabschieden kann;

hat festgestellt, dass am 20.12.2006, Prot. Nr. 10335 und 10375, zwei weitere Anträge auf Abhaltung von gesetzeseinführenden Volksabstimmungen eingebracht wurden, welche die Gesetzesvorschläge „Landesgesetzentwurf zur direkten Demokratie - Anregungsrechte - Befragungsrechte - Stimmrechte“ und „Landesgesetzentwurf zur Verminderung des Flugverkehrs“ betreffen;

hat in die Niederschrift der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen vom 10.7.2007 eingesehen, laut welcher für die genannten gesetzeseinführenden Volksabstimmungen festgestellt wurde, dass die gemäß Artikel 15 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, vorgesehenen Unterschriften innerhalb der gesetzlichen Fristen eingebracht wurden und ordnungsgemäß sind sowie jedes, diese Volksabstimmungen betreffende Verfahren für einen Zeitraum von 180 Tagen ausgesetzt wurde, damit der Landtag, in diesem Zeitraum, die mit der Volksabstimmung bezweckten Anliegen als Landesgesetze verabschieden kann;

erachtet die Möglichkeit, dass der Landtag die vier genannten mit der Volksabstimmung bezweckten Anliegen nicht als Landesgesetze verabschieden wird;

hat festgestellt, dass einige, mit der Volksabstimmung bezweckte Anliegen auch indirekt, denselben Bereich betreffen und dass außerdem ein Antrag, jener der Entscheidung der Kommission vom 5.3.2007 und ein anderer, die Entscheidung der Kommission vom 10.7.2007 denselben Gegenstand und ähnlichem Inhalt aufweisen, und zwar die Instrumente der direkten Demokratie;

erachtet es als angebracht, dem Bürger die mit der Volksabstimmung bezweckten Anliegen gleichzeitig in einem Wahlgang zu unterbreiten, damit dieser seine Wahl trifft, indem er die verschiedenen Vorschläge vergleicht;

erachtet es als angebracht, die genannten Volksabstimmungen zu verbinden, um die Kosten einzudämmen, sowie die Wirtschaftlichkeit und die Rationalisierung der Verwaltungstätigkeit zu gewährleisten und, nicht zuletzt, den Bürger mit einem Wahlgang weniger zu belasten;

hat in die Bestimmungen der Artikel 12 Absatz 5 und Artikel 15 Absatz 3 des genannten Landesgesetzes eingesehen, wonach die Volksabstimmung bis um sechs weitere Monate verschoben werden kann, wenn innerhalb dieses Zeitraumes die Anberaumung weiterer Volksabstimmungen auf Landes- und Staatsebene, mit denen sie zeitgleich abgehalten werden kann, vorhersehbar ist;

hat festgestellt, dass es aus Gründen der Planung und Organisation der Aufgaben der Landesverwaltung und der Gemeinden in Zusammenhang mit der Ausübung des Wahlrechts sowie aus Gründen der Transparenz notwendig ist, die Abwicklung der Anträge auf Volksabstimmungen, Prot. Nr. 5392, 5393 und 5396, von vorn-

5396, per abbinarle ai prevedibili referendum aggiuntivi di cui alle richieste, prot. n. 10335 e 10375, sopra specificate;

considerato che ai sensi del combinato disposto dell'articolo 12, comma 5 e dell'articolo 15, comma 3, della citata legge provinciale, ogni attività ed operazione relativa allo svolgimento dei referendum è sospesa nei dodici mesi che precedono la fine della legislatura del Consiglio provinciale e nei sei mesi successivi all'elezione del nuovo Consiglio provinciale;

considerato che la legislatura del Consiglio provinciale scade il 26 ottobre 2008 e quindi ogni attività ed operazione relativa allo svolgimento dei referendum è sospesa dal 26 ottobre 2007 fino ai sei mesi successivi all'elezione del Consiglio;

constatato quindi che lo svolgimento del procedimento dei referendum di cui alle richieste prot. n. 10335 e 10375, ai quali i referendum di cui alle richieste prot. n. 5392, 5393 e 5396 sono abbinati, va sospeso fino ai sei mesi successivi all'elezione del nuovo Consiglio provinciale;

decreta

1. Il rinvio e la fissazione della relativa data successivamente ai sei mesi che seguono l'elezione del nuovo Consiglio provinciale per i referendum concernenti :

- *“Edilizia abitativa agevolata - Precedenza della popolazione locale. Reintroduzione dell'obbligo di residenza quinquennale per poter chiedere il sussidio casa dell'Istituto per l'edilizia sociale ed aumento della durata dell'obbligo di residenza per l'assegnazione di appartamenti d'affitto dell'Istituto per l'edilizia sociale”*,
- *“ Fermiamo la svendita del nostro territorio - Modifica della legge urbanistica provinciale - Disciplina delle residenze di tempo libero”*,
- *“Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l'iniziativa popolare, referendum sulle grandi opere*

cui eventualmente abbinare i referendum concernenti i disegni di legge:

- *“Disegno di legge provinciale sulla democrazia diretta - Poteri di indirizzo - Potere consultivo - Poteri deliberativi”*,
- *“Legge provinciale per la riduzione del traffico aereo”*.

2. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

herein zeitgleich mit den oben angeführten vorhersehbareren zusätzlichen Volksabstimmungen laut den Anträgen, Prot. Nr. 10335 und 10375, abzuhalten;

hat festgestellt, dass gemäß Artikel 12 Absatz 5 und Artikel 15 Absatz 3 des genannten Landesgesetzes festgestellt, in den zwölf Monaten vor Ablauf der Legislatur des Landtages und in den sechs Monaten nach der Wahl des neuen Landtages sämtliche Aktivitäten und Handlungen im Zusammenhang mit der Volksabstimmung ausgesetzt werden;

hat festgestellt, dass die Gesetzgebungsperiode des Landtages am 26. Oktober 2008 verfällt und somit jegliche Aktivität und Handlung im Zusammenhang mit der Volksabstimmung vom 26. Oktober 2007 bis sechs Monate nach der Wahl des neuen Landtages auszusetzen ist;

hat daher festgestellt, dass die Abwicklung der Verfahren der Volksabstimmung, welche mit den Anträgen Prot. Nr. 10335 und 10375 eingebracht wurden und die zeitgleich mit denen laut Prot. Nr. 5392, 5393 und 5396 abgehalten werden können, bis sechs Monate nach der Wahl des neuen Landtages ausgesetzt ist;

verfügt

1. Die Festlegung des Termins für die Durchführung der Volksabstimmungen zu

- *„Wohnbauförderung - Vorrang der einheimischen Bevölkerung. Wiedereinführung der 5-jährigen Ansässigkeitspflicht für das Erlangen des Wohngeldes des Wohnbauinstituts und Erhöhung der Ansässigkeitspflicht für die Zuweisung von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts“*,
- *„Stopp dem Ausverkauf der Heimat - Änderung des Landesraumordnungsgesetzes - Regelung für Freizeitwohnsitze“*,
- *„Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“*,

die möglicherweise zeitgleich mit den Volksabstimmungen zu den folgenden Gesetzesvorschlägen

- *„Landesgesetzentwurf zur direkten Demokratie - Anregungsrechte - Befragungsrechte - Stimmrechte“*,
- *„Landesgesetzentwurf zur Verminderung des Flugverkehrs“*,

abzuhalten sind, erfolgt nach Ablauf von 6 Monaten ab der Wahl des neuen Landtages.

2. Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI****BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO****AUTONOME PROVINZ TRIENT**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

29 giugno 2007, n. 1378

Legge provinciale 18 novembre 1988, n. 38 art. 27 - nomina Commissario per il Consorzio di miglioramento fondiario di Darzo-Lodrone

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di nominare, per quanto in premessa esposto, il per. agr. Marcello Beozzo, nato ad Aldeno il 17 luglio 1951, Commissario del consorzio di miglioramento fondiario di Darzo-Lodrone, con i seguenti incarichi:
 - a) provvedere alla individuazione dei nominativi della consulta che lo dovrà affiancare nella gestione dell'ente predetto ai sensi del DPR 947/1962 e che verrà nominata con successivo provvedimento;
 - b) provvedere alla gestione ordinaria e straordinaria dell'ente ed in particolare assumere, a termini dell'art. 26 dello Statuto, i compiti propri del Presidente;
 - c) indire e presiedere nuove elezioni per la designazione dei nuovi organi del Consorzio provvedendo al successivo passaggio delle consegne al Presidente neoeletto od in alternativa attivare la procedura di scioglimento del Consorzio stesso e quindi redigere l'inventario dei beni in proprietà del Consorzio disponendo il trasferimento degli stessi e la chiusura di eventuali pendenze contabili;
- 2) di stabilire che lo stesso rimarrà in carica fino all'insediamento del nuovo Presidente del Consorzio e comunque non oltre il 6 dicembre 2007 e che in tale periodo dovrà redigere sintetici rapporti trimestrali volti ad informare il Servizio vigilanza e promozione delle attività agricole sui progressivi sviluppi della sua attività, connessa agli incarichi sopra elencati;
- 3) di fissare in Euro 500,00 mensili oltre al rimborso delle spese vive, interamente a carico del Consorzio di miglioramento fondiario di Darzo-Lodrone, il compenso spettante al Commissario per l'espletamento dei suoi compiti;
- 4) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI

P. GENTILE

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

29 giugno 2007, n. 1379

Legge provinciale 18 novembre 1988, n. 38 art. 27 - nomina Commissario per il Consorzio di miglioramento fondiario S. Lorenzo in Banale

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di nominare, per quanto in premessa esposto, il p.a. Arturo Campetti, nato ad Arco il 4 febbraio 1937, Commissario del Consorzio di miglioramento fondiario S. Lorenzo in Banale, con i seguenti incarichi:
 - a) provvedere alla individuazione dei nominativi della consulta che lo dovrà affiancare nella gestione dell'ente predetto ai sensi del DPR 947/1962 e che verrà nominata con successivo provvedimento;
 - b) provvedere alla gestione ordinaria e straordinaria dell'ente ed in particolare assumere, a termini dell'art. 26 dello Statuto, i compiti propri del Presidente;
 - c) indire e presiedere nuove elezioni per la designazione dei nuovi organi del Consorzio provvedendo al successivo passaggio delle consegne al Presidente neoeletto od in alternativa attivare la procedura di scioglimento del Consorzio stesso e quindi redigere l'inventario dei beni in proprietà del Consorzio disponendo il trasferimento degli stessi e la chiusura di eventuali pendenze contabili;
- 2) di stabilire che lo stesso rimarrà in carica fino all'insediamento del nuovo Presidente del Consorzio e comunque non oltre il 7 dicembre 2007 e che in tale periodo dovrà redigere sintetici rapporti trimestrali volti ad informare il Servizio vigilanza e promozione delle attività agricole sui progressivi sviluppi della sua attività, connessa agli incarichi sopra elencati;
- 3) di fissare in Euro 500,00 mensili oltre al rimborso delle spese vive, interamente a carico del Consorzio di miglioramento fondiario S. Lorenzo in Banale, il compenso spettante al Commissario per l'espletamento dei suoi compiti;
- 4) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI
P. GENTILE

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
6 luglio 2007, n. 1412

Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2007 e bilancio pluriennale 2007-2009 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, ai sensi degli articoli 19 e 27 della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di apportare al bilancio 2007 e pluriennale 2007-2009 e al corrispondente documento tecnico di accompagnamento e di specificazione, le variazioni riportate negli allegati prospetti A, B, C e D che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di dare atto che, ai sensi dell'allegato 2 lett. C) della deliberazione n. 2929 del 29 dicembre 2006, in conseguenza delle variazioni di cui al punto 1) è disposta altresì anche la relativa variazione del programma di gestione nonché la variazione ai relativi budget assegnati ai dirigenti;
3. di dare atto che il presente provvedimento e gli allegati limitatamente al prospetto A saranno pubblicati per notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI
P. GENTILE

Prospetto A)

VARIAZIONI NELLE PARTITE DI GIRO

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE

(importi in euro)			
ENTRATE	VARIAZIONE 2007	VARIAZIONE 2008	VARIAZIONE 2009
PARTITE DI GIRO	+7.106.000,00		
USCITE			
PARTITE DI GIRO	+7.106.000,00		

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO

CAPITOLO	OGGETTO DELLE PREVISIONI	VARIAZIONE 2007	VARIAZIONE 2008	VARIAZIONE 2009	note
ENTRATE 693400	RIMBORSO DELLE ANTICIPAZIONI PER CONTO DELLA CEE E DELLO STATO	+91.000,00			
USCITE 993400	ANTICIPAZIONI FINANZIAMENTI PER CONTO DELLA CEE E DELLO STATO	+91.000,00			
MOTIVO DELLA VARIAZIONE:	Adeguamento degli stanziamenti per far fronte ad una domanda di anticipazione richiesta dall'A.P.O.T. - Associazione Allevatori Ovocaprini Trentini che partecipa in qualità di partner al progetto ALPINET GHEEP rete alpina per la promozione del settore ovi-caprino per uno sviluppo sostenibile del territorio.				
ENTRATE 693450	ENTRATE PER COMMISSIONI E INSOLUTI RID IN RELAZIONE AL SISTEMA INFORMATIVO OPENKAT	+15.000,00			
USCITE 993450	RIMBORSI PER COMMISSIONI E INSOLUTI RID IN RELAZIONE AL SISTEMA INFORMATIVO OPENKAT	+15.000,00			
MOTIVO DELLA VARIAZIONE:	Adeguamento degli stanziamenti per maggiori esigenze di rimborsi per commissioni e insoluti rid in relazione al sistema informativo openkat.				
ENTRATE 694630	ENTRATE PER LA CONTABILIZZAZIONE DELL'EROGAZIONE A FAVORE DI CASSA DEL TRENITINO S.P.A. DEI CONTRIBUTI IN ANNUALITA'				
ENTRATE 694630-001	- ART. 001 - SETTORI DI SPESA "FUORI" PATTO DI STABILITA' INTERNO - ANNUALITA'	+7.000.000,00			
USCITE 994630	SPESA PER L'EROGAZIONE A FAVORE DI CASSA DEL TRENITINO S.P.A. DEI CONTRIBUTI IN ANNUALITA'				
USCITE 994630-001	- ART. 001 - SETTORI DI SPESA "FUORI" PATTO DI STABILITA' INTERNO - ANNUALITA'	+7.000.000,00			
MOTIVO DELLA VARIAZIONE:	Adeguamento degli stanziamenti per permettere la contabilizzazione delle assegnazioni a Cassa del Trentino S.p.a. di contributi in annualità a valere sulle risorse inerenti la finanza locale che si prevede di effettuare nell'esercizio in corso.				

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

13 luglio 2007, n. 1483

Direttive per l'informazione scientifica sul farmaco (ISF) nell'ambito del Servizio sanitario provinciale, ai sensi dell'art. 48 commi 21, 22, 23, 24 della legge 24.11.2003 n. 326

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di approvare, in applicazione dell'art. 48, comma 21, della legge n. 326/2003, le "Direttive per l'informazione scientifica sul farmaco nell'ambito del Servizio sanitario provinciale", di cui all'allegato parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
- 2) di dare atto che, in esecuzione delle direttive di cui al precedente punto 1, l'Azienda provinciale per i servizi sanitari è tenuta ad adottare - entro 90 (novanta) giorni dalla trasmissione del presente provvedimento - gli atti ivi previsti e ad inoltrarli tempestivamente all'Assessorato alle politiche per la salute - Servizio economia e programmazione sanitaria;
- 3) di dare atto che l'applicazione della disciplina relativa alla "Vigilanza e controllo" delle direttive è rimandata ad un ulteriore successivo provvedimento, rispetto alle disposizioni di legge da emanarsi in materia;
- 4) di notificare il presente provvedimento all'Azienda provinciale per i servizi sanitari per gli adempimenti di competenza e a Farindustria, disponendo inoltre, la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione TAA.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAILA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI
P. GENTILE

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
Assessorato alle politiche per la salute
Servizio Economia e Programmazione Sanitaria

**“DIRETTIVE PER L'INFORMAZIONE SCIENTIFICA SUL FARMACO NELL'AMBITO
DEL SERVIZIO SANITARIO PROVINCIALE”**

ai sensi dell'art. 48 comma 21 della legge 24.11.2003 n. 326

INDICE

CAPITOLO 1

PUBBLICITÀ PRESSO I MEDICI GLI OPERATORI SANITARI E I FARMACISTI

- 1.1 - OBBLIGHI DELLE AZIENDE FARMACEUTICHE
- 1.2 - DISCIPLINA DELL'APSS
- 1.3 - ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE PRESSO I MEDICI CONVENZIONATI
- 1.4 - NUMERO DI VISITE
- 1.5 - DIVIETI
- 1.6 - COMUNICAZIONE DATI

CAPITOLO 2

CESSIONE E ACQUISIZIONE DI CAMPIONI GRATUITI

- 2.1 - NUMERO CAMPIONI GRATUITI.
- 2.2 - RICHIESTA DEI CAMPIONI GRATUITI
- 2.3 - DIVIETO CESSIONE MEDICINALI

CAPITOLO 3

MATERIALE INFORMATIVO

CAPITOLO 4

CESSIONE DI PRODOTTI GRATUITI PROMOZIONALI DI VALORE TRASCURABILE

CAPITOLO 5

CONVEGNI E CONGRESSI RIGUARDANTI I MEDICINALI

CAPITOLO 6

DISPOSITIVI MEDICI

CAPITOLO 7

VIGILANZA E CONTROLLO

1. PUBBLICITÀ PRESSO I MEDICI GLI OPERATORI SANITARI E I FARMACISTI

(artt. 119 - 120 e 121 D.Lgs. 219/2006)

1.1 - OBBLIGHI DELLE AZIENDE FARMACEUTICHE

Le Aziende farmaceutiche che intendono svolgere attività di informazione scientifica sui farmaci nella Provincia Autonoma di Trento (in seguito PAT), comunicano all'Azienda provinciale per i servizi sanitari (in seguito APSS):

- nome, cognome, codice fiscale, data inizio dei propri informatori scientifici sul farmaco (in seguito ISF), specificando l'eventuale area terapeutica che essi rappresentano e l'ambito territoriale in cui svolgono la loro attività;
- codice identificativo dell'Azienda stessa ed eventuali aziende farmaceutiche consociate/associate;

- autocertificazione del rispetto delle disposizioni previste dall'art. 122 del D.Lgs. 219/2006, con particolare riferimento a:
 - titolo di studio;
 - attività svolta sulla base di un rapporto di lavoro univoco e a tempo pieno;
 - il nominativo del responsabile scientifico da cui dipendono gli ISF;
 - responsabile aziendale della farmacovigilanza:

- Gli ISF dovranno essere dotati di tesserino di riconoscimento (foto compresa), che riporti i seguenti dati:
 - nome e cognome;
 - codice fiscale;
 - data inizio attività presso l'Azienda Farmaceutica;
 - logo e nome dell'Azienda Farmaceutica;
 - codice identificativo dell'Azienda Farmaceutica (Agenzia Italia del Farmaco);
 - area terapeutica nella quale l'ISF opera;
 - ambito territoriale nel quale l'ISF opera.

Detto tesserino sarà fornito dalle rispettive Aziende farmaceutiche e vidimato dal Servizio farmaceutico dell'APSS dopo che l'Azienda farmaceutica avrà inviato la comunicazione di cui al primo capoverso.

L'APSS tiene un elenco aggiornato degli ISF comunicati dalle aziende farmaceutiche ed individua modalità per il controllo e la verifica dell'identità degli stessi da parte dei medici destinatari dell'informazione scientifica.

In caso di cessazione del rapporto di lavoro, l'Azienda farmaceutica ne dà comunicazione all'APSS entro 30 giorni dalla cessazione.

1.2 - DISCIPLINA DELL'ACCESSO DEGLI ISF PRESSO LE STRUTTURE DELL'APSS

L'APSS con proprio provvedimento approva la disciplina per l'accesso degli ISF nel rispetto dei seguenti principi, tenendo conto ove possibile della necessità di uniformare le disposizioni agli orientamenti prevalenti osservati negli altri servizi sanitari regionali.

- Le attività di presentazione e informazione scientifica sono consentite esclusivamente nei locali e negli orari stabiliti dall'APSS. La disciplina dovrà privilegiare incontri collegiali.
- È ammesso lo svolgimento dell'attività di informazione scientifica del farmaco all'interno dei reparti di ricovero, di degenza e negli ambulatori specialistici, secondo la disciplina prevista nel provvedimento dell'APSS, che deve prevedere modalità di tutela e rispetto dell'attività degli ISF e dei pazienti.
- Nei locali di attesa delle strutture dell'APSS dovranno essere esposti cartelli riportanti le principali disposizioni nonché gli orari dell'attività di informazione scientifica sul farmaco.
- L'APSS dovrà provvedere all'estensione dei principi di cui sopra anche alle strutture convenzionate attraverso specifiche disposizioni da inserire nei contratti annuali di erogazione delle prestazioni.

1.3 - ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE PRESSO I MEDICI CONVENZIONATI

L'attività degli ISF nei confronti dei medici convenzionati (MMG, PLS, guardia medica, specialisti convenzionati, ecc.) non può svolgersi durante l'orario di visita dei pazienti. A tal fine i medici convenzionati comunicheranno all'APSS gli orari di visita riservati all'attività di Informazione scientifica del farmaco.

Al fine di consentire il corretto svolgimento degli incontri, negli studi medici convenzionati dovranno apporsi cartelli indicanti gli orari e le modalità di ricevimento degli ISF. Nei cartelli, inoltre, dovrà essere riportata la seguente dicitura: "Le attività di Informazione scientifica del farmaco non sono consentite durante gli orari di visita dei pazienti".

Al fine di agevolare l'attività degli ISF è raccomandato ai medici convenzionati di trovare formule di intesa per evitare di sovrapporre gli orari di ricevimento, avuto riguardo in particolare alle zone periferiche e di maggior difficoltà d'accesso del Trentino.

1.4 - NUMERO DI VISITE

Il numero delle visite individuali di ogni ISF ai singoli medici è quantificabile in un massimo di n. 4 (quattro) annuali per ogni medico interessato alla prescrizione. Qualora un ISF sia responsabile del servizio di informazione scientifica di più prodotti il numero massimo di visite rimane comunque determinato in 4 (quattro) per anno per

medico, fatta salva l'esigenza di veicolare nuove informazioni rilevanti sull'uso appropriato dei medicinali (modifiche del Riassunto caratteristiche del prodotto - es. nuove indicazioni terapeutiche - o nuove informazioni sulla sicurezza - es. avvertenze, eventi avversi, controindicazioni, effetti collaterali).

Gli ISF devono svolgere la loro attività presso i medici da soli.

1.5 - DIVIETI

Non è consentito agli operatori dell'APSS e delle farmacie convenzionate, fornire agli informatori scientifici né indicazioni relative alle abitudini prescrittive dei medici né informazioni inerenti le procedure di acquisto dei medicinali.

1.6 - COMUNICAZIONE DATI

È fatto obbligo alle aziende farmaceutiche di comunicare all'APSS ogni 6 mesi, entro il 31 gennaio e il 31 luglio di ogni anno:

- il numero dei medici e dei farmacisti operanti nella PAT oggetto dell'attività di informazione scientifica sul farmaco;
- il numero medio mensile di visite effettuate dagli ISF presso gli operatori sanitari oggetto dell'attività di informazione scientifica.

2. CESSIONE E ACQUISIZIONE DI CAMPIONI GRATUITI (art. 125 D.Lgs. 219/2006)

2.1 - NUMERO CAMPIONI GRATUITI

I campioni gratuiti di cui all'art. 125 del D.Lgs. 219/2006 possono essere consegnati dagli ISF, ai medici autorizzati a prescrivere il medicinale, secondo i criteri di seguito schematizzati:

- due campioni a visita per ogni dosaggio o forma farmaceutica di un medicinale, esclusivamente nei diciotto mesi successivi alla prima commercializzazione del prodotto ed entro il limite massimo di otto campioni annui per ogni dosaggio e forma;
- per i farmaci in commercio da più di diciotto mesi, invece gli ISF possono consegnare al medico non più di quattro campioni complessivi a visita entro il limite massimo di dieci campioni annui, scelti nell'ambito del listino aziendale.

2.2 - RICHIESTA DEI CAMPIONI GRATUITI

La consegna gratuita dei campioni di medicinali, ai medici autorizzati a prescriverli, è subordinata ad una richiesta scritta - che riporti in modo leggibile la data, il nome e cognome, il timbro e la firma del medico richiedente, il numero di campioni per farmaco di ogni dosaggio e forma farmaceutica. Le Aziende farmaceutiche sono tenute a farsi consegnare dagli ISF ogni richiesta medica, conservarla per i 18 mesi. L'APSS può richiedere alle aziende farmaceutiche copia delle richieste.

Il medico che ha richiesto i campioni secondo le modalità sopra descritte e secondo le quantità indicate, è direttamente responsabile della gestione e della corretta conservazione dei campioni stessi.

2.3 - DIVIETO CESSIONE MEDICINALI

Fatto salvo quanto previsto per i campioni gratuiti non è consentita la cessione a titolo gratuito di medicinali. Per i farmaci destinati ad "uso compassionevole" o a sperimentazioni cliniche si fa riferimento alla specifica normativa vigente (DM 8 maggio 2003 e D.Lgs. 211/2003).

3. MATERIALE INFORMATIVO (art. 119 e 120 D.Lgs. 219/2006)

È consentito utilizzare per l'informazione al medico solo materiale depositato presso l'Agenzia italiana del farmaco.

Ad ogni visita, gli ISF devono consegnare al medico, per ciascun medicinale presentato, il riassunto delle caratteristiche del prodotto, completo delle informazioni sul prezzo e le condizioni alle quali il prodotto può essere prescritto con onere a carico del Servizio sanitario nazionale.

Nessun'altra documentazione può essere fornita al medico se non sono trascorsi 10 (dieci) giorni dalla data di deposito della documentazione stessa presso l'Agenzia italiana del farmaco. Detta data deve essere riportata nel materiale divulgato.

In ogni caso le informazioni contenute nella suddetta documentazione devono essere conformi alla documentazione presentata ai fini del rilascio o modifica dell'autorizzazione all'immissione in commercio (AIC).

Pertanto nessun altro materiale, quale ad es. documentazione ad uso interno da parte dell'Azienda farmaceutica può essere utilizzato ai fini dell'informazione scientifica dagli ISF.

Sono fatti salvi gli adempimenti previsti in materia di farmacovigilanza.

4. CESSIONE DI PRODOTTI GRATUITI PROMOZIONALI DI VALORE TRASCURABILE (art.123 D.Lgs. 219/2006)

Nel quadro dell'attività di informazione e presentazione dei medicinali svolta presso i medici e farmacisti è fatto divieto di concedere, offrire o promettere premi, vantaggi pecuniari o in natura, salvo che siano di valore trascurabile e siano comunque collegabili all'attività espletata dal medico e dal farmacista.

La quantificazione del predetto valore trascurabile è fissata in un massimo di euro 20,00 (venti) annui per Azienda farmaceutica per ogni singolo medico o farmacista.

Considerato che il valore in costo di abbonamento alle riviste scientifiche, di testi, di documenti su supporto informatico ecc, collegati all'attività espletata dal medico e dal farmacista è generalmente superiore a euro 20,00 (venti) superando quindi i limiti posti dalla determinazione della quantificazione del "valore trascurabile", viene stabilito che la cessione gratuita di detto materiale può essere effettuata solo a favore della Direzione approvvisonamento servizi generali e tecnici dell'APSS. In questo caso l'Azienda farmaceutica è tenuta a darne comunicazione alle direzioni aziendali dell'APSS, in quanto detti prodotti si configurano come un bene comune a tutti gli operatori sanitari, dipendenti o convenzionati. Sarà cura dell'APSS destinare la loro collocazione presso le proprie strutture o soggetti convenzionati.

5. CONVEGNI E CONGRESSI RIGUARDANTI I MEDICINALI (art. 124 D.Lgs. 219/2006)

In materia di convegni o congressi riguardanti i medicinali si fa riferimento alle norme stabilite nell'art. 124 del D.Lgs. n. 219/2006.

I sanitari che partecipano ad eventi organizzati e/o promossi e/o finanziati, a qualsiasi titolo, dalle aziende farmaceutiche sono tenuti a darne comunicazione all'Azienda provinciale per i servizi sanitari.

6. DISPOSITIVI MEDICI

Il contenuto del presente regolamento si estende anche all'informazione scientifica dei dispositivi medici, ovviamente per quanto applicabile.

7. VIGILANZA E CONTROLLO

L'APSS avvia, mantiene e sviluppa processi di monitoraggio continuo per l'identificazione di strumenti, modalità e azioni finalizzate alla verifica del rispetto delle disposizioni previste dal presente provvedimento nonché alla definizione di indicatori di appropriatezza dell'attività di informazione scientifica, anche in relazione all'andamento della spesa farmaceutica.

La reiterata inosservanza, anche dopo formale diffida da parte dell'APSS, degli adempimenti di cui al capitolo 1 "Pubblicità presso i medici, gli operatori sanitari ed i farmacisti" ed alle disposizioni previste dal punto 1.2 "Disciplina dell'APSS" comporterà, a seconda della gravità della violazione rilevata, l'applicazione di sanzioni (quali ad esempio: sospensione temporanea sul territorio provinciale dell'informazione scientifica per un periodo da 1 a 12 mesi; riduzione dei campioni gratuiti consegnabili agli operatori sanitari ecc.) da stabilirsi con successivo provvedimento della PAT. L'APSS eseguirà specifiche comunicazioni ai medici prescrittori con l'avviso delle inosservanze di cui sopra e delle relative conseguenze. L'informazione scientifica sul farmaco verrà comunque garantita dall'attività autonoma dell'APSS.

Per quanto non disposto dal presente provvedimento in merito all'attività di informazione scientifica sul farmaco si fa riferimento alle norme contenute nel D.Lgs. 219/2006 ivi comprese le disposizioni relative al sanzionamento delle inosservanze delle norme dettate dal citato decreto legislativo.

Tutte le violazioni al presente provvedimento e quelle relative al D.Lgs. 219/2006 verranno comunicate dai soggetti deputati oltre che alle autorità competenti anche al Ministero della salute e all'Agenzia italiana del farmaco ognuno per la materia di propria competenza.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

13 luglio 2007, n. 1488

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Villa Lagarina: variante al piano regolatore generale - approvazione

Con verbale di deliberazione consiliare n. 2 di data 27 gennaio 2005 il Comune di Villa Lagarina ha provveduto alla prima adozione di una variante al piano regolatore generale redatta, ai sensi degli articoli 40 e ss. della LP 5 settembre 1991, n. 22 (*Ordinamento urbanistico e tutela del territorio*), nel testo normativo vigente dopo l'entrata in vigore della LP 15 dicembre 2004, n. 10 (*Disposizioni in materia di urbanistica, tutela dell'ambiente, acque pubbliche, trasporti, servizio antincendi, lavori pubblici e caccia*).

La variante in esame propone alcune modifiche di modesta entità alle aree residenziali, la correzione di alcuni errori materiali e di situazioni di assetto urbanistico non particolarmente chiare e la ridefinizione dell'impianto normativo nelle parti di difficile interpretazione.

Gli atti sono stati trasmessi al Servizio urbanistica e tutela del paesaggio per essere esaminati dalla Commissione urbanistica provinciale la quale, sentiti i Servizi provinciali competenti, ha espresso con verbale di deliberazione n. 17/2005 di data 5 maggio 2005, un parere in cui evidenzia le proprie perplessità in ordine alle singole proposte di variante specificando per ognuna di esse le ragioni di tali riserve e chiedendo, di conseguenza, le relative modifiche e integrazioni.

LA VARIANTE

VERIFICHE

Il Servizio geologico, con nota SG 2223/C10 dd. 10 maggio 2005, rileva che non emergono problematiche di ordine geologico all'accoglimento della variante, pur osservando la necessità che il PRG, per quanto riguarda gli aspetti di tipo geologico e idrologico, faccia riferimento alla carta di sintesi geologica e alle n. di a. della variante 2000 al PUP e relative deliberazioni di attuazione.

Il Servizio foreste, con nota 7988/S044 - U085 dd. 4 maggio 2005, comunica che non emergono, sotto il profilo idrogeologico e forestale, elementi di incompatibilità per l'approvazione delle modifiche proposte, posto che le medesime ricadono in ambiti non soggetti a vincolo.

Il Servizio urbanistica e tutela del paesaggio - Ufficio centri storici e tutela paesaggistico-ambientale con nota dd. 3 maggio 2005 ha espresso dei rilievi su alcune disposizioni normative che vengono riportate nel capitolo specifico del presente parere.

VALUTAZIONE DI MERITO

ABITATO DI PEDERSANO

Variante n. 1

La modifica rende "edificabile" l'area a parcheggio pubblico consentendo in tal modo di aumentare ulteriormente il volume dell'edificio in costruzione che risulta già fuori scala rispetto alla restante edificazione.

Si verrebbe ad introdurre una anomalia urbanistica con i "parcheggi edificabili" di cui manca riscontro in normativa.

È opportuno che il parcheggio rimanga come previsto dal vigente PRG.

Variante n. 2

La variante propone alcuni interventi sull'area interessata dal piano attuativo P.d.A.29 di cui risulta difficile dalla relazione comprenderne gli obiettivi.

Viene tolta la previsione di area di recupero urbano prevedendo per la sola zona residenziale un piano di lottizzazione da progettare da parte dell'Amministrazione comunale.

Cartograficamente non viene apportata nessuna modifica.

Si chiede che l'Amministrazione precisi per quale motivo viene abbandonata l'ipotesi di un piano attuativo sull'intera area interessata da una zona sportiva in cui è già stato realizzato il campo da calcio, da una zona destinata alla formazione dei luoghi centrali a ridosso del centro storico e da un area residenziale.

Il piano attuativo può prevedere fasi distinte di realizzazione consentendo eventualmente l'attuazione della parte residenziale disgiuntamente dalle restanti zone all'interno di un unico disegno pianificatorio.

Variante n. 10

Parere favorevole allo spostamento del tracciato stradale in coincidenza con l'attuale, mantenendo però la previsione di strada da potenziare come tutto il restante tracciato che, vista la funzione di pettine della viabilità, risulta inadeguato come larghezza della sede stradale.

ABITATATO DI CASTELLANO*Variante n. 6*

Nessuna osservazione di carattere urbanistico. Si ritiene comunque opportuno che per la nuova edificazione sull'area sia verificato con l'Agenzia provinciale per la protezione dell'ambiente il rispetto della normativa in materia di emissione di onde elettromagnetiche stante la presenza della stazione radio-base della Telecom.

Variante n. 8

Sull'area esistono tre garage privati, due dei quali vengono inseriti nella nuova destinazione a parcheggio pubblico.

Vista la dimensione limitata dell'area che consente la sola realizzazione di alcuni posti macchina ortogonalmente alla strada, si dovrà verificare se l'Amministrazione ha previsto l'abbattimento dei garage esistenti, con i relativi costi di indennizzo, o se si è in presenza di un errore materiale e, quindi, se la volontà è di limitare gli interventi all'area libera da costruzioni.

Variante n. 9

La variante non è menzionata, né quindi giustificata, in relazione; inoltre, in considerazione dei particolari assetti paesaggistici ed ambientali dell'ambito, l'Ufficio centri storici e tutela paesaggistico-ambientale della PAT ha espresso parere negativo nel proprio parere di competenza in merito all'ampliamento previsto.

NORMATIVA

In linea generale le correzioni apportate alla normativa sono condivise salvo quelle sotto elencate che risultano di difficile interpretazione se non incomprensibili, anche perché non sufficientemente esplicitate in relazione.

art. 4 - Indici urbanistici

Al punto a) il capoverso "nel caso di terrazzamenti il primo piano conteggiato deve avere il piano finito di calpestio in ogni suo punto a quota, applicando i parametri dei commi precedenti, partendo dalla linea ipotetica che collega la sommità della muratura presente e il confine del lotto." non appare chiaro per la sua applicazione.

È opportuno riformulare il concetto in modo semplice magari con l'ausilio di schemi esplicativi.

È pure opportuno fissare una larghezza minima dello spiccatto a valle per evitare che la creazione di piccole balze artificiose di fatto vanifichino gli obiettivi della normativa.

art. 12 - Categorie operative "A" - "B" - "C" - "D" - "E"

Al punto 4.1 la previsione di "aumentare il volume e la superficie secondo le previsioni della categoria operativa "D", questo potrà essere autorizzato esclusivamente per dimostrate esigenze strutturali ed architettoniche nel rispetto del codice civile e nelle norme previste dal PRG", introduce una variazione di categoria automatica su tutti gli edifici "C" legata ad elementi soggettivi difficilmente valutabili.

Gli ampliamenti devono essere previsti dalle schede per ogni singolo edificio sulla base di oggettive e puntuali valutazioni.

art. 27 bis - Interventi di recupero dei sottotetti

La sopraelevazione dei sottotetti deve avvenire nell'ambito dell'altezza massima prevista dalla normativa (numero di piani).

Misurandosi l'altezza degli edifici in numero di piani la sopraelevazione di un edificio esistente comporta l'aumento di altezza di almeno un piano e non di una misura lineare (metri).

Se la norma intende consentire di "alzare il tetto di m 0,50" e di ricavare un numero di piani maggiore di quello consentito verrebbe a crearsi una situazione di disparità fra nuova edificazione ed edificazione esistente.

Va eventualmente modificato il numero di piani consentito per le varie zone.

art. 69 - Utilizzo degli edifici esistenti

Il punto 1 risulta pleonastico. È sempre consentita la manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici esistenti.

Da una lettura formale del punto sembrerebbe che questa sia negata agli edifici costruiti dopo il 23.10.2003.

Al punto 2 non si capisce perché solo per gli edifici esistenti destinati in modo prevalente alla residenza è consentito il recupero ad uso abitativo di tutto il volume esistente visto che la zona è residenziale.

Va precisato che i volumi destinati a garage non possono essere trasformati in residenza se non per la parte eccedente a quella destinata al rispetto degli standard di parcheggio dell'intero edificio.

Con comunicazione prot. n. 150/05-13 V MRC (Prat. 647N) dd. 1° giugno 2005, il verbale di deliberazione della CUP n. 17/2005 di data 5 maggio 2005 è stato trasmesso all'Amministrazione comunale di Villa Lagarina affinché la stessa, valutati i contenuti del parere, potesse procedere all'adozione definitiva della variante nei tempi e modi di cui agli articoli 40 comma 5 e 42 comma 3 della surrichiamata LP 5 settembre 1991 n. 22.

Con verbale di deliberazione consiliare n. 21 di data 26 aprile 2007, il Comune di Villa Lagarina, preso atto del verbale di deliberazione della Commissione urbanistica provinciale ed accolta la quasi totalità dei rilievi ivi formulati, ha provveduto alla definitiva adozione della variante in argomento, confermando alcune delle modifiche insediative proposte in sede di prima adozione della variante, relativamente alle quali ha fornito nuovi elementi di valutazione nella relazione tecnica allegata alla adozione definitiva.

In particolare nell'abitato di Castellano l'Amministrazione comunale ha ritenuto di mantenere la previsione del nuovo parcheggio pubblico con la demolizione di due garage privati in quanto tale opera consentirebbe il recupero di un'area attualmente definita degradata e priva di posti auto.

Relativamente alla conferma del parcheggio previsto a monte dell'abitato di Castellano, invece, criticato dalla CUP sotto il profilo paesaggistico-ambientale, il Comune ha chiarito che si tratta della correzione di un errore materiale. L'area a parcheggio, infatti, era stata introdotta nel PUC 1991, riproposta nel PRG del 1999 ed erroneamente riportata nella variante 2003. In ordine a tale incongruenza l'Amministrazione aveva avviato la procedura di rettifica di errori materiali ai sensi dell'art. 42bis della LP 22/91.

Ai sensi dell'articolo 41, comma I della LP 5 settembre 1991, n. 22, come da ultimo modificato dall'articolo 3, comma 7, della LP 15 dicembre 2004, n. 10, la variante definitivamente adottata è stata trasmessa al Servizio urbanistica e tutela del paesaggio il quale nell'esprimere le proprie osservazioni in merito alla coerenza della variante rispetto al piano urbanistico provinciale, alle valutazioni espresse dalla CUP ed alle scelte effettuate in sede di adozione definitiva del piano, ha ritenuto che i nuovi elementi di valutazione forniti dal Comune, tesi a definire e motivare ulteriormente il mantenimento delle due aree a parcheggio nell'abitato di Castellano, siano nel complesso da condividere in quanto bene argomentati e coerenti con gli obiettivi di piano regolatore. Con valutazione n. 647/07 VPC di data 12 giugno 2007, il Servizio urbanistica e tutela del paesaggio ha quindi espresso parere positivo alla approvazione della variante.

Ai fini della LP 14 giugno 2005, n. 6 (*Nuova disciplina dell'amministrazione dei beni di uso civico*) che ha abrogato la LP 13 marzo 2002, n. 5 (*Disciplina dell'amministrazione dei beni di uso civico*), si precisa che, in data 16 febbraio 2005 il Segretario comunale ha dichiarato che la variante non interessa beni gravati da uso civico.

In considerazione di quanto sopra esposto, sulla base del verbale di deliberazione della Commissione urbanistica provinciale n. 17/2005 di data 5 maggio 2005, vista la valutazione tecnica n. 647/07 VPC di data 12 giugno

2007 formulata dal Servizio urbanistica e tutela del paesaggio, nonché i nuovi elementi integrativi forniti dall'Amministrazione comunale in ordine alle aree a parcheggio individuate nell'abitato di Castellano, che consentono di rivedere l'iniziale posizione della CUP, si propone alla Giunta provinciale l'approvazione della variante negli atti allegati alla deliberazione di adozione definitiva.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di approvare la variante al piano regolatore generale di Villa Lagarina, adottata definitivamente dal Comune con verbale di deliberazione consiliare n. 21 di data 26 aprile 2007, negli elaborati allegati alla deliberazione medesima;
- 2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ed il deposito degli atti presso la sede comunale a norma di legge.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI

P. GENTILE

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

13 luglio 2007, n. 1493

Determinazione del periodo vendemmiale per la campagna vitivinicola 2007/2008 nella Provincia Autonoma di Trento

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

- 1) di determinare il periodo vendemmiale, delle fermentazioni e delle rifermentazioni;
- 2) di approvare l'allegato A) che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI

P. GENTILE

Allegato

Articolo 1
(Periodo vendemmiale)

1. Per la campagna viticola 2007/2008 il periodo entro cui possono avere luogo le operazioni di raccolta delle uve destinate alla vinificazione inizia, per la provincia di Trento, il 1° agosto 2007 e termina il 30 novembre 2007.

2. Tale periodo è prorogato al 31 dicembre 2007 per le uve destinate alla preparazione dei "vini passiti" come definiti dall'art. 1 della legge 20 febbraio 2006, n. 82.

Articolo 2
(Periodo fermentazioni)

1. Per la campagna viticola 2007/2008 il periodo entro cui possono avere luogo le fermentazioni e le rifermentazioni inizia, per la provincia di Trento, il 1° agosto 2007 e termina il 31 dicembre 2007.

2. Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del periodo indicato nel paragrafo precedente devono essere immediatamente comunicate, a mezzo telegramma o telefax, all'ufficio periferico dell'Ispettorato centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (ICQ).

3. È vietata qualsiasi fermentazioni o rifermentazione al di fuori del periodo stabilito al paragrafo 1, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia o in autoclave per la preparazione dei vini spumanti, dei vini frizzanti e dei mosti parzialmente fermentati frizzanti, nonché per quelle che si verificano spontaneamente nei vini imbottigliati.

4. Fanno eccezione, inoltre, le fermentazioni per la preparazione di vini derivanti da uve sottoposte ad appassimento, purché effettuate entro i seguenti periodi:

- dal 1° gennaio 2008 al 30 aprile 2008 per i "vini passiti" diversi da quelli di cui ai punti successivi;
- dal 1° febbraio 2008 al 30 aprile 2008 per il vino DOC Trentino "Vino Santo";
- dal 1° marzo 2008 al 30 aprile 2008 per il vino DOC Trentino Superiore "Vino Santo".

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
13 luglio 2007, n. 1501

Modifiche ed integrazioni alla deliberazione n. 1256 di data 15 giugno 2007 avente per oggetto «LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Pomarolo - piano regolatore generale - approvazione»

Con verbale di deliberazione n. 1 di data 6 marzo 2007 il Consiglio comunale di Pomarolo ha provveduto alla definitiva adozione del proprio piano regolatore generale.

Sulla base delle richieste pervenute dal Servizio urbanistica e tutela del paesaggio, con comunicazione prot. n. 3482 dd. 16 maggio 2007 il Sindaco del Comune di Pomarolo ha successivamente inviato un nota contenente le integrazioni e specificazioni previste.

Ai sensi dell'articolo 41, comma I della LP 5 settembre 1991, n. 22, il piano regolatore generale definitivamente adottato è stato trasmesso al Servizio urbanistica e tutela del paesaggio affinché lo stesso potesse esprimere le proprie osservazioni in merito alla coerenza delle previsioni contenute nella variante rispetto al piano urbanistico provinciale, alle valutazioni espresse dalla CUP ed alle scelte effettuate in sede di adozione definitiva del piano.

Con parere n. 653/05 VPC di data 23 maggio 2007, il Servizio urbanistica e tutela del paesaggio ha concluso "ritenendo che con le predette modifiche la variante in argomento sia adeguata al piano urbanistico provinciale e alla relativa Variante 2000" ed esprimendo "pertanto parere favorevole all'approvazione della variante al piano regolatore generale del Comune di Pomarolo."

La Giunta provinciale con verbale di deliberazione della Giunta provinciale n. 1256 di data 15 giugno 2007 ha quindi condiviso le osservazioni inviate dall'Amministrazione comunale di Pomarolo e, sulla base del verbale di deliberazione della Commissione urbanistica provinciale n. 54/2005 di data 6 ottobre 2005 nonché della valutazione tecnica n. 653/05 VPC di data 23 maggio 2007 formulata dal Servizio urbanistica e tutela del paesaggio, ha approvato il piano regolatore generale del Comune di Pomarolo senza dare atto delle modifiche condivise ed introdotte nello strumento urbanistico adottato da approvare.

Si rende pertanto necessario modificare la precedente deliberazione della Giunta provinciale n. 1256 di data 15 giugno 2007, precisando che il piano regolatore generale del Comune di Pomarolo adottato - in via definitiva - con deliberazione consiliare n. 1 di data 6 marzo 2007 è da considerarsi approvato con le modifiche richieste.

Ai sensi di legge, il Comune di Pomarolo, prestando la necessaria assistenza tecnica, ha provveduto ad inserire le modifiche previste e derivanti dalle indicazioni espresse nel surrichiamato verbale di deliberazione n. 54/2005 di data 6 ottobre 2005 della CUP, dalla comunicazione sindacale prot. n. 3482 dd. 16 maggio 2007 nonché dalla valutazione tecnica n. 653/05 VPC di data 23 maggio 2007 espressa dal Servizio urbanistica e tutela del paesaggio nelle previsioni urbanistiche relative al piano regolatore generale adottato ed ha quindi predisposto un testo completo dello strumento urbanistico, già comprensivo delle predette modifiche, testo che si allega e che forma parte integrante e sostanziale del presente verbale di deliberazione.

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

di modificare ed integrare il proprio verbale di deliberazione n. 1256 di data 15 giugno 2007, per le motivazioni e nei termini di cui sopra, disponendo:

- 1) di introdurre nel piano regolatore generale adottato in via definitiva dal Comune di Pomarolo con verbale di deliberazione consiliare n. 1 di data 6 marzo 2007, le modifiche in premessa esposte conseguenti al verbale di deliberazione della Commissione urbanistica provinciale n. 54/2005 di data 6 ottobre 2005, alle integrazioni e specificazioni richieste all'Amministrazione comunale nonché alla valutazione tecnica n. 653/05 VPC di data 23 maggio 2007 del Servizio urbanistica e tutela del paesaggio;
- 2) di approvare, con le modifiche di cui al punto 1), il piano regolatore generale adottato - in via definitiva - dal Comune di Pomarolo con deliberazione consiliare n. 1 di data 6 marzo 2007 negli elaborati allegati e formanti parte integrante e sostanziale del presente verbale di deliberazione;
- 3) di dare atto che il piano regolatore generale del Comune di Pomarolo è da considerarsi adeguato alla variante 2000 al piano urbanistico provinciale;
- 4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ed il deposito degli atti presso la sede comunale a norma di legge.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

L. DELLAI

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA DELLA GIUNTA ED ELEZIONI

P. GENTILE

COMPENSORIO BASSA VALS. E TESINO - COMMISS. ASSEGNAZ. ALLOGGI EDILIZIA ABITATIVA
19 luglio 2007

Graduatoria comprensoriale definitiva relativa al 2° semestre 2006 dei richiedenti l'assegnazione di alloggi di edilizia abitativa pubblica - LP n. 16/90 «Interventi a favore delle persone anziane»

LA COMMISSIONE COMPENSORIALE PER L'ASSEGNAZIONE DEGLI ALLOGGI

Premesso che sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige n. 22 del 29.5.2007 è stata pubblicata la graduatoria provvisoria del 2° semestre 2006 dei richiedenti l'assegnazione di alloggi di edilizia abitativa pubblica.

Premesso che è stata data comunicazione agli interessati dell'avvenuta approvazione della graduatoria, con l'espresso avvertimento della possibilità di proporre opposizione in relazione a quanto disposto dai "Criteri e modalità di attuazione" della LP 16/90;

Premesso che non è stata presentata nessuna opposizione;

rende noto

di aver proceduto con i criteri e le modalità di attuazione della LP 18 giugno 1990 n. 16, approvati dalla Giunta provinciale con provvedimento n. 7946 dd. 21.6.1991 e smi. alla formazione della graduatoria definitiva relativa al 2° semestre 2006 di cui all'allegata tabella A);

IL PRESIDENTE

L. CECCATO

LA SEGRETARIA

G. DALLA ROSA

Allegato A)

COMPRENSORIO BASSA VALSUGANA E TESINODomande di Pubblica Anziani
Edizione 06/07 – 2GRADUATORIA DEFINITIVA (Generalità)
(in ordine di punteggio)

Posizione:	<input type="text" value="1"/>	Totale:	<input type="text" value="22"/>	Identificativo domanda:	<input type="text" value="C03 06/07 1 2058 09G"/>
ANDREATA JOSIP					
Posizione:	<input type="text" value="2"/>	Totale:	<input type="text" value="21"/>	Identificativo domanda:	<input type="text" value="C03 06/07 1 7016 09G"/>
MONTIBELLER LINA					
Posizione:	<input type="text" value="3"/>	Totale:	<input type="text" value="20"/>	Identificativo domanda:	<input type="text" value="C03 06/07 1 7954 09G"/>
PATERNOSTER MARIJA					
Posizione:	<input type="text" value="4"/>	Totale:	<input type="text" value="19"/>	Identificativo domanda:	<input type="text" value="C03 06/07 2 13039 09G"/>
GAVRIC MARICA					
Posizione:	<input type="text" value="5"/>	Totale:	<input type="text" value="19"/>	Identificativo domanda:	<input type="text" value="C03 06/07 1 8016 09G"/>
DALSASO ANDRIJA					
Posizione:	<input type="text" value="6"/>	Totale:	<input type="text" value="17"/>	Identificativo domanda:	<input type="text" value="C03 06/07 1 8776 09G"/>
MONTIBELER FRANJO					

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE	AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
---	--

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 giugno 2007, n. 1883

**Approvazione del piano paesaggistico del
Comune di Meltina**

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

L'amministrazione provinciale ha redatto la proposta di piano paesaggistico del Comune di Meltina ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha approvato con delibera n. 9/06 del 20.4.2006 la proposta di piano paesaggistico del Comune di Meltina.

La proposta del piano paesaggistico del Comune di Meltina comprende la relazione illustrativa, l'elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni, una planimetria in scala 1:10.000 ed un estratto in scala 1:5.000.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 9/06 del 20.4.2006 ed i suoi elementi

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Juni 2007, Nr. 1883

**Genehmigung des Landschaftsplanes der
Gemeinde Mölten**

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Landesverwaltung hat den Vorschlag des Landschaftsplanes für die Gemeinde Mölten im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, erarbeitet.

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 9/06 vom 20.4.2006 den Vorschlag des Landschaftsplanes für die Gemeinde Mölten genehmigt.

Der Vorschlag des Landschaftsplanes für die Gemeinde Mölten besteht aus dem erläuternden Bericht, dem Verzeichnis der Unterschutzstellungen, einer Karte im Maßstab 1:10.000 und einem Auszug im Maßstab 1:5.000.

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 09/06 vom 20.4.2006 und seine Bestand-

integranti sono stati depositati nella segreteria del Comune di Meltina e pubblicati all'albo del comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

In riferimento alla proposta di piano paesaggistico del Comune di Meltina sono state presentate le seguenti osservazioni:

A) Osservazioni presentate entro il periodo di pubblicazione, che vengono valutate dal Comune (delibera del Consiglio comunale del 4.9.2006, n. 31) e dalla Giunta provinciale come segue:

1. Osservazioni dell'associazione dei contadini di Meltina

L'associazione contadini di Meltina fa obiezione relativo alle seguenti disposizioni del piano paesaggistico dei quali chiede la modifica:

- la nuova zona di rispetto a Saloneto dovrà essere eliminata e quelle a Frassineto e S. Ulrico ridotte in accordo con i proprietari interessati; inoltre è da considerare che oltre al divieto di costruzione ci siano le stesse normative come sulle altre superficie destinate a "zona agricola di interesse paesaggistico";
- dovrebbe essere possibile di spostare in caso di necessità delle sedi di aziende agricole dalle zone residenziali nelle zone di rispetto;
- l'estensione ed il perimetro della zona di tutela paesaggistica "Monzoccolo" dovrebbe seguire quella vecchia, senza ampliamento sulle superfici dei "Rindelwiesen" e di "Kircheben";
- l'irrigazione ed il drenaggio nella zona di tutela paesaggistica "Monzoccolo" e la necessaria manutenzione dei canali dovranno essere consentiti per rendere possibili la lavorazione dei prati con mezzi meccanici; anche l'esecuzione di lavori di bonifica dovrà essere consentita nelle "zone di verde alpino" e nei "prati e pascoli alberati";
- per la realizzazione di stalle alpestri sarà da ridurre il numero dei capi di bestiame a 5 per favorire la gestione estensiva dei masi;
- il paragrafo: "È vietato accendere fuochi, se non quelli ..." sarà da sostituire con il testo dell'art. 13, 2° comma, lettera e) della LP n. 8 del 16.3.2000 che specifica che la "combustione di materiale di origine vegetale in occasione di lavori di sgombero dei prati e pascoli alberati con larici nel periodo dal 1° marzo al 30 giugno di ogni anno, previa comunicazione all'autorità forestale competente", per ottenere un regolamento unico tra la normativa della legge ed il piano paesaggistico;
- dovrebbe essere consentito il taglio profondo delle siepi;

teile wurden im Sekretariat der Gemeinde Mölten hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Zum Vorschlag des Landschaftsplanes für die Gemeinde Mölten wurden die folgenden Bemerkungen eingebracht:

A) Bemerkungen, die innerhalb des Veröffentlichungszeitraumes eingereicht wurden und von der Gemeinde (siehe Ratsbeschluss vom 4.9.2006, Nr. 31) und Landesregierung wie folgt bewertet werden:

1. Bemerkungen des Ortsbauernrates der Gemeinde Mölten

Der Ortsbauernrat Mölten beanstandet folgende Regelungen im Landschaftsplan und ersucht um Abänderung derselben:

- die neu vorgesehene Bannzone in Schlaneid sollte aufgehoben und jene in Verschneid und St. Ulrich in Absprache mit den betroffenen Eigentümern neu abgegrenzt werden; zudem soll festgehalten werden, dass neben dem Bauverbot die gleichen Bestimmungen gelten, wie jene im restlichen „Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichen Interesse“;
- es sollte zudem möglich sein, bei Notwendigkeit bestehende Hofstellen von Wohnbauzonen in Bannzonen auszusiedeln;
- Umfang und Grenzverlauf des Landschaftsschutzgebietes „Tschöggberg“ sollten dem alten folgen, ohne Ausdehnung auf die „Rindelwiesen“ und „Kircheben“;
- Be- und Entwässerung im Landschaftsschutzgebiet „Tschöggberg“ und die notwendige Instandhaltung der Kanäle müssen auch in der Form erlaubt sein, dass die Wiesen maschinell bearbeitet werden können; auch die Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten sollte im „Alpinen Grün“ und auf „Bestockten Wiesen und Weiden“ ermöglicht werden;
- bei Errichtung von Almställen sollte bei extensiver Hofbewirtschaftung die Zahl der GVE auf 5 reduziert werden;
- der Absatz: „Es ist verboten Feuer anzuzünden, ausgenommen ...“ soll durch die Formulierung des Art. 13, Abs. 2, Buchstabe e) des LG. Nr. 8 vom 16.3.2000 ersetzt werden, die lautet: „das Verbrennen von Biomaterial im Rahmen der Räumungsarbeiten von Lärchenwiesen und Weiden ist im Zeitraum von 1. März bis 30. Juni eines jeden Jahres nach Meldung an die zuständige Forstbehörde erlaubt“, damit eine einheitliche Regelung zwischen den gesetzlichen Bestimmungen und dem Landschaftsplan gewährleistet ist;
- eine Aufstocksetzung von Flurgehölzen sollte erlaubt sein;

- il prelievo di acqua per l'irrigazione dovrebbe essere possibile nei biotopi con oscillazioni della superficie di mass. 50 cm, come indicato nel vecchio piano sovracomunale;
- nei „prati e pascoli alberati“ dovrebbe essere possibile in futuro anche il prelievo delle ceppaie se l'albero è segnalato dall'ente forestale;
- nei biotopi è opportuna e dovrebbe essere permessa la realizzazione di laghetti per la protezione civile, nonché interventi di ripristino se i laghetti si riempiono di sabbia;
- le figure dei „Stoanernen Mandln“ ed i „piramidi di terra“ dovrebbero essere individuate come monumenti naturali;
- le „zone archeologiche“ nei pressi della Casera di Meltina, del Giovo di Meltina, a S. Ulrico e sulla Lavenna sono state individuate troppo estese.

Il *Comune* appoggia le osservazioni dell'associazione dei contadini di Meltina.

La *Giunta provinciale* risponde all'obiezione quanto segue:

- le due zone di rispetto a Frassineto e S. Ulrico sono in gran parte già individuate nel vecchio piano paesaggistico sovracomunale, quella a Salonetto viene cancellata; la normativa viene adattata al regolamento attuale che viene applicato negli altri comuni della provincia; a parte del divieto generale per edifici fuori terra esiste nelle zone di rispetto il divieto della realizzazione di impianti di lavorazione di ghiaia, nonché dell'attraversamento con linee aeree; concernente l'attività agricola invece non si trovano altre limitazioni nelle zone di rispetto: sono possibili delle bonifiche per migliorare i terreni, la posa di drenaggi, la realizzazione di strade e muri di sostegno oppure dei cambiamenti di coltura ecc., come anche sulle altre superfici a destinazione agricola, senza richiedere un ulteriore impegno burocratico;
- le zone di rispetto vengono individuate in tutta la provincia per proteggere delle superfici di un'alta sensibilità paesaggistica dall'edificazione e dispersione edilizia, visto che la costruzione di un nuovo edificio oppure di una nuova sede agricola può compromettere fortemente l'immagine paesaggistica; la modifica della norma applicata in tutta la provincia annullerebbe praticamente questo strumento urbanistico e quindi è da rifiutare; inoltre a Meltina ci sono proposte come zone di rispetto soltanto poche superfici esposte e sensibili che coprono poco più del 10% della zona agricola;

- die Wasserentnahme für Beregnungszwecke sollte in den Biotopen bei Wasserschwan- kungen von max. 50 cm wie im alten Ge- bietsplan ermöglicht werden;
- in „Bestockten Wiesen und Weiden“ sollte bei von der Forstbehörde gekennzeichneten Bäumen auch künftig die Entfernung des Stockes erlaubt sein;
- in den Biotopen scheint die Errichtung von Schutzweiher für den Zivilschutz notwendig und sollte erlaubt sein, sowie auch die Aus- räumarbeiten an Weihern, wenn diese ver- sanden;
- die „Stoanernen Mandln“ und die „Erdpy- ramiden“ sollten als Naturdenkmäler aus- gewiesen werden;
- die „Archäologischen Schutzgebiete“ am Möltner Kaser, dem Möltner Joch, St. Ulrich und Lafenn sind flächenmäßig zu groß aus- gewiesen.

Die *Gemeinde* unterstützt die Bemerkungen des Ortsbauernrates von Mölten.

Die *Landesregierung* befindet wie folgt zu den Einwänden:

- die beiden Bannzonen in Verschneid und St. Ulrich wurden im Wesentlichen aus dem Ge- bietsplan übernommen, jene bei Schlaneid wird gestrichen; die Bestimmungen sind der aktuellen Regelung angepasst worden, wie sie in den anderen Gemeinden Anwendung findet; außer dem generellen Bauverbot für neue oberirdische Gebäude ist in den Bann- zonen die Errichtung von Schotterverarbei- tungsanlagen untersagt, sowie die Überque- rung mit Freileitungen; betreffend die land- wirtschaftliche Nutzung gibt es in der Bann- zone hingegen keine Einschränkungen: Bo- denverbesserungsarbeiten, Drainagen, Er- richtung von Wegen und Stützmauern oder Kulturänderungen, usw. sind gleich zulässig wie im restlichen Landwirtschaftsgebiet und erfordern keinen zusätzlichen bürokrati- schen Aufwand;
- die Bannzonen werden in ganz Südtirol ein- gesetzt, um landschaftlich sensible Flächen vor Verbauung und Zersiedelung zu schützen, da die Errichtung neuer Gebäude und Hofstel- len das aktuelle Landschaftsbild empfindlich stören würde; die Abänderung der ange- wandten Bestimmung würde dieses urbanis- tische Instrument der Bannzone de facto lan- desweit außer Kraft setzen und ist somit ab- zulehnen; zudem sind in der Gemeinde Möl- ten nur wenige exponierte bzw. sensible Flä- chen, die nur knapp über 10% des Landwirt- schaftsgebietes bedecken, als Bannzone vor- geschlagen;

- se si prescinde di segnalare il perimetro della zona di tutela paesaggistica tramite dei confini visibili sul posto, potrà essere accettata una riduzione per le zone boschive a "Kircheben", mentre le superfici umide e quindi ecologicamente interessanti dei prati "Rindelwiesen" dall'aspetto tecnico-paesaggistico sono degne di rimanere nella zona di tutela paesaggistica;
- la normativa alla zona di tutela paesaggistica consente „lo spianamento di gobbi ed insenature che ostacolano la lavorazione meccanica" vietando contemporaneamente gli spianamenti estesi che comprometterebbero fortemente l'immagine sensibile paesaggistico; la manutenzione dei fossi e canali potrà avvenire come fin'ora, mentre le irrigazioni ed i drenaggi nel verde alpino non sono generalmente vietati;
- la determinazione di 10 capi per la realizzazione di stalle alpestri nella zona di tutela paesaggistica "Monzoccolo" è stata riportata dal piano urbanistico vigente dei comuni interessati, in altre zone di tutela paesaggistica sono prescritti 15 capi; la riduzione del numero di bestiame favorisce la realizzazione di tante piccole stalle nella zona che un domani potranno essere utilizzati come casette di villeggiatura con tutti gli effetti negativi (traffico, immondizie, ecc.) per i dintorni; visto che l'investimento necessario per la realizzazione di una nuova malga compreso il personale di custodia sotto l'aspetto agricolo non è neanche economico per solo 5 capi, verrà respinta la presente richiesta;
- il divieto di accendere fuochi serve per inibire attività di tempo libero come fuochi aperti e grigliate, senza ostacolare l'attività agricola e forestale; in questo senso viene integrata nella relativa norma l'accenno alla LP n. 8 del 16.3.2000;
- il taglio profondo delle siepi fino alle ceppaie è necessaria per il ringiovanimento delle piante e quindi fa parte della manutenzione ordinaria che nelle norme è esplicitamente consentita;
- nel biotopo „Stagno Strommer" sarà consentito il prelievo dell'acqua in base al regolamento del vecchio piano sovracomunale (vedi sotto); negli altri biotopi attualmente non esiste un utilizzo di questo genere ed il prelievo dell'acqua sotto l'aspetto ecologico-paesaggistico sarebbe contrario agli obiettivi della tutela e per questo viene respinta un prelievo generale di acqua;
- in presenza di una sufficiente rinnovazione dei larici, l'estirpazione di ceppaie ed il prelievo del larice stesso è consentito come è indicato esplicitamente nella normativa. In ogni caso i lavori sono soggetti di un autorizzazione nei sensi delle due leggi provinciali LP 21/1996 e LP 16/1970;
- geht man davon ab, die Abgrenzung des Landschaftsschutzgebietes entlang in der Natur sichtbarer Grenzen verlaufen zu lassen, kann einer Reduzierung um die Waldgebiete in „Kircheben" zugestimmt werden, während die feuchten und somit ökologisch interessanten Flächen der „Rindelwiesen" aus fachlicher Sicht im Landschaftsschutzgebiet zu belassen sind;
- die Bestimmungen zum Landschaftsschutzgebiet ermöglichen „die Nivellierung von einzelnen Geländeunebenheiten, welche die maschinelle Bearbeitbarkeit verhindern" und unterbinden gleichzeitig großflächige Planierungen, die das sensible Landschaftsbild zu stark beeinträchtigen; die Instandhaltung der Gräben und Kanäle kann wie bisher erfolgen, während Be- und Entwässerungen im alpinen Grün nicht generell verboten sind;
- die Festlegung auf 10 GVE zur Errichtung von Almställen wurde für das Landschaftsschutzgebiet "Tschöggberg" aus dem gültigen Bauleitplänen der betroffenen Gemeinden übernommen, in anderen Landschaftsschutzgebieten sind 15 GVE vorgeschrieben; die Reduzierung der GVE-Zahl führt zur Errichtung vieler kleiner Ställe im Gebiet, die morgen als Ferienhütten genutzt werden können, mit all den daraus resultierenden Belastungen (Verkehr, Müll, etc.) für die Umgebung; da die notwendige Investition für den Bau einer neuen Almwirtschaft inklusive das Aufsichtspersonal für nur 5 GVE auch aus landwirtschaftlicher Sicht völlig unrentabel sind, wird der vorliegende Antrag abgelehnt;
- das Verbot Feuer anzuzünden soll Freizeitaktivitäten wie Lagerfeuer und Grillen einschränken, nicht jedoch die land- und forstwirtschaftliche Tätigkeit; insofern wird die betreffende Bestimmung mit dem Verweis auf das LG Nr. 8 vom 16.3.2000 ergänzt;
- das Zurückschneiden bzw. Aufstocksetzen dient bei Hecken und Flurgehölzen der Verjüngung und gehört somit zur ordentlichen Instandhaltung, die in den Bestimmungen ausdrücklich gestattet ist;
- im Biotop „Strommer Weiher" soll die Wasserentnahme gemäß der alten Regelung aus dem Gebietsplan ermöglicht werden (siehe unten); in den anderen Biotopen ist zur Zeit keine solche Nutzung vorhanden und die Wasserentnahme aus landschaftsökologischen Gründen dem Schutzziel widersprechend, weshalb eine generelle Wasserentnahme abgelehnt wird;
- bei Vorhandensein ausreichender Lärchenverjüngung ist, wie in den Bestimmungen explizit angeführt, die Stockrodung und die Entnahme von Lärchen gestattet. In jedem Fall sind diese Arbeiten im Sinne der beiden Landesgesetze LG 21/1996 und LG 16/1970 genehmigungspflichtig;

- la realizzazione di nuovi stagni e laghetti distrugge e prosciuga attuali prati da strame e paludi; poiché proprio questi habitat sono stati fortemente ridotti per causa di uno sfruttamento intensivo, deve essere respinto sotto l'aspetto ecologico-paesaggistico la loro eliminazione; concernente il prelievo di acqua antincendio nei laghetti e stagni esistenti rimane invariata la normativa vigente;
- viene accolta la richiesta di individuare i monumenti naturali 51/2 "piramidi di terra" e 51/3 „Stoanernen Mandln“, anche se questi ultimi rappresentano piuttosto un bene culturale;
- in base all'informazione dell'Ufficio beni archeologici l'individuazione delle zone archeologiche avviene in base alle particelle. La riduzione su zone di ritrovamento più piccoli include il rischio di perdere preziosi beni culturali e per questo la richiesta deve essere respinta.

2. Osservazioni dei signori Josef Mair, Othmar Alber, Johann Lintner, Alois Heiß, Martin Egger (Frassineto) e dei signori Josef Schötzer, Anton Alber, Josef Unterkofler, Roland Reiterer, Alois Alber, Manfred Reiterer und Johann Reiterer (Saloneto)

I signori sopra nominati presentano le seguenti osservazioni reattive al piano paesaggistico:

- fanno obiezione contro l'individuazione delle zone di rispetto nei pressi di Frassineto e di Saloneto per potere spostare delle aziende agricole esistenti (p.es. Frassineto: "Gschnof", "Burkhart", Saloneto: "maso Pass", "maso Schötzer") dalle zone residenziali nel verde agricolo;
- inoltre anche in futuro dovranno essere possibili svolgere cambiamenti di coltura sulle superfici interessate dalla zona di rispetto e sarebbero da pagare degli indennizzi per la riduzione del valore in seguito all'individuazione delle zone di rispetto;
- per quanto riguarda la zona di tutela paesaggistica „Monzoccolo“ il paragrafo: "È vietato accendere fuochi, se non quelli ..." sarà da sostituire con il testo dell'art. 13, 2° comma, lettera e) della LP n. 8 del 16.3.2000 che specifica che la "combustione di materiale di origine vegetale in occasione di lavori di sgombero dei prati e pascoli alberati con larici nel periodo dal 1° marzo al 30 giugno di ogni anno, previa comunicazione all'autorità forestale competente", per ottenere un regolamento unico tra la normativa della legge ed il piano paesaggistico.

Il Comune appoggia l'obiezione.

- die Errichtung von neuen Weihern und Teichen zerstört und entwässert die heutigen Streuwiesen und Möser in den Biotopen; nachdem gerade diese Lebensräume durch Intensivierung der Nutzung stark zurück gedrängt worden sind, ist ihre Verdrängung aus landschaftsökologischer Sicht abzulehnen; betreffend dem Entzug von Löschwasser aus bestehenden Weihern und Teichen bleiben die geltenden Bestimmungen aufrecht;
- auf Wunsch nach Ausweisung der Naturdenkmäler 51/2 „Erdpyramiden“ und 51/3 „Stoanernen Mandln“ soll nachgekommen werden, auch wenn letztere mehr ein Kulturgut darstellen;
- laut Auskunft des Amtes für Bodendenkmäler ist die Ausweisung archäologischer Schutzgebiete vom Gesetz parzellenbezogen vorgesehen. Die Reduzierung auf kleine Fundgebiete birgt die Gefahr in sich, dass wertvolle Kulturgüter verloren gehen können, weshalb der Antrag abgelehnt wird.

2. Bemerkungen der Herrn Josef Mair, Othmar Alber, Johann Lintner, Alois Heiß, Martin Egger (Verschneid) und der Herrn Josef Schötzer, Anton Alber, Josef Unterkofler, Roland Reiterer, Alois Alber, Manfred Reiterer und Johann Reiterer (Schlaneid)

Die oben genannten Herrn legen folgende Bemerkungen zum Landschaftsplan vor:

- sie erheben Einspruch gegen die Ausweisung der Bannzonen bei Verschneid und bei Schlaneid, um bestehende Hofstellen (z.B. Verschneid: „Gschnof“, Burkhart“, Schlaneid: „Passhof“, „Schötzerhof“) aus den Wohnbauzonen ins landwirtschaftliche Grün aussiedeln zu können;
- zudem müssen auch in Zukunft Kulturänderungen auf den betroffenen Flächen in den Bannzonen gewährleistet bleiben, und es sollten Entschädigungen für die Wertminderung durch die Ausweisung des Banngebietes ausbezahlt werden;
- in Bezug auf das Landschaftsschutzgebiet „Tschöggberg“ soll der Abschnitt „Es ist verboten Feuer anzuzünden, ausgenommen ..." durch den Art. 13, Abs. 2, Buchstabe e) des LG Nr. 8 vom 16.3.2000 ersetzt werden, der lautet: „das Verbrennen von Biomaterial im Rahmen der Räumungsarbeiten von Lärchenwiesen und Weiden ist im Zeitraum von 1. März bis 30. Juni eines jeden Jahres nach Meldung an die zuständige Forstbehörde erlaubt“, damit eine einheitliche Regelung zwischen den gesetzlichen Bestimmungen und dem Landschaftsplan gewährleistet ist.

Die Gemeinde unterstützt den Einwand.

La *Giunta provinciale* risponde all'obiezione quanto segue:

- al di sotto di Frassineto sono delle superfici ad uso agricolo che in una conca pianeggiante si estendono fino al caseggiato di S. Giorgio; il fatto che questi prati si presentano inedificati sottolinea l'attuale immagine paesaggistica pittoresca e per questo sono stati individuati già nel piano paesaggistico del 1981 come zona di rispetto restringendo l'attività edilizia; la zona di rispetto prevista nei pressi di Salonetto viene cancellata;
- viene respinto il pagamento di un indennizzo per l'individuazione della zona di rispetto, perché un paesaggio intatto rappresenta nell'intera provincia un bene comune e per questo viene ristretto all'interno della zona di rispetto soltanto l'edificazione e la speculazione e non la gestione agricola dei terreni;
- l'osservazione concernente il divieto di accendere fuochi sul "Monzoccolo" viene accettata in quanto viene integrata nella relativa norma l'accento alla LP n. 8 del 16.3.2000.

3. Osservazione del signor Alois Konrad Innerhofer

Il signor Alois Konrad Innerhofer, proprietario del biotopo 51/3: Stagno Strommer chiede l'integrazione dell'art. 4 con il seguente testo: "È permesso: il prelievo dell'acqua a scopi d'irrigazione nel biotopo Stagno Strommer, a condizione che la differenza tra l'altezza massima e minima dell'acqua non superi i 50 centimetri.", per continuare nell'utilizzo dell'acqua come è stato possibile fin'ora.

Il *Comune* appoggia l'obiezione.

La *Giunta provinciale* accetta l'obiezione.

4. Osservazione dei contadini di Frassineto e di Vallesina

I contadini di Frassineto e Vallesina fanno obiezione relativo alle seguenti disposizioni del piano paesaggistico dei quali chiedono la modifica:

- il risanamento e la manutenzione di drenaggi è da garantire nella zona di tutela paesaggistica "Monzoccolo";
- quando gli alberi segnalati dall'autorità forestale vengono prelevati è da consentire anche il prelievo delle ceppaie.

Il *Comune* appoggia l'obiezione.

Die *Landesregierung* befindet wie folgt zu den Einwänden:

- unterhalb von Verschneid erstrecken sich landwirtschaftliche Nutzflächen, die sich in einer flachen Mulde bis hin zum Weiler St. Georg ziehen; die Tatsache, dass diese Wiesen unverbaut sind, unterstreicht das vorhandene malerische Landschaftsbild, weshalb diese Flächen bereits im Gebietsplan von 1981 als Bannzone mit Einschränkung der Bautätigkeit ausgewiesen worden sind; die bei Schlaneid vorgesehene Bannzone wird gestrichen;
- eine Entschädigung für die Ausweisung der Bannzone wird abgelehnt, da eine intakte Landschaft in ganz Südtirol ein Gemeingut darstellt, weshalb in der Bannzone nur die Bautätigkeit und Spekulation eingeschränkt wird, nicht jedoch die landwirtschaftliche Bewirtschaftung der Nutzflächen;
- die Bemerkung zum Feuerverbot am Tschöggberg wird insofern angenommen als in den Bestimmungen der Verweis auf das LG Nr. 8 vom 16.3.2000 angeführt wird.

3. Bemerkung des Herrn Alois Konrad Innerhofer

Herr Alois Konrad Innerhofer, Eigentümer des Biotops 51/3: Strommer Weiher, ersucht um Ergänzung des Art. 4 mit dem folgenden Wortlauf: „Erlaubt ist: die Wasserentnahme zu Beregnungszwecken im Biotop Strommer Weiher, wobei die Schwankung zwischen Höchst- und Mindeststand maximal 50 cm betragen darf.“, um die Wassernutzung wie bisher aufrecht zu halten.

Die *Gemeinde* unterstützt den Einwand.

Die *Landesregierung* nimmt den Einwand an.

4. Bemerkung der Bauern von Verschneid und Versein

Die *Bauern von Verschneid und Versein* beanstanden folgende Regelungen im Landschaftsplan und ersuchen um Abänderung derselben:

- die Sanierung und Instandhaltung von Entwässerungen ist im Landschaftsschutzgebiet „Tschöggberg“ zu gewährleisten;
- bei der Entfernung von Bäumen, die von der Forstbehörde ausgezeichnet werden, ist die Stockentnahme zu erlauben.

Die *Gemeinde* unterstützt den Einwand.

La *Giunta provinciale* risponde all'obiezione quanto segue:

- in base alla presente proposta del piano paesaggistico il risanamento e la manutenzione di drenaggi non sono sottoposti a restrizioni;
- in presenza di una sufficiente rinnovazione dei larici, l'estirpazione di ceppaie ed il prelievo del larice stesso è consentito come è indicato esplicitamente nella normativa. In ogni caso i lavori sono soggetti di un autorizzazione nei sensi delle due leggi provinciali LP 21/1996 e LP 16/1970.

5. Osservazione del signor Konrad Hafner Kienzl

Il signor *Konrad Hafner Kienzl* chiede di cancellare la zona paludosa sulle p.f. 2777 e 2775, CC Meltina, perché non si tratta di una zona umida cresciuta ma soltanto di una conca, formatasi nell'ambito di opere di spianamento non terminate e che dopo le piogge si riempie di acqua; l'individuazione della zona paludosa eviterebbe il risanamento della superficie, compromettendo in questo modo la produzione aziendale; inoltre sulla p.f. 2777 è inserito un corso d'acqua che non esiste nella realtà.

Il *Comune* appoggia l'obiezione.

La *Giunta provinciale* respinge l'obiezione perché la zona paludosa in vicinanza al sentiero fortemente frequentato ha un'alta importanza per la sensibilizzazione ed informazione della gente e la sua eliminazione della superficie causerebbe una perdita per il quadro paesaggistico. Il vecchio ruscello, sparito per con il drenaggio della superficie verrà cancellato dalla planimetria.

B) Il *Comune* secondo la delibera del Consiglio comunale del 4.9.2006, n. 31 esprime generalmente parere positivo in merito alla proposta del piano paesaggistico, richiede però l'attuazione delle seguenti modifiche al piano paesaggistico:

- in considerazione della funzione di zona ricreativa del comune di aprire determinate strade alpestri nel periodo invernale;
- l'individuazione degli "Stoanernen Mandln" e dei piramidi di terra come monumenti naturali;
- tenere conto delle osservazioni presentate ed appoggiate dal Comune;
- predisporre dei mezzi finanziari per eseguire dei miglioramenti nelle zone protette e monumenti naturali.

Die *Landesregierung* befindet wie folgt zu den Einwänden:

- gemäß den vorliegenden Vorschlag zum Landschaftsplan sind die Sanierung und Instandhaltung von Entwässerungen nicht eingeschränkt;
- bei Vorhandensein ausreichender Lärchenverjüngung ist, wie in den Bestimmungen explizit angeführt, die Stockrodung und die Entnahme von Lärchen gestattet. In jedem Fall sind diese Arbeiten im Sinne der beiden Landesgesetze LG 21/1996 und LG. 16/1970 genehmigungspflichtig.

5. Bemerkung des Herrn Konrad Hafner Kienzl

Herr *Konrad Hafner Kienzl* ersucht um Streichung des Feuchtgebietes auf den Gp. 2777 und 2775, KG Mölten, da es sich um kein gewachsenes Feuchtgebiet handelt, sondern nur um eine Mulde, die bei nicht abgeschlossenen Planierungsarbeiten entstanden ist und sich besonders nach Regenfällen mit Wasser füllt; die Ausweisung des Feuchtgebietes würde eine Sanierung der Fläche unterbinden und somit die betriebliche Produktion beeinträchtigen; außerdem ist auf der Gp. 2777 ein Wasserabfluss eingetragen, der in der Realität nicht vorzufinden ist.

Die *Gemeinde* unterstützt den Einwand.

Die *Landesregierung* lehnt den Einwand ab, da das Feuchtgebiet im Nahbereich zu dem stark frequentierten Wanderweg eine Bedeutung für die Sensibilisierung und Aufklärung der Bevölkerung hat und sein Verschwinden zu einer Verarmung des Landschaftsbildes führen würde. Der ehemalige Wasserabfluss, der durch die Drainage der Fläche verschwunden ist, wird aus der Karte gelöscht.

B) Die *Gemeinde* gibt gemäß Ratsbeschluss vom 4.9.2006, Nr. 31, ein positives Gutachten zum Vorschlag des Landschaftsplanes ab, ersucht aber um die Vornahme folgender Änderungen am Landschaftsplan:

- im Hinblick auf die Naherholungsfunktion der Gemeinde bestimmte Almwege im Winterzeitraum zu öffnen;
- die Ausweisung der „Stoanernen Mandln“ und der Erdpyramiden als Naturdenkmäler;
- die Berücksichtigung der eingegangenen und von der Gemeinde unterstützten Bemerkungen;
- die Einsetzung von Finanzmitteln, um Verbesserungen in den Schutzgebieten und Naturdenkmälern durchzuführen.

La *Giunta provinciale* decide come segue sulle richieste di modifica:

- le strade del “Monzoccolo” sono già state chiuse al traffico con il piano paesaggistico sovracomunale del 1981 e quindi questo stato viene confermato soltanto dal presente piano; per rendere possibile la sospensione invernale del divieto di circolazione, l’art. 9 viene intergrato quanto segue: “*In inverno è consentita la circolazione sulle strade alpicole individuate carreggiabili con apposita delibera del Consiglio comunale*”;
- viene accolta la richiesta di individuare i monumenti naturali 51/2 “piramidi di terra” e 51/3 „Stoanernen Mandln“, anche se questi ultimi rappresentano piuttosto un bene culturale;
- le osservazioni presentate sono state commentate e di seguito valutate in base agli aspetti discussi sopra;
- l’amministrazione provinciale appoggia già oggi dei progetti per l’informazione, educazione ambientale e conduzione dei visitatori nelle zone tutelate con l’obiettivo di eliminare delle irregolarità e di ottenere una rivalutazione dei soggetti protetti.

C) *Modifiche da parte della Giunta provinciale*

1. Le modifiche introdotte nel frattempo dal piano urbanistico comunale vanno recepite nella cartografia del piano paesaggistico.

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di piano paesaggistico con le modifiche sopraccitate.

La Giunta provinciale ha preso visione:

1. della *legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16* ed in particolare gli articoli 1, 2, 3, 4 e 5;
2. del *decreto del Presidente della Giunta provinciale del 9 settembre 1981, n. 99/V/LS*, concernente l’approvazione del piano paesaggistico del “Monzoccolo”;
3. del *decreto del Presidente della Giunta provinciale del 3 marzo 1994, n. 311/28/1*, concernente l’approvazione della modifica del “Monzoccolo” - nuova delimitazione e vincolo di biotopi;
4. del *decreto del Presidente della Giunta provinciale del 18 dicembre 1974, n. 92*, concernente l’approvazione del piano paesistico del Merano 2000.

Ciò premesso la *Giunta provinciale* a voti unanimi validamente espressi

Die *Landesregierung* befindet, wie folgt, über die Änderungsanträge:

- die Straßen am „Tschöggberg“ sind bereits mit dem Gebietsplan von 1981 gesperrt, somit wird die Sperre durch den vorliegenden Landschaftsplan nur bestätigt; um eine winterliche Aufhebung des Fahrverbotes zu ermöglichen, wird Art. 9 wie folgt ergänzt: „*Im Winter können jene Almwege befahren werden, die mit eigenem Beschluss des Gemeinderates als befahrbar ausgewiesen worden sind*“;
- auf Wunsch nach Ausweisung der Naturdenkmäler 51/2 „Erdpyramiden“ und 51/3 „Stoanernen Mandln“ soll nachgekommen werden, auch wenn letztere mehr ein Kulturgut darstellen;
- die eingegangenen Bemerkungen wurden dargelegt und gemäß oben angeführten Gesichtspunkten beurteilt;
- die Landesverwaltung unterstützt bereits heute Projekte zur Information, Umweltbildung und Besucherlenkung in den Schutzgebieten mit der Zielsetzung Missstände zu beseitigen und eine Aufwertung der Gebiete und Schutzobjekte zu erlangen.

C) *Änderungen durch die Landesregierung*

1. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan werden in der Kartographie zum Landschaftsplan rezipiert.

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt den Vorschlag des Landschaftsplanes mit den oben angeführten Änderungen an.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. *Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16* und insbesondere in die Artikel 1, 2, 3, 4 und 5 desselben;
2. *Dekret des Landeshauptmanns vom 9. September 1981, Nr. 99/V/LS*, betreffend die Genehmigung des landschaftlichen Gebietsplans „Tschöggberg“;
3. *Dekret des Landeshauptmanns vom 3. März 1994, Nr. 311/28/1*, betreffend die Genehmigung zur Abänderung des Gebietsplanes „Tschöggberg“ - Neuabgrenzung und Ausweisung von Biotopen;
4. *Dekret des Präsidenten des Landesausschusses vom 18. Dezember 1974, Nr. 92*, betreffend die Genehmigung des landschaftlichen Gebietsplanes Meran 2000.

Dies vorausgeschickt fasst die *Landesregierung* in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit folgenden

delibera

1. Il piano paesaggistico per il Comune di Meltina è approvato ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, con le modifiche citate nelle premesse e con i seguenti elementi normativi e grafici:
 - a) relazione illustrativa (omissis),
 - b) elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni,
 - c) una planimetria in scala 1:10.000 ed un estratto in scala 1:5.000 (omissis).
2. I decreti del Presidente della Giunta provinciale del 9 settembre 1981, n. 99/V/LS e del 3 marzo 1994, n. 311/28/1, nonché il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 18 dicembre 1974, n. 92 sono abrogati per il territorio del Comune di Meltina.
3. La Ripartizione Urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo i vincoli paesaggistici approvati con codesta delibera.
4. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

COMUNE DI MELTINA

PIANO PAESAGGISTICO

ELENCO DEI VINCOLI E
DELLE RELATIVE PRESCRIZIONI

Art. 1
Generalità

I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del vincolo:

- le planimetrie in scala 1:10.000, con estratti in scala 1:5.000, la relazione illustrativa ed il successivo elenco dei vincoli con le relative prescrizioni.

Beschluss

1. Der Landschaftsplan für die Gemeinde Mölten ist im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, mit den in den Prämissen angeführten Änderungen und mit den nachfolgenden Bestimmungen und graphischen Darstellungen, genehmigt:
 - a) erläuternder Bericht (...),
 - b) Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften,
 - c) eine Karte im Maßstab 1:10.000 und ein Auszug im Maßstab 1:5.000 (...).
2. Die Dekrete des Landeshauptmanns vom 9. September 1981, Nr. 99/V/LS und vom 3. März 1994, Nr. 311/28/1, sowie das Dekretes des Präsidenten des Landesausschusses vom 18. Dezember 1974, Nr. 92 sind im Gebiet der Gemeinde Mölten aufgehoben.
3. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
4. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

GEMEINDE MÖLTEN

LANDSCHAFTSPLAN

VERZEICHNIS DER
UNTERSCHUTZSTELLUNGEN

Art. 1
Allgemeines

Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden bezugnehmend auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil der Unterschutzstellung bilden:

- die Karten i. M. 1:10.000, mit Auszügen i. M. 1:5.000, der erläuternde Bericht und das nachfolgende Verzeichnis der Unterschutzstellungen mit den diesbezüglichen Vorschriften.

Art. 2

Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica)

La zona corografica si distingue in:

a) **Zone di tutela paesaggistica**

Le zone di tutela paesaggistica sono aree formate anche dall'attività umana che per la loro bellezza e singolarità paesaggistica, le risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in essi presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.

Sono vietati gli impianti per il trattamento della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, quando risulta necessario l'attraversamento della zona vincolata.

Esercizi ricettivi e di somministrazione di pasti e bevande esistenti, secondo l'art. 107, comma 11 della legge urbanistica provinciale e del relativo regolamento di esecuzione, possono essere una sola volta ampliati qualitativamente nella misura massima del 30 per cento - e comunque non oltre il limite di 500 mc - della cubatura edilizia fuori terra esistente.

Le zone di tutela paesaggistica si distinguono in:

1) *Zona di rispetto*

Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzione e/o ampliamento di edifici fuori terra di qualsiasi genere. Per le sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni delle leggi urbanistiche.

2) *Zona di tutela paesaggistica "Monzoccolo"*

L'obiettivo del vincolo consiste nel mantenimento della particolare bellezza paesaggistica e del potenziale naturale della zona, nonché nella sua vocazione ricreativa e tranquillità.

I miglioramenti fondiari nel verde alpino sono consentiti soltanto per superfici limitate; di principio possono consistere solo in spietramenti e decespugliamenti nonché nello spianamento di gobbi ed insenature che ostacolano la lavorazione meccanica. Il pietrame va depositato possibilmente in modo ordinato al margine dell'area migliorata. Sono vietate le opere di drenaggio nelle torbiere e nei cariceti.

Art. 2

Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

Die chorographische Zone wird unterschieden in:

a) **Landschaftsschutzgebiete**

Landschaftsschutzgebiete sind vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder Naturausstattung oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.

Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbarer Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist.

Bestehende Beherbergungs-, Speise und Schankbetriebe können nach Maßgabe des Art. 107, Abs. 11 des Landesraumordnungsgesetzes und der entsprechenden Durchführungsverordnung einmal im Ausmaß von höchstens 30 Prozent - bis zu einer Obergrenze von maximal 500 m³ - des bestehenden oberirdischen Bauvolumens qualitativ erweitert werden.

Die Landschaftsschutzgebiete werden unterschieden in:

1) *Bannzone*

Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Bauverbot für die Errichtung bzw. Erweiterung oberirdischer Gebäude jeglicher Art. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.

2) *Landschaftsschutzgebiet "Tschöggelberg"*

Ziel der Unterschutzstellung ist der Erhalt der besonderen landschaftlichen Schönheit und des Naturpotentials sowie des Erholungswertes und der Ruhe des Gebietes.

Bodenverbesserungsarbeiten im alpinen Grün sind nur kleinflächig gestattet; sie dürfen grundsätzlich nur in Entsteinungen und Entstrauchungen bestehen, sowie in der Nivellierung von einzelnen Geländeunebenheiten, welche die maschinelle Bearbeitbarkeit verhindern. Das anfallende Steinmaterial ist nach Möglichkeit am Rande der Meliorierungsfläche geordnet abzulagern. Trockenlegungen von Mooren und Seggenrieden sind nicht gestattet.

È vietata l'apertura di cave di qualsiasi tipo; è esclusa da questo divieto la cava esistente sul Monte di Meltina, SS5 secondo il Piano provinciale delle cave e delle torbiere.

È ammesso il restauro, la ricostruzione e l'ampliamento degli edifici rurali esistenti, con divieto di alterare la destinazione originale dell'immobile, anche per quanto riguarda l'utilizzazione degli spazi interni. Per le sedi di aziende agricole esistenti valgono le disposizioni delle leggi provinciali urbanistiche.

È vietata qualsiasi costruzione nuova ad eccezione di quelle necessarie per la conduzione dei fondi in ottemperanza delle seguenti condizioni, secondo le quali il richiedente deve essere proprietario di un maso chiuso, diretto coltivatore dei fondi ed il terreno deve far parte del relativo maso chiuso. In questo caso è ammessa la costruzione di un fienile a condizione che annualmente venga falciata l'erba di almeno un ettaro di superficie e che vengano raccolti almeno 3000 kg di fieno risp. la costruzione di una stalla a condizione che vengano tenute almeno 10 unità bovine adulte nella propria azienda agricola e possono essere dimostrati annualmente almeno 400 giorni complessivi di pascolo. In ambedue i casi è ammesso aggiungere alla stalla risp. al fienile un cucinino per una superficie utile di non più di 8 m². La concessione edilizia per nuovi alloggi non può essere rilasciata qualora dopo il 1° settembre 1968 sia stato distaccato dal maso un edificio esistente sull'alpe.

I progetti di fabbricati, opere o lavori ammessi devono essere sottoposti all'esame dell'Amministrazione provinciale per la tutela del paesaggio. L'utilizzazione forestale deve avvenire secondo criteri selvicolturali naturalistici che favoriscono la rinnovazione di specie ecologicamente adatte.

È vietato il campeggio con tende, roulotte, campers e simili nel paesaggio naturale e al di fuori delle aree appositamente individuate (escluso il campeggio giovanile non permanente è consentito previa autorizzazione del sindaco).

È vietato accendere fuochi, se non quelli necessari in casi di emergenza. È consentito accendere fuochi con legna nell'ambito del legittimo esercizio delle attività agricole e forestali, nonché in occasione di ricorrenze tradizionali, con l'obbligo di ripulire gli spazi impiegati allo scopo, come viene regolamentato dalla LP n. 8 del 16.3.2000.

È vietato il sorvolo a quota inferiore a m 500 dal terreno con aeromobili a motore, salvo per operazioni di soccorso o per necessità di trasporti materiali.

Untersagt ist die Eröffnung von Steinbrüchen und Gruben jeglicher Art; davon ausgenommen ist der bestehende Steinbruch am Möltner Joch, SS5 gemäß dem Landesplan der Gruben, Steinbrüche und Torfstiche.

Zulässig ist die Renovierung, die Wiedererrichtung und die Erweiterung der bestehenden landwirtschaftlichen Bauten, wobei die Veränderung der ursprünglichen Zweckbestimmung der Bauten, auch was die Nutzung der Innenräume betrifft verboten ist. Für bestehende Hofstellen gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.

Die Errichtung von Bauten ist untersagt, mit Ausnahme jener, die zur Bewirtschaftung der Flächen notwendig ist, unter der Voraussetzung, dass der Gesuchsteller Eigentümer und Bewirtschafter eines geschlossenen Hofes sein muss und das Grundstück zum betreffenden geschlossenen Hof gehört. Für diesen Fall ist die Errichtung einer Scheune erlaubt, wenn mindestens 1 ha jährlich gemäht wird und mindestens 3000 kg Heu geerntet werden können bzw. die Errichtung eines Stalles erlaubt, wenn an der eigenen Hofstelle mindestens 10 Großvieheinheiten gehalten und mindestens 400 Weidetage pro Jahr insgesamt nachgewiesen werden. In beiden Fällen darf an den Stall bzw. an das Heulager eine Kochstelle mit einer Nutzfläche von nicht mehr als 8 m² angebaut werden. Die Baukonzession für neue Unterkünfte darf nicht erteilt werden, wenn nach dem 1. September 1968 ein auf der Alm bestandenes Gebäude vom Hof abgetrennt wurde.

Die Projekte von zulässigen Bauten oder Eingriffen müssen der Landesbehörde für Landschaftsschutz zur Begutachtung vorgelegt werden.

Die forstliche Nutzung hat mit naturnahen Waldbaumethoden zu erfolgen, welche die Erneuerung von standortgemäßen Baumarten begünstigt.

Das Lagern mit Zelten, Wohnwagen, Campers und dergleichen in der freien Landschaft und außerhalb der eigens ausgewiesenen Zonen (ausgenommen die vom Bürgermeister ermächtigten, nicht ständigen Jugendlager) ist verboten.

Es ist verboten, Feuer anzuzünden, ausgenommen jene, die in Notfällen erforderlich sind. Erlaubt ist im Rahmen der rechtmäßigen Ausübung forst- und landwirtschaftlicher Arbeiten sowie anlässlich traditioneller Feste Holzfeuer anzuzünden mit der Verpflichtung, die Brandstelle aufzuräumen, wie im LG Nr. 8 vom 16.3.2000 geregelt.

Untersagt ist das Überfliegen mit motorbetriebenen Luftfahrzeugen unter einer Höhe von 500 m über den Boden, sofern es sich nicht um Rettungsflüge oder unerlässliche Materialtransporte handelt.

b) Zona agricola di interesse paesaggistico

Tale zona comprende i terreni ad utilizzazione agricola che compongono un quadro ambientale di interesse paesaggistico a testimonianza di una tradizione storico-culturale secondo la quale il paesaggio si è andato trasformando ad opera dell'uomo.

Per tale zona valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale e del piano urbanistico comunale.

c) Paesaggio naturale

Il paesaggio naturale è formato dai seguenti elementi che per il loro carattere, la loro conformazione, vegetazione e funzione ambientale formano un paesaggio di particolare valore: bosco, prati e pascoli alberati, verde alpino e pascoli, zona rocciosa, acque, zone paludose, siepi ed arbusti.

Per tale zona valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale e del piano urbanistico comunale.

Le aree visualizzate come „prati e pascoli alberati“ sono particolarmente pregevoli dal punto di vista paesaggistico e naturalistico. Nella gestione agroforestale va prestata particolare attenzione alla cura ed alla conservazione a lungo termine della loro caratteristica e leggera copertura. Nel caso di copertura troppo sparsa l'estirpazione delle ceppaie ed il prelievo dei larici è consentito solo in presenza di sufficiente rinnovazione del larice stesso.

Nelle zone umide è vietata ogni modifica allo strato vegetale nonché alle caratteristiche idrologiche.

*Art. 3**Prescrizioni generali*

Nelle zone corografiche è vietato:

- turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili;
- alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti di qualsiasi genere e abbandonare oggetti di ogni genere, come residui cartacei, di plastica, barattoli ecc.;
- l'inquinamento delle acque e l'immissione di acque di scarico;
- la realizzazione di elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 Volt e di linee telefoniche aeree senza autorizzazione ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche;
- la realizzazione di recinzioni non usuali ed in particolare l'uso del filo spinato;
- asportare, danneggiare, modificare le attrezzature predisposte dall'Amministrazione provinciale e dalle Amministrazioni comunali.

b) Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse

Diese Zone umfasst landwirtschaftliche Nutzflächen, die ein interessantes Landschaftsgepräge aufweisen und von einer geschichtlich-kulturellen Tradition zeugen, wie die Landschaft durch Menschenhand umgeformt wurde.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und des Gemeindebauleitplanes.

c) Natürliche Landschaft

Die natürliche Landschaft wird von den folgenden Elementen gebildet, die wegen ihrer Eigenart, Beschaffenheit, Vegetation und Umweltfunktion eine Landschaft von besonderem Wert darstellen: Wald, bestockte Wiesen und Weiden, alpinen Grün und Weidegebiet, Felsregion, Gewässer, Feuchtgebiete, Hecken und Flurgehölze.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und des Gemeindebauleitplanes.

Die als „bestockte Wiesen und Weiden“ gekennzeichneten Flächen sind von besonderem landschaftlichen und ökologischen Wert. Bei der land- und forstwirtschaftlichen Nutzung ist auf die Pflege und langfristige Sicherung ihrer Charakteristik und der aufgelockerten Bestockung zu achten. Bei geringem Bestockungsgrad ist die Stockrodung und die Entnahme von Lärchen nur bei Vorhandensein von ausreichender Lärchenverjüngung gestattet.

In den Feuchtgebieten ist jegliche Veränderung der Vegetation und der hydrologischen Verhältnisse untersagt.

*Art. 3**Allgemeine Vorschriften*

In den chorographischen Zonen ist untersagt:

- die Ruhe des Gebietes durch lästige und unnötige Geräusche zu stören;
- die Umwelt durch die Ablagerung von Müll zu verunreinigen und Gegenstände jeglicher Art, wie Papier und Plastikreste, Dosen usw. wegzwerfen oder liegen zu lassen;
- die Verschmutzung von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
- die Errichtung von Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen ohne Ermächtigung im Sinne des Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- die Errichtung von nicht ortsüblichen Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht;
- Einrichtungen, die von der Landes- und Gemeindeverwaltung angebracht worden sind, zu entfernen, zu beschädigen oder zu ändern.

Qualora per il taglio di piante non è previsto il previo assegno da parte dell'Autorità forestale secondo l'articolo 14 dell'ordinamento forestale vigente, nell'intero territorio comunale è richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del sindaco se il diametro della pianta è superiore a cm 30.

Art. 4

Elementi naturali del paesaggio (biotopi), anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante (articolo 1, lettera c della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano in tale categoria i seguenti biotopi:

- 51/1 Seabl Lack
- 51/2 Langmoos
- 51/3 Stagno Strommer
- 51/4 Tammerlemoos
- 51/5 Niedermoos
- 51/6 Laghetti Tschaufer
- 51/7 Spiesser Krus.

In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura e alterazione dello stato ambientale, sia esso riferito al quadro fisico, come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna, nonché alle caratteristiche idrologiche e microclimatiche.

In particolare è vietato all'interno dei biotopi:

- effettuare costruzioni di qualsiasi tipo anche se di carattere provvisorio;
- effettuare prelievi di torba, cambiamenti di coltura, lavori di bonifica e di miglioramento e spianamenti di qualsiasi tipo;
- concimare;
- il pascolo;
- abbandonare e depositare rifiuti, lettame e materiale di qualsiasi genere;
- l'intubamento di percorsi d'acqua, inquinare le acque e scaricare acque reflue;
- raccogliere, estirpare e distruggere fiori e funghi a diffusione naturale e spontanea;
- abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, compresi la caccia e la pesca; è consentita la ricerca di selvaggina ferita fuori dai biotopi;
- bivaccare e campeggiare con tende, camper, roulotte e simili;
- accendere fuochi e costruire focolari;
- lasciare vagare i cani;
- circolare con veicoli a motore di ogni tipo ad eccezione delle attività agroforestali;
- turbare la tranquillità con rumori molesti e inutili.

Sofern für das Fällen von Bäumen nicht die Auszeige im Sinne des Artikels 14 des geltenden Forstgesetzes vorgeschrieben ist, ist im gesamten Gemeindegebiet die Landschaftsschutzmächtigung des Bürgermeisters erforderlich, wenn die Bäume einen Stammdurchmesser von mehr als 30 cm aufweisen.

Art. 4

Teile des natürlichen Lebensraumes (Biotope), auch wenn sie von Menschenhand geschaffen wurden, die eine besondere ökologische Funktion auf den umliegenden Siedlungsraum ausüben (Artikel 1/c des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fallen folgende Biotope:

- 51/1 Seabl Lack
- 51/2 Langmoos
- 51/3 Strommer Weiher
- 51/4 Tammerlemoos
- 51/5 Niedermoos
- 51/6 Tschaufer Weiher
- 51/7 Spiesser Krus.

Im abgegrenzten Gebieten ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch die naturkundlichen Merkmale betrifft, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie die hydrologischen und mikroklimatischen Verhältnisse.

Innerhalb der Biotope ist insbesondere verboten:

- das Errichten von Bauten und Anlagen jeglicher Art, auch solche vorläufigen Charakters;
- Torfentnahme, Kulturänderungen, Trockenlegungs- und Meliorierungsarbeiten, Geländeveränderungen jeglicher Art;
- das Ausbringen von Dünger;
- die Beweidung;
- das Liegenlassen von Abfall und das Ablagern von Müll, Mist und Material jeglicher Art;
- das Verrohren und Verschmutzen von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
- das Pflücken, Ausgraben und Vernichten von wildwachsenden Pflanzen und Pilzen;
- das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen die Jagd und die Fischerei; erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb der Biotope angeschossenem Wild;
- das Lagern mit Zelten, Wohnwagen, Campers und dergleichen;
- das Anzünden von Feuern bzw. das Errichten von Feuerstellen;
- Hunde frei laufen zu lassen;
- der Verkehr mit Motorfahrzeugen jeglicher Art, ausgenommen für die land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeiten;
- das Stören der Ruhe durch lästige und unnötige Geräusche.

Sono consentiti:

- il prelievo dell'acqua a scopi d'irrigazione nel biotopo Stagno Strommer a condizione che la differenza tra l'altezza massima e minima dell'acqua non superi i 50 cm;
- gli interventi necessari per la gestione naturalistica del biotopo.

Art. 5

Monumenti naturali consistenti in elementi o parti limitate alla natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbano essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi (riferimento al par. a) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano nella categoria i seguenti monumenti naturali individuati nell'allegata planimetria:

- 51/1 Faggio sul Colle del Giovo
- 51/2 Piramidi di terra
- 51/3 Stoanerne Mandln.

È vietato danneggiare o compromettere i monumenti naturali sopra indicati.

Art. 6

Circolazione con veicoli a motore

All'interno della zona di tutela paesaggistica "Monzoccolo" è vietato il traffico motorizzato, esclusa la strada Meltina-Valas. Per l'uso di mezzi motorizzati vengono applicate le disposizioni di cui alla legge provinciale n. 10 dell'8.5.1990 e successive modifiche.

In inverno è consentita la circolazione sulle strade alpicole individuate carreggiabili con apposita delibera del Consiglio comunale.

Art. 7

Zone archeologiche

Trattasi di aree di ritrovamento, appositamente contrassegnate nell'allegata planimetria, degne di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.

Per tali settori, ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata deve essere autorizzata dalla Soprintendenza provinciale ai beni culturali, che può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

Gestattet sind:

- die Wasserentnahme zu Beregnungszwecken im Biotope Strommer Weiher, wobei die Schwankungen zwischen Höchst- und Mindestwasserstand maximal 50 cm betragen darf;
- die erforderliche Biotoppflegemaßnahmen.

Art. 5

Naturdenkmäler, bestehend aus Naturgebilden oder Teilen derselben, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, sowie den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten (Artikel 1/a des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fallen die nachstehend angeführten und in der beiliegenden Karte eingetragenen Naturdenkmäler:

- 51/1 Buche am Tschaufen
- 51/2 Erdpyramiden
- 51/3 Stoanerne Mandln.

Es ist verboten die angeführten Naturdenkmäler zu beschädigen oder zu beeinträchtigen.

Art. 6

Verkehr mit Motorfahrzeugen

Der Verkehr mit Motorfahrzeugen ist innerhalb des Landschaftsschutzgebietes „Tschöggberg“ untersagt, ausgenommen auf der Straße Mölten-Flaas. Für die Benutzung von Motorfahrzeugen werden die Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 10 vom 8.5.1990 in geltender Fassung angewandt.

Im Winter können jene Almwege befahren werden, die mit eigenem Beschluss des Gemeinderates eigens als befahrbar ausgewiesen worden sind.

Art. 7

Archäologische Schutzgebiete

Es handelt sich um Fundstellen, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

In diesen Teilgebieten ist für jede tief greifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Ermächtigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

Art. 8

Muri a secco, strade lastricate, siepi, vegetazione ripariale

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietrame, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico-culturale.

Ogni rimozione rispettivamente modifica di essi è sottoposto all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione provinciale, anche se nelle planimetrie allegate non sono determinati esplicitamente. Sono consentiti i lavori di manutenzione ordinaria, per i quali l'Amministrazione provinciale può concedere contributi.

Art. 8

Trockenmauern, Pflasterwege, Feldhecken, Ufervegetation

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken, Ufervegetation und Flurgehölze sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt.

Ihre Entfernung bzw. Veränderung unterliegt der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung, auch wenn sie in den beiliegenden graphischen Planunterlagen nicht explizit ausgewiesen sind. Gestattet ist die ordentliche Instandhaltung, für die die Landesverwaltung Beiträge gewähren kann.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

4 giugno 2007, n. 1884

Approvazione di modifiche del piano paesaggistico del Comune di Bolzano

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

1. Il Comune di Bolzano ha chiesto con deliberazione del Commissario straordinario per la provvisoria gestione del Comune di Bolzano n. 323 del 18.10.2005 le seguenti modifiche al piano paesaggistico:
 - Inserimento della superficie agricola sulla p.f. 71/1, CC Gries nel "Paesaggio di particolare tutela" del cuneo verde di Gries, dopo lo stralcio della destinazione urbanistica nell'ambito della riconferma del piano urbanistico (Delibera del Consiglio comunale n. 46 del 19.4.2005).
 - Individuazione di zona di rispetto sulle superfici agricole nei dintorni del Convento di Novacella, dopo lo stralcio delle destinazioni urbanistiche nell'ambito della riconferma del piano urbanistico (Delibera del Consiglio comunale n. 46 del 19.4.2005) nonché inserimento della località "Convento di Novacella" nell'articolo 2, lettera a, numero 1, comma 2.
 - Adeguamento al piano urbanistico dopo la modifica di diverse superfici da "bosco" in "zona agricola" in base alla delibera della Giunta provinciale del 4.7.2005, n. 2426.
2. In base alla delibera della Giunta provinciale del 4.7.2005, n. 2426 è stato previsto l'inserimento di un "prato arido" nei pressi di Castel Sarentino come misura di compensazione per una modifica da "bosco" in "zona agricola".

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 4. Juni 2007, Nr. 1884

Genehmigung von Änderungen des Landschaftsplanes der Gemeinde Bozen

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

1. Die Stadtgemeinde Bozen hat mit Beschluss der Sonderkommissarin für die provisorische Verwaltung der Gemeinde Bozen, Nr. 323 vom 18.10.2005 die folgenden Abänderungen zum Landschaftsplan vorgeschlagen:
 - Eingliederung der Landwirtschaftsfläche auf der Gp. 71/1, KG Gries in die „Besonders schutzwürdige Landschaft“ des Grieser Grünkeils, nach Aufhebung der urbanistischen Widmung im Zuge der Wiederbestätigung des Bauleitplanes (Beschluss des Gemeinderates Nr. 46 vom 19.4.2005).
 - Ausweisung von Bannzone auf den Landwirtschaftsflächen im Umfeld des Klosters Mariaheim, nach Aufhebung der urbanistischen Widmungen im Zuge der Wiederbestätigung des Bauleitplanes (Beschluss des Gemeinderates Nr. 46 vom 19.4.2005) sowie Einfügen der Örtlichkeit „Kloster Mariaheim“ in den Artikel 2, Buchstabe a, Nummer 1, Absatz 2.
 - Anpassung an den Bauleitplan nach der Umwidmung mehrerer Flächen von „Wald“ in „Landwirtschaftsgebiet“ gemäß Beschluss der Landesregierung vom 4.7.2005, Nr. 2426.
2. Gemäß Beschluss der Landesregierung vom 4.7.2005, Nr. 2426 wurde als Ausgleichsmaßnahme für die Änderung von „Wald“ in „Landwirtschaftsgebiet“ die Eintragung eines „Trockenrausens“ in der Nähe von Schloss Rafenstein vorgesehen.

3. L'associazione "Heimatspflegeverband" ha chiesto con lettera del 1.2.2006 l'ampliamento della zona di rispetto nei pressi del maso Anreiter a San Maurizio.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha approvato con delibera n. 8/06 del 20.4.2006 tutte le richieste presentate, mentre il rappresentante del Comune di Bolzano si è espresso contrario alla richiesta dell'associazione "Heimatspflegeverband".

La Giunta provinciale con delibera n. 3069 del 28.8.2006 ha eliminato la richiesta dell'associazione "Heimatspflegeverband" privo di sostituzione.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 08/06 del 20.4.2006 ed i suoi elementi integranti e la delibera della Giunta provinciale n. 3069 del 28.8.2006 sono stati depositati nella segreteria del Comune di Bolzano e pubblicati all'albo del Comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

Durante il periodo di pubblicazione non sono state presentate osservazioni ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 15 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Il Consiglio comunale di Bolzano con delibera n. 13 del 13.2.2007 ha espresso parere positivo in merito alle modifiche al piano paesaggistico del Comune di Bolzano citate in premessa.

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di modifica del piano paesaggistico del Comune di Bolzano, come da delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 8/06 del 20.4.2006 e delibera della Giunta provinciale n. 3069 del 28.8.2006.

La Giunta provinciale ha preso visione nelle seguenti pratiche:

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 ed in particolare gli articoli 2, 3, 4 e 5;
2. del decreto del Presidente della Giunta provinciale del 30 aprile 1998, n. 377/28.1 concernente l'approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Bolzano e successive modifiche.

Ciò premesso la Giunta provinciale a voti unanimi validamente espressi

delibera

1. Le modifiche sopraccitate al piano paesaggistico del Comune di Bolzano sono approvate con il relativo elemento grafico (un piano in scala

3. Der Heimatspflegeverband hat mit Schreiben vom 1.2.2006 die Erweiterung der Bannzone am Anreiterhof in Moritzing beantragt.

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 8/06 vom 20.4.2006 alle von der eingebrachten Anträge genehmigt, wobei der Vertreter der Gemeinde Bozen gegen den Antrag des Heimatspflegeverbandes gestimmt hat.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 3069 vom 28.8.2006 den Antrag des Heimatspflegeverbandes ersatzlos gestrichen.

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 08/06 vom 20.4.2006 und seine Bestandteile und der Beschluss der Landesregierung Nr. 3069 vom 28.8.2006 wurden im Sekretariat der Gemeinde Bozen hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Innerhalb der Veröffentlichungsfrist wurden keine Bemerkungen im Sinne des Artikel 3 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, eingereicht.

Der Gemeinderat von Bozen hat mit Beschluss Nr. 13 vom 13.2.2007 ein positives Gutachten zu in den Prämissen angeführten Änderungen am Landschaftsplan der Gemeinde Bozen erteilt.

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt die oben angeführten Änderungen am Landschaftsplan der Gemeinde Bozen gemäß Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 8/06 vom 20.4.2006 und Beschluss der Landesregierung Nr. 3069 vom 28.8.2006 an.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und insbesondere in die Artikel 2, 3, 4 und 5 desselben;
2. Dekret des Landeshauptmanns vom 30. April 1998, Nr. 377/28.1, betreffend die Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Bozen in geltender Fassung.

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeinhelligkeit folgenden

Beschluss

1. Die oben angeführten Änderungen am Landschaftsplan der Gemeinde Bozen sind mit der diesbezüglichen graphischen Darstellung (eine

1:10.000 e un piano in scala 1:5.000) e la seguente modifica all'elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16:

- l'articolo 2, lettera a, numero 1, comma 2 4 viene modificato quanto segue: *“Entro le zone di rispetto di Castel Mareccio - Gerstburg - Schlossmühle - Ponte San Antonio, pendici San Pietro - passeggiata San Osvaldo, zona convento Muri Gries, Santa Maddalena e Convento di Novacella è vietata la sostituzione di vigneti con altre colture.”*
2. Le modifiche grafiche introdotte nel frattempo nel piano urbanistico comunale devono venire recepite nella cartografia del piano paesaggistico modificato.
 3. La Ripartizione Urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo le modifiche dei vincoli paesaggistici approvati con codesta delibera.
 4. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Karte im Maßstab 1:10.000 und eine Karte im Maßstab 1:5.000) und den nachfolgenden Änderungen im Verzeichnis der Unterschutzstellungen im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, genehmigt:

- Artikel 2, Buchstabe a, Nummer 1, Absatz 2 wird wie folgt abgeändert: *„In den Bannzonen Schloss Maretsch - Gerstburg - Schlossmühle - St. Antoniusbrücke, Hänge um Sankt Peter - Oswaldpromenade, Muri Gries, Sankt Magdalena und Kloster Mariaheim ist die Ersetzung von Rebanlagen durch andere Kulturarten untersagt.“*
2. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan müssen in die Kartographie zum abgeänderten Landschaftsplan übernommen werden.
 3. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Änderungen der Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
 4. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
2 luglio 2007, n. 2260

Comune di Terlano: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Terlano;

Premesso, che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 13 del 20.3.2007

Prescrizione di un piano di attuazione per la p.ed. 785 e le pp.ff. 59/4, 59/5 CC Terlano nella zona residenziale B1 „Novale di Sotto“ e rettifica del confine di zona tra la p.ed. 785 e la p.f. 380, secondo l'allegato grafico. Detto per rendere possibile l'utilizzo più razionale della zona.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 2. Juli 2007, Nr. 2260

Gemeinde Terlan: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Terlan;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 13 vom 20.3.2007

Vorschrift eines Durchführungsplanes für die Bp. 785 und die Gp. 59/4 und 59/5 KG Terlano in der Wohnbauzone B1 „Unterkreuth“, mit Richtigstellung der Zonengrenze zwischen Bp. 785 und Gp. 380, gemäß graphischer Unterlage. Es soll damit eine bessere Nutzung der Zone ermöglicht werden.

Delibera consiliare n. 14 del 20.3.2007

Trasformazione della zona per attrezzature collettive - zona sportiva, sulla p.ed. 961 CC Terlan, in zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici, con prescrizione di un piano di attuazione, secondo l'allegato grafico, destinata all'ampliamento del cantiere comunale ed alla costruzione di un impianto di teleriscaldamento.

Constatato, che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 14.6.2007, facendo presente che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detti pareri;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare le modifiche al piano urbanistico, proposte dal Comune di Terlan, come segue:

Delibera consiliare n. 13 del 20.3.2007

Vengono approvate la prescrizione di un piano di attuazione per la p.ed. 785 e le pp.ff. 59/4 e 59/5 CC Terlan, nella zona residenziale B1 „Novale di Sotto“, come pure la rettifica del confine di zona tra la p.ed. 785 e la p.f. 380. Detto per rendere possibile l'utilizzo più razionale della zona. L'ufficio sistemazione bacini montani sud (nota del 2.5.2007 prot. n. 3825) ha espresso parere favorevole in merito.

Delibera consiliare n. 14 del 20.3.2007

Viene approvata la trasformazione della zona per attrezzature collettive - zona sportiva, sulla p.ed. 961 CC Terlan, in zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici, con prescrizione di un piano di attuazione. Detto per rendere possibile l'ampliamento del cantiere comunale e la costruzione di un impianto di teleriscaldamento;

Ratsbeschluss Nr. 14 vom 20.3.2007

Umwidmung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen, auf Bp. 961 KG Terlan, in Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung, mit der Vorschrift eines Durchführungsplanes, gemäß graphischer Unterlage, zwecks Erweiterung des Gemeindebauhofes und Errichtung eines Fernheizwerkes.

Festgestellt, dass gegen obgenannte Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 14.6.2007 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Terlan beantragten Änderungen zum Bauleitplan, wie folgt zu genehmigen:

Ratsbeschluss Nr. 13 vom 20.3.2007

Die Vorschrift eines Durchführungsplanes für die Bp. 785 und die Gp. 59/4 und 59/5 KG Terlan in der Wohnbauzone B1 „Unterkreuth“, wird befürwortet; ebenso die Richtigstellung der Zonengrenze zwischen Bp. 785 und Gp. 380. Damit wird eine bessere Nutzung der Zone ermöglicht. Das Amt für Wildbach- und Lawinerverbauung Süd (Schreiben vom 2.5.2007 Prot. Nr. 3825) hat das Vorhaben befürwortet.

Ratsbeschluss Nr. 14 vom 20.3.2007

Die Umwidmung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen, auf Bp. 961 KG Terlan, in Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung, mit der Vorschrift eines Durchführungsplanes, wird befürwortet. Damit werden die Erweiterung des Gemeindebauhofes und die Errichtung eines Fernheizwerkes ermöglicht;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2309

Criteria e modalità per promuovere il primo insediamento di giovani agricoltori e revoca della deliberazione della Giunta provinciale 30 agosto 2004, n. 3032

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. gli allegati criteri e le modalità per promuovere il primo insediamento di giovani agricoltori;
2. di trasmettere alla Commissione ai sensi dell'articolo 20 del citato regolamento n. 1857/2006, entro dieci giorni lavorativi prima dell'applicazione del presente regime d'aiuti, ai fini della pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee, una sintesi delle informazioni relative al medesimo;
3. di revocare la propria deliberazione 30 agosto 2004, n. 3032.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI PER IL PRIMO INSEDIAMENTO DI GIOVANI AGRICOLTORI

- 1) **Oggetto del contributo e armonizzazione con norme della CE**

I presenti criteri determinano, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera r) della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11 e successive modifiche, le disposizioni per la concessione di aiuti per il primo insediamento di giovani agricoltori; ciò avviene in osser-

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2309

Kriterien und Modalitäten für die Förderung der Erstniederlassung von Junglandwirten und Widerruf des Beschlusses der Landesregierung Nr. 3032 vom 30. August 2004

....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. beiliegende Kriterien und Modalitäten für die Förderung der Erstniederlassung von Junglandwirten zu genehmigen;
2. der Kommission, gemäß Artikel 20 der genannten Verordnung 1867/2006, spätestens 10 Arbeitstage vor Anwendung dieser Beihilferegelung eine Kurzbeschreibung derselben, die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht wird, zu übermitteln;
3. den eigenen Beschluss Nr. 3032 vom 30. August 2004 zu widerrufen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

KRITERIEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEIHILFEN FÜR DIE ERSTNIEDERLASSUNG VON JUNGLANDWIRTEN

- 1) **Gegenstand der Beihilfe und Abstimmung mit EU-Normen**

Gegenwärtige Kriterien legen im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe r) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, die Bestimmungen für die Gewährung einer Beihilfe für die Erstniederlassung von Junglandwirten fest; sie

vanza delle norme dettate dal regolamento (CE) n. 1857 della commissione del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea L 358 del 16 dicembre 2006.

2) Finalità

L'incentivazione è concessa per favorire l'inserimento dei giovani agricoltori nel mondo agricolo. Ha lo scopo di contribuire allo sviluppo del settore agricolo ed in particolare di contrastare l'emigrazione dal territorio rurale.

3) Beneficiari

Beneficiari dell'aiuto sono giovani agricoltori, che assumono per la prima volta la gestione di un'azienda agricola con responsabilità civile e fiscale e che al momento della concessione del contributo non hanno superato i 40 anni d'età.

4) Qualifica professionale

L'aiuto è concesso a giovani agricoltori che dimostrino una delle seguenti qualifiche professionali:

- a) diploma di laurea in scienze agrarie, forestali o in veterinaria oppure diploma o attestato di una scuola superiore o professionale ad indirizzo agrario conclusa con esito positivo oppure un'altra preparazione professionale equivalente, che corrisponda a tale qualifica e garantisca una conduzione competente dell'azienda agricola; nel caso in cui il giovane agricoltore al momento del primo insediamento non dovesse essere in possesso di tale qualifica, sussiste la possibilità di comprovarne il conseguimento con esito positivo entro due anni dall'insediamento stesso;
- b) attestazione relativa all'avvenuta partecipazione a corsi di formazione professionale ad indirizzo agrario con una durata minima di 240 ore. I suddetti corsi di formazione devono essere tenuti da scuole statali, da scuole riconosciute dallo Stato o dalla Provincia Autonoma di Bolzano;
- c) un'esperienza lavorativa di almeno tre anni nel settore agricolo;
- d) i giovani agricoltori che prendono in affitto un'azienda di giardinaggio, devono essere iscritti nell'elenco professionale di categoria.

erfüllen alle Bedingungen der Verordnung (EG) Nr. 1857 der Kommission vom 15. Dezember 2006, über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätige Unternehmen, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Union L 358 vom 16. Dezember 2006.

2) Zielsetzungen

Diese Förderung wird zur Eingliederung der Jungbauern in die bäuerliche Arbeitswelt gewährt. Sie soll zur Entwicklung des Sektors Landwirtschaft insgesamt beitragen und insbesondere der Abwanderung aus dem ländlichen Raum entgegenwirken.

3) Begünstigte

Begünstigte dieser Beihilfe sind Junglandwirte, die zum ersten Mal als Betriebsleiter zivil- und steuerrechtlich einen landwirtschaftlichen Betrieb übernehmen und zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung das Alter von 40 Jahren noch nicht überschritten haben.

4) Berufliche Qualifikation

Die Beihilfe wird Junglandwirten gewährt, die eine der nachfolgenden beruflichen Qualifikationen nachweisen:

- a) Doktorat in Land- oder Forstwirtschaft oder Veterinärmedizin oder Diplom oder Nachweis über den erfolgreichen Abschluss einer Oberschule oder einer Fachschule mit landwirtschaftlicher Ausrichtung oder eine andere berufliche Vorbereitung, welche diesen Qualifikationen entspricht und eine kompetente Führung des landwirtschaftlichen Betriebes gewährleistet; sollte der Junglandwirt im Augenblick der Erstniederlassung nicht im Besitz der geforderten Qualifikation sein, besteht die Möglichkeit, den Nachweis des erfolgreichen Schulabschlusses innerhalb von zwei Jahren ab der Niederlassung zu erbringen;
- b) Bestätigung der erfolgten Teilnahme an landwirtschaftlichen Fortbildungskursen mit einer Mindstdauer von 240 Stunden. Dabei muss es sich um Kurse handeln, die von staatlichen Schulen oder von staatlich anerkannten oder von der Autonomen Provinz Bozen anerkannten Schulen abgehalten werden;
- c) eine Arbeitserfahrung von mindestens drei Jahren in der Landwirtschaft;
- d) Junglandwirte, die einen Gärtnereibetrieb in Pacht übernehmen, müssen in das entsprechende Berufsverzeichnis eingetragen sein.

5) Presupposti oggettivi

- 5.1 Il primo insediamento avviene in seguito a:
- 5.1.1 Acquisizione della proprietà di un'azienda agricola che costituisca un maso chiuso ai sensi della legge provinciale del 28 novembre 2001, n. 17;
- 5.1.2 Acquisizione della proprietà di un'azienda agricola che non costituisca un maso chiuso;
- 5.1.3 Affitto di terreni agricoli per una durata minima di 10 anni.
- 5.2 I giovani agricoltori devono presentare un business plan.
- 5.2.1 Il business plan deve contenere i seguenti elementi:
- descrivere la situazione iniziale dell'azienda agricola;
 - menzionare gli elementi cardine e gli obiettivi per lo sviluppo dell'attività dell'azienda relativi ad investimenti, formazione, consulenza ed altre azioni da intraprendere per lo sviluppo delle attività dell'azienda agricola. Il business plan deve prevedere, inoltre, almeno un obiettivo di carattere ambientale, come l'adattamento dell'azienda ad esigenze ambientali, il perfezionamento delle conoscenze di metodi di produzione compatibili con l'ambiente o la partecipazione a corsi di formazione su tematiche che riguardano l'ambiente.
- 5.2.2 L'osservanza del business plan sarà verificata entro i cinque anni successivi all'accoglimento della domanda di premio.
- 5.3 L'azienda agricola deve soddisfare i requisiti minimi in materia di tutela dell'ambiente, igiene e protezione degli animali, ai sensi delle disposizioni vigenti.

6) Superfici aziendali

- 6.1 Superficie minima dell'azienda
- 6.1.1 In caso di acquisizione della proprietà di un'azienda agricola che non costituisca un maso chiuso, vengono stabilite le seguenti superfici minime: 2 ettari di arativo/prato, 1 ettaro di frutteto/vigneto, 0,5 ettari di superficie adibita a giardinaggio e 0,3 ettari di marze; in caso di vivai di piante arboree o viti la produzione annua deve corrispondere ad almeno 15.000 piante arboree oppure a 20.000 innesti di viti.

5) Objektive Voraussetzungen

- 5.1 Die Ersteintragung erfolgt durch:
- 5.1.1 Erwerb des Eigentums an einem landwirtschaftlichen Betrieb, der laut Landesgesetz vom 28. November 2001, Nr. 17, einen geschlossenen Hof darstellt;
- 5.1.2 Erwerb des Eigentums an einem landwirtschaftlichen Betrieb, bei dem es sich nicht um einen geschlossenen Hof handelt;
- 5.1.3 Pacht landwirtschaftlicher Grundstücke für mindestens 10 Jahre.
- 5.2 Die Junglandwirte müssen einen Betriebsplan vorlegen.
- 5.2.1 Der Betriebsplan muss folgende Elemente beinhalten:
- die Ausgangssituation des landwirtschaftlichen Betriebes beschreiben;
 - die Schlüsselemente anführen und die Ziele der Entwicklung der landwirtschaftlichen Tätigkeit im Hinblick auf Investitionen, Ausbildung, Beratungsdienste und andere Maßnahmen, die für die Entwicklung der landwirtschaftlichen Tätigkeiten des Betriebes erforderlich sind, beschreiben. Der Betriebsplan muss außerdem ein Vorhaben zum Thema Umwelt beinhalten, wie z.B. die Anpassung des Betriebes an Umweltanforderungen, die Vervollständigung des Wissens über umweltfreundliche Produktionsmethoden oder die Teilnahme an Kursen zu Umweltthemen.
- 5.2.2 Die Einhaltung des Betriebsplans wird innerhalb von fünf Jahren ab Gewährung der Prämie überprüft.
- 5.3 Der landwirtschaftliche Betrieb muss die Mindestanforderungen in Bezug auf Umweltschutz, Hygiene und Tierschutz laut den geltenden Bestimmungen erfüllen.

6) Betriebsflächen

- 6.1 Mindestgröße des Betriebes
- 6.1.1 Für den Erwerb des Eigentums an einem landwirtschaftlichen Betrieb, der keinen geschlossenen Hof darstellt, gelten folgende Mindestflächen: 2 ha Acker/Wiese, 1 ha Obst-/Weinbaufläche, 0,5 ha gartenbaulich betriebene Fläche bei Gärtnereien und 0,3 ha bei Schnittgärten; Baum- oder Rebschulen müssen eine jährliche Produktion von 15.000 Jungbäumen bzw. 20.000 Pfropfreben erzielen.

6.1.2 In caso di affitto di fondi rustici vengono stabilite le seguenti superfici minime affittate: 4 ettari di arativo/prato, 2 ettari di frutteto/vigneto, 0,5 ettari adibiti a giardinaggio oppure 0,3 ettari di marze; in caso di affitto di vivai di piante arboree o viti la produzione annua deve corrispondere ad almeno 15.000 piante arboree oppure 20.000 innesti di viti.

6.2 Calcolo delle superfici

6.2.1 Le superfici di alpe che vengono falciate almeno una volta all'anno, possono essere conteggiate come prato ai fini del calcolo delle superfici; tuttavia il richiedente deve dichiarare l'entità della superficie di alpe falciata.

6.2.2 Per le aziende ad indirizzo misto, che presentano superfici sia di frutteto/vigneto sia di prato e/o arativo, le superfici sono calcolate in rapporto di 1:2 e vengono sommate.

7) Ammontare del contributo

7.1 Se il primo insediamento avviene ai sensi del punto 5.1.1, il contributo ammonta:

7.1.1 Euro 20.000,00 per aziende con una superficie di almeno 6 ettari di arativo/prato, oppure per aziende con una superficie di almeno 3 ettari di frutteto/vigneto;

7.1.2 Euro 15.000,00 per aziende con una superficie inferiore a 6 ettari di arativo/prato, oppure per aziende con una superficie inferiore a 3 ettari di frutteto/vigneto.

7.2 In caso di primo insediamento ai sensi del punto 5.1.2 il contributo ammonta:

7.2.1 Euro 15.000,00 per aziende con una superficie di almeno 6 ettari di arativo/prato, oppure per aziende con una superficie di almeno 3 ettari di frutteto/vigneto;

7.2.2 Euro 10.000,00 per aziende con una superficie tra 4 e 6 ettari di arativo/prato, oppure per aziende con una superficie tra 2 e 3 ettari di frutteto/vigneto;

7.2.3 Euro 5.000,00 per aziende con una superficie tra 2 e 4 ettari di arativo/prato, oppure per aziende con una superficie tra 1 e 2 ettari di frutteto/vigneto, oppure per aziende con una superficie di almeno 0,5 ettari adibita a giardinaggio, oppure per vivai di piante arboree o di viti con una

6.1.2 Im Falle von Pacht landwirtschaftlicher Grundstücke werden folgende gepachtete Mindestflächen vorausgesetzt: 4 ha Acker/Wiese, 2 ha Obst-/Weinbaufläche, 0,5 ha gartenbaulich betriebene Fläche bei Gärtnereien oder 0,3 ha bei Schnittgärten; bei Pacht von Baum- oder Rebschulen muss die jährliche Mindestproduktion 15.000 Jungbäume bzw. 20.000 Pflöpfreben betragen.

6.2 Berechnung der Flächen

6.2.1 Almflächen, die mindestens einmal jährlich gemäht werden, gelten bei der Berechnung der Flächen als Wiesen, wobei der Antragsteller das Ausmaß der gemähten Flächen angeben muss.

6.2.2 Für Mischbetriebe, die sowohl Obst-/Weinbaufläche als auch Acker/Wiesen aufweisen, werden die jeweiligen Flächen im Verhältnis 1:2 verrechnet und zusammengezählt.

7) Höhe der Beihilfe

7.1 Erfolgt die Niederlassung gemäß Punkt 5.1.1, beträgt die Beihilfe:

7.1.1 Euro 20.000,00 für Betriebe mit einer Fläche von mindestens 6 ha Acker/Wiese, oder für Betriebe mit einer Fläche von mindestens 3 ha Obst-/Weinbaufläche;

7.1.2 Euro 15.000,00 für Betriebe mit einer Fläche unter 6 ha Acker/Wiese, oder für Betriebe mit einer Fläche unter 3 ha Obst-/Weinbaufläche.

7.2 Erfolgt die Niederlassung gemäß Punkt 5.1.2, beträgt die Beihilfe:

7.2.1 Euro 15.000,00 für Betriebe mit einer Fläche von mindestens 6 ha Acker/Wiese, oder für Betriebe mit einer Fläche von mindestens 3 ha Obst-/Weinbaufläche;

7.2.2 Euro 10.000,00 für Betriebe mit einer Fläche zwischen 4 und 6 ha Acker/Wiese, oder für Betriebe mit einer Fläche zwischen 2 und 3 ha Obst-/Weinbaufläche;

7.2.3 Euro 5.000,00 für Betriebe mit einer Fläche zwischen 2 und 4 ha Acker/Wiese, oder für Betriebe mit einer Fläche zwischen 1 und 2 ha Obst-/Weinbaufläche, oder für Gärtnereibetriebe mit mindestens 0,5 ha gartenbaulich betriebener Fläche oder für Baum- oder Rebschulen

produzione rispettivamente di almeno 15.000 piante arboree e 20.000 innesti di vite, oppure per marze con una superficie minima di 0,3 ettari.

- 7.3.1 Nel caso in cui il giovane agricoltore possieda una qualificazione professionale ai sensi del punto 4a), il contributo di cui ai punti 7.1 e 7.2 verrà aumentato di Euro 10.000,00.
- 7.3.2 Nel caso in cui il giovane agricoltore possieda una qualificazione professionale ai sensi del punto 4b), il contributo di cui ai punti 7.1 e 7.2 verrà aumentato di Euro 5.000,00.
- 7.4.1 In caso di primo insediamento ai sensi del punto 5.1.3, il contributo ammonta a Euro 12.500, per giovani agricoltori con una qualifica professionale ai sensi del punto 4a).
- 7.4.2 In caso di primo insediamento ai sensi del punto 5.1.3, il contributo ammonta a Euro 7.500, per giovani agricoltori con una qualifica professionale ai sensi del punto 4b).

8) Tipo dell'incentivazione

Il pagamento dell'incentivazione per il primo insediamento avviene tramite la concessione di un contributo in conto capitale.

9) Esclusione dal contributo

Il contributo non è concesso nei seguenti casi:

- a) a giovani agricoltori, che assumono un'azienda che precedentemente era stata condotta da un imprenditore agricolo che al momento del trasferimento abbia un'età inferiore ai 50 anni e che abbia già beneficiato del contributo;
- b) quando si tratti di un'azienda agricola senza casa di abitazione e relativi annessi rustici, che nel biennio antecedente il primo insediamento sia stata costituita in seguito al distacco di superfici da un'azienda agricola, il cui proprietario sia parente del richiedente entro il secondo grado;
- c) a giovani agricoltori che si insediano in aziende con superfici frutticole e/o viticole superiori a 10 ettari o in aziende con più di 80 unità bovine adulte (UBA);
- d) a richiedenti, che prima della presentazione della domanda di contributo per il primo insediamento siano stati proprietari o affittuari di un'azienda agricola che rappresenti un maso chiuso o che abbia una superficie minima di cui al punto 6.1.1.

mit einer jährlichen Produktion von mindestens 15.000 Jungbäumen bzw. 20.000 Pfropfbreben oder für Schnittgärten mit mindestens 0,3 ha Fläche.

- 7.3.1 Falls der Junglandwirt eine berufliche Qualifikation laut Punkt 4a) vorweisen kann, wird die Beihilfe gemäß Punkt 7.1 und 7.2 um 10.000,00 Euro erhöht.
- 7.3.2 Falls der Junglandwirt eine berufliche Qualifikation laut Punkt 4b) vorweisen kann, wird die Beihilfe gemäß Punkt 7.1 und 7.2 um 5.000,00 Euro erhöht.
- 7.4.1 Erfolgt die Niederlassung gemäß Punkt 5.1.3, beträgt die Beihilfe 12.500 Euro für Junglandwirte mit einer beruflichen Qualifikation laut Punkt 4a).
- 7.4.2 Erfolgt die Niederlassung gemäß Punkt 5.1.3, beträgt die Beihilfe 7.500 Euro für Junglandwirte mit einer beruflichen Qualifikation laut Punkt 4b).

8) Art der Förderung

Die Auszahlung der Förderung für die Erstiniederlassung erfolgt mittels Gewährung eines Kapitalbeitrages.

9) Ausschluss von der Beihilfe

Die Beihilfe wird in folgenden Fällen nicht gewährt:

- a) Junglandwirten, die einen Betrieb von einem landwirtschaftlichen Unternehmer übernehmen, der zum Zeitpunkt der Übergabe jünger als 50 Jahre ist und dem die Beihilfe für die Erstiniederlassung bereits gewährt worden ist;
- b) für einen Betrieb ohne Wohn- und Wirtschaftsgebäude, der in den zwei Jahren vor der Erstiniederlassung durch die Abtrennung von Flächen von einem anderen landwirtschaftlichen Betrieb entstanden ist und deren Eigentümer innerhalb des zweiten Grades verwandt sind;
- c) Junglandwirten, die sich in Betrieben mit mehr als 10 ha Obst-/Weinbaufläche oder in Betrieben mit mehr als 80 Großvieheinheiten (GVE) niederlassen;
- d) Antragstellern, die vor Einbringung des Antrages um Erstiniederlassung bereits Eigentümer oder Pächter eines landwirtschaftlichen Betriebes waren, der einen geschlossenen Hof darstellt oder der einer Mindestgröße gemäß Punkt 6.1.1 entspricht.

10) Presentazione della domanda

La domanda di concessione del premio deve essere presentata alla ripartizione agricoltura prima della firma del relativo contratto di compravendita, donazione o affitto e in caso di successione ereditaria prima del rilascio oppure della revoca del certificato di successione ereditaria; alla domanda devono essere allegati:

- estratto tavolare dell'azienda da rilevare;
- documentazione comprovante eventuali variazioni culturali che non risultino dall'elenco dei beni immobili;
- fotocopia di un documento di identità valido.

Il business plan deve essere presentato prima della liquidazione del premio.

Il richiedente deve inoltre documentare con allegati oppure sotto forma di autocertificazioni:

- a) che in passato non si è mai insediato in un'azienda agricola di cui al punto 9d) in qualità di proprietario, affittuario o socio;
- b) che si insedia in qualità di capo dell'azienda;
- c) che possiede una qualifica professionale di cui ai punti 4a), 4b) oppure 4c); se il richiedente intende presentare in seguito la dichiarazione riguardante la qualifica professionale di cui al punto 4a) oppure 4b), lo deve specificare per iscritto al momento della consegna della domanda;
- d) che in caso di assunzione di un'azienda da parte di parenti entro il 2° grado essa viene rilevata interamente e che negli ultimi 2 anni non vi sono state divisioni dell'azienda, oppure che in caso di divisione l'azienda viene rilevata con la casa di abitazione e gli annessi rustici.

Qualora il richiedente intenda avvalersi del premio per il servizio di consulenza ai sensi del punto 7.5 lo deve dichiarare per iscritto nella domanda e presentare in seguito la documentazione comprovante l'avvenuta consulenza.

11) Fase istruttoria

Di modo che gli aiuti possano essere concessi è necessario presentare una copia del contratto registrato o del certificato di successione ereditaria. Inoltre, ad eccezione dei casi di affitto, deve essere presentato il decreto tavolare o l'estratto tavolare intestato a nome del richiedente.

12) Obblighi

12.1 Il giovane agricoltore si impegna a condurre l'azienda per un periodo minimo di 10 anni senza

10) Gesuchsabgabe

Der Antrag auf Gewährung der Beihilfe für die Erstniederlassung muss vor Unterzeichnung des entsprechenden Kauf-, Schenkungs- oder Pachtvertrages, oder im Falle einer Erbschaft, vor Ausstellung oder Widerruf des Erbscheins bei der Abteilung Landwirtschaft gestellt werden; dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Grundbücherliche Dokumentation über den zu erwerbenden Betrieb;
- Nachweis über die eventuell erfolgten Änderungen der Kulturart, wenn diese aus dem Liegenschaftsverzeichnis nicht ersichtlich sind;
- Fotokopie des gültigen Personalausweises.

Vor Auszahlung der Prämie muss der Businessplan vorgelegt werden.

Außerdem hat der Antragsteller mittels Unterlagen oder in Form von Selbsterklärungen zu belegen dass er:

- a) sich in der Vergangenheit noch niemals als Eigentümer oder Pächter oder Gesellschafter in einem landwirtschaftlichen Betrieb laut Punkt 9d) niedergelassen hat;
- b) sich als Betriebsleiter niederlässt;
- c) die berufliche Qualifikation laut Punkt 4a), 4b) oder 4c) besitzt; wenn der Antragsteller die Bestätigung über die berufliche Qualifikation laut Punkt 4a) oder 4b) nachreichen will, so muss er dies bei Abgabe des Gesuches schriftlich erklären;
- d) im Falle der Übernahme eines Betriebes von Verwandten innerhalb des zweiten Grades den Betrieb gänzlich übernommen hat und in den letzten 2 Jahren keine Aufteilung des Betriebes stattgefunden hat oder im Falle einer Aufteilung der Betrieb mit Hofstelle übernommen wird.

Wenn der Antragsteller beabsichtigt, die Prämie für den Beratungsdienst laut Punkt 7.5 zu beanspruchen, so muss er dies im Antrag schriftlich erklären und den Nachweis über die erfolgte Inanspruchnahme des Beratungsdienstes nachreichen.

11) Bearbeitung des Antrages

Damit die Beihilfe gewährt werden kann, ist eine Kopie des registrierten Vertrages oder des Erbscheins nachzureichen. Außerdem muss, ausgenommen im Falle von Pacht, das Grundbuchsdekret oder der Grundbuchsauszug, auf den Namen des Antragstellers lautend, nachgereicht werden.

12) Verpflichtungen

12.1 Der Junglandwirt verpflichtet sich, für eine Mindestdauer von 10 Jahren den Betrieb zu führen,

ridurne la superficie coltivabile, fatta eccezione per i casi di forza maggiore o per le circostanze eccezionali di cui all'art. 47 del Regolamento (CE) n. 1974/2006, recante disposizioni per l'applicazione del Regolamento (CE) n. 1698/2005. I casi di forza maggiore, o le circostanze eccezionali devono essere comunicati per iscritto dal beneficiario, o da un suo avente diritto, all'ufficio competente, entro tre mesi dalla data in cui il beneficiario, o il suo avente diritto, sia in condizione di poterlo fare.

12.2 Giovani agricoltori che sono in possesso di una qualifica professionale di cui al punto 4a), sono obbligati di avvalersi, per un periodo di tre anni dal loro insediamento, di servizi di consulenza agricola correlati all'inizio della loro attività.

12.3 Il giovane agricoltore si impegna, inoltre, ad adempiere alle direttive di attuazione stabilite dalla Giunta provinciale.

13) Controlli

Ai sensi dell'art. 2, comma 3 della legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, vengono effettuati annualmente controlli a campione nella misura del 6% degli aiuti concessi.

La Ripartizione agricoltura per tale scopo può richiedere anche i servizi di altre ripartizioni o di esperti; il controllo ha per oggetto il possesso dei requisiti e l'osservanza degli impegni sopravvenuti da parte del destinatario del contributo.

Le aziende oggetto del controllo vengono scelte casualmente ogni anno. Il sorteggio viene effettuato da una commissione interna composta da tre membri, costituita dal direttore della Ripartizione agricoltura, dal direttore dell'ufficio competente o da un loro sostituto e da un collaboratore dell'ufficio competente.

Viene compilato un verbale del sorteggio e del relativo risultato.

I controlli vengono effettuati in via amministrativa oppure tramite sopralluoghi.

Qualora la sua presenza fosse indispensabile, il controllo in loco è da comunicare al proprietario dell'azienda con almeno 48 ore di anticipo. Viene redatto apposito verbale riguardante l'esito del controllo. Tale documento deve essere sottoscritto dall'impiegato che ha effettuato il controllo.

In caso di irregolarità vengono applicate le sanzioni previste dalle disposizioni vigenti.

wobei die Betriebsfläche nicht verkleinert werden darf, ausgenommen in Fällen höherer Gewalt oder anderer außerordentlicher Umstände, wie sie vom Art. 47 der EU-Verordnung n. 1974/2006 definiert sind, welche Bestimmungen für die Anwendung der EU-Verordnung Nr. 1698/2005 enthält. Die Fälle von höherer Gewalt oder die außerordentlichen Umstände müssen vom Begünstigten oder seinem Rechtsnachfolger schriftlich, innerhalb von drei Monaten ab dem Zeitpunkt ab dem der Begünstigte oder sein Rechtsnachfolger dazu in der Lage ist, dem zuständigen Amt mitgeteilt werden.

12.2 Junglandwirte, die über eine berufliche Qualifikation laut Punkt 4a) verfügen sind verpflichtet für einen Zeitraum von drei Jahren ab ihrer Niederlassung, im Zusammenhang mit ihrer Tätigkeitsaufnahme, landwirtschaftliche Beratungsdienste in Anspruch zu nehmen.

12.3 Der Junglandwirt verpflichtet sich außerdem die Bestimmungen zu befolgen, mit denen die Landesregierung die Richtlinien für die Anwendung der Maßnahme definiert.

13) Kontrollen

Im Sinne von Artikel 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden jährlich stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von 6% der gewährten Beihilfen durchgeführt.

Die Abteilung Landwirtschaft kann dabei auch die Dienste anderer Abteilungen oder qualifizierter Sachverständiger in Anspruch nehmen; kontrolliert wird, ob der Beihilfeempfänger im Besitz der Voraussetzungen ist und ob er die eingegangenen Verpflichtungen erfüllt.

Die zu kontrollierenden Betriebe werden jährlich nach dem Zufallsprinzip ausgewählt. Die Auslosung erfolgt durch eine dreiköpfige interne Kommission, zusammengesetzt aus dem Direktor der Abteilung Landwirtschaft und dem Direktor des zuständigen Amtes oder deren Stellvertreter, sowie einem Mitarbeiter des zuständigen Amtes.

Über die Auslosung und das entsprechende Ergebnis wird eine Niederschrift verfasst.

Die Kontrollen werden als Verwaltungskontrollen oder mittels Ortsaugenschein durchgeführt.

Eine Kontrolle vor Ort ist dem Betriebsinhaber frühestens 48 Stunden vorher anzukündigen, sofern seine Anwesenheit notwendig ist. Das Ergebnis der Kontrolle wird in einem Protokoll niedergeschrieben und vom Beamten, der die Kontrolle vorgenommen hat, unterzeichnet.

Im Falle von Unregelmäßigkeiten werden die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen verhängt.

14) Revoca

Qualora l'avente diritto abbandoni la coltivazione dell'azienda agricola o non rispetti gli impegni assunti prima del decorso del termine di 10 anni dalla concessione del contributo, è obbligato a restituire il contributo comprensivo degli interessi legali, nella misura stabilita dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 3202 del 9 settembre 2002.

Il contributo comprensivo di interessi al tasso di interesse legale viene revocato anche in caso di dichiarazioni false rilasciate nella domanda o in altri allegati presentati ai fini del ricevimento del contributo.

Giovani agricoltori che non si presentino per la verifica del business plan, entro il termine previsto, devono restituire l'intero premio maggiorato degli interessi legali.

Giovani agricoltori con una qualifica professionale ai sensi del punto 4a) che non rispettino l'obbligo di partecipare alla consulenza aziendale, devono restituire 5.000,00 Euro di premio maggiorato degli interessi legali.

15) Disposizioni generali

La misura trova applicazione anche sulle superfici dei comuni confinanti con la Provincia di Bolzano e appartenenti a uno stato Ce, a condizione che esse appartengano ad un'azienda agricola con sede nella Provincia Autonoma di Bolzano.

16) Disposizioni transitorie

Se l'insediamento del giovane agricoltore è avvenuto entro il 30 giugno 2007, trovano applicazione i "Criteri e modalità per promuovere il primo insediamento di giovani agricoltori", approvate con propria delibera 30 agosto 2004, n. 3032.

17) Efficacia e applicabilità

17.1 Il presente regime di aiuti diviene efficace dopo che la Commissione ha confermato ai sensi dell'articolo 20 del regolamento n. 1857/2006 il ricevimento della rispettiva sintesi delle informazioni mediante ricevuta contrassegnata da un numero di identificazione.

17.2 Il presente regime di aiuti si applica fino al 31 dicembre 2013.

14) Widerruf

Wenn der Anspruchsberechtigte vor Ablauf der Frist von 10 Jahren ab Gewährung der Beihilfe die Bewirtschaftung des landwirtschaftlichen Betriebes aufgibt oder sich nicht an die übernommenen Verpflichtungen hält, muss er die gewährte Beihilfe samt den gesetzlichen Zinsen zurückerstatten, und zwar im Ausmaß wie es im Beschluss der Landesregierung Nr. 3202 vom 9. September 2002 festgelegt ist.

Außerdem wird die Beihilfe zuzüglich Zinsen in Höhe des gesetzlichen Zinssatzes zurückgefordert, falls wesentlich falsche oder unwahre Erklärungen im Gesuch oder in anderen für den Erhalt der Beihilfe vorgelegten Unterlagen festgestellt werden.

Junglandwirte, die sich innerhalb des vorgesehenen Zeitraums nicht für die Überprüfung des Betriebsplans präsentieren, müssen die ganze Prämie zuzüglich Zinsen zum gesetzlichen Zinssatz zurückzahlen.

Junglandwirte mit einer Qualifikation laut Punkt 4a), welche die Verpflichtung an der Betriebsberatung teilzunehmen nicht wahrnehmen, müssen 5.000,00 Euro an Prämie, zuzüglich Zinsen zum gesetzlichen Zinssatz zurückerstatten.

15) Allgemeine Bestimmung

Für die Anwendung dieser Kriterien werden auch Flächen berücksichtigt, die in Gemeinden eines EU-Mitgliedstaates liegen, die an die Provinz Bozen angrenzen, sofern sie zu einem landwirtschaftlichen Betrieb gehören, dessen Sitz in der Autonomen Provinz Bozen liegt.

16) Übergangsbestimmungen

Für Junglandwirte, die sich innerhalb 30. Juni 2007 niederlassen haben, finden die mit eigenem Beschluss Nr. 3032 vom 30. August 2004 genehmigten „Kriterien und Modalitäten für die Förderung der Erstniederlassung“, Anwendung.

17) Rechtswirksamkeit und Geltungsdauer

1.7.1 Diese Beihilferegelung wird rechtswirksam nachdem die Kommission gemäß Artikel 20 der EU-Verordnung Nr. 1857/2006 mittels einer Empfangsbestätigung samt Identifikationsnummer den Erhalt der entsprechenden Kurzbeschreibung bestätigt hat.

1.7.1 Diese Beihilferegelung gilt bis zum 31. Dezember 2013.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2322

Proroga piano provinciale per le grandi strutture di vendita di cui alla delibera della Giunta provinciale 17 giugno 2002, n. 2150

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. il piano provinciale per le grandi strutture di vendita, approvato con deliberazione della Giunta provinciale 17 giugno 2002, n. 2150, è prorogato fino all'approvazione del nuovo piano e comunque al massimo fino al 31 dicembre 2007;
2. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2322

Verlängerung Landesplan für die Großverteilungsbetriebe im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 17. Juni 2002, Nr. 2150

....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. den Landesplan für Großverteilungsbetriebe, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 17. Juni 2002, Nr. 2150, bis zur Genehmigung des neuen Landesplanes und auf jeden Fall bis höchstens 31. Dezember 2007 zu verlängern;
2. beiliegenden Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2324

Rettifica del decreto ministeriale n. 191 del 18.5.1951 - vincolo di tutela storico-artistica nel Comune di Rio Molino, Capella Uliveto p.ed. 74 in PT 11/I, CC Spinga

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di rettificare il dispositivo del decreto ministeriale del 18.5.1951, n. 191 come segue:
 - a) di vincolare ai sensi degli art. 10 e 14 del Codice dei beni culturali e del paesaggio (decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42) la Capella Uliveto p.ed. 74 in PT 11/I, CC Spinga, Comune di Rio di Pusteria

Proprietario:
Kiener Franz nato il 15.1.1927 a Spinga;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2324

Richtigstellung des Ministerialdekretes Nr. 191 vom 18.5.1951 - Denkmalschutzbindung in der Gemeinde Mühlbach, die Ölbergkapelle Bp. 74 in Ezl. 11/I, KG Spinges

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. den verfügenden Teil des Ministerialdekretes vom 18.5.1951, Nr.191 wie folgt richtigzustellen:
 - a) im Sinne der Art. 10 und 14 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter (gesetzesvertretendes Dekret vom 22. Januar 2004, Nr. 42) die Ölbergkapelle Bp. 74 in Ezl. 11/I, KG Spinges, Gemeinde Mühlbach

Eigentümer:
Kiener Franz geboren am 15.1.1927 in Spinges

unter Denkmalschutz zu stellen;

- b) di notificare la presente deliberazione in via amministrativa al proprietario;
- c) di presentare all'Ufficio tavolare di Bressanone domanda di annotazione del vincolo di tutela storico-artistica agli effetti della citata legge a carico della particella di cui sopra, autorizzando il Direttore della Ripartizione provinciale beni culturali a presentare la relativa domanda all'Ufficio tavolare di Bressanone.

Rimangono ferme tutte le altre parti della deliberazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

- b) von diesem Beschluss im Verwaltungswege den Eigentümer zu verständigen;
- c) beim Grundbuchsamt in Brixen den Antrag auf Eintragung des Denkmalschutzes im Sinne des Gesetzes zu Lasten der oben angeführten Parzelle zu stellen und gleichzeitig den Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege zu ermächtigen, den diesbezüglichen Antrag beim Grundbuchsamt in Brixen einzubringen.

Alle anderen Teile des Beschlusses bleiben aufrecht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2325

Vincoli di tutela storico-artistica nel Comune di Racines, CC Val di Giovo - rettifica della propria deliberazione n. 2618 del 18.5.1987

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

di rettificare il dispositivo della propria deliberazione n. 2618 del 18.5.1987, come segue:

- a) di vincolare ai sensi degli art. 10 e 13 del Codice dei beni culturali e del paesaggio (decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42)

punto n. 5: la chiesa di San Giuseppe a Gasteig, p.ed. 1 in PT 165/II, CC Val di Giovo; com. di Racines

Proprietario:
Parrocchia Natività di Maria in Vipiteno

punto n. 7: la chiesa di Sant'Antonio, p.ed. 105 in PT 166/II, CC Val di Giovo; com. di Racines;

Proprietario:
Parrocchia Sant'Orsola in Valgiovio

punto n. 8: la capella della fontana, p.ed. 106 in PT 166/II, CC Val di Giovo, com. di Racines;

Proprietario:
Parrocchia Sant'Orsola in Valgiovio;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2325

Denkmalschutzbindungen in der Gemeinde Ratschings, KG Jaufental- Abänderung des eigenen Beschlusses Nr. 2618 vom 18.5.1987

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

den verfügenden Teil des eigenen Beschlusses Nr. 2618 vom 18.5.1987, wie folgt richtig zu stellen:

- a) im Sinne der Art. 10 und 13 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter (gesetzesvertretendes Dekret vom 22. Januar 2004, Nr. 42);

Punkt Nr. 5: die Kirche St. Josef in Gasteig, Bp. 1 in Ezl. 165/II, KG Jaufental, Gem. Ratschings;

Eigentümer:
Pfarrei Maria Geburt in Sterzing

Punkt Nr. 7: die Kirche St. Anton in Aussertal Bp. 105 in Ezl. 166/II, KG Jaufental, Gem. Ratschings;

Eigentümer:
Pfarrei zur heiligen Ursula in Jaufental

Punkt Nr. 8: die Brunnenkapelle Bp. 106 in Ezl. 166/II, KG Jaufental, Gem. Ratschings;

Eigentümer:
Pfarrei zur heiligen Ursula in Jaufental

unter Denkmalschutz zu stellen;

- b) di notificare la presente deliberazione in via amministrativa ai proprietari;
- c) di presentare all'Ufficio tavolare di Vipiteno domanda di annotazione del vincolo di tutela storico-artistica agli effetti della citata legge a carico delle particelle di cui sopra, autorizzando il Direttore della Ripartizione provinciale beni culturali a presentare la relativa domanda.

Rimangono ferme tutte le altre parti della deliberazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

- b) von diesem Beschluss im Verwaltungswege die Eigentümer zu verständigen;
- c) beim Grundbuchsamt in Sterzing den Antrag auf Eintragung des Denkmalschutzes im Sinne des Gesetzes zu Lasten der oben angeführten Parzellen zu stellen und gleichzeitig den Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege zu ermächtigen, den diesbezüglichen Antrag einzubringen.

Alle anderen Teile des Beschlusses bleiben aufrecht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2336

Comune di San Candido: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una rettifica d'ufficio

Visto il piano urbanistico rielaborato del Comune di San Candido;

constatato che il Comune di San Candido con delibera consiliare n. 6 del 28 febbraio 2007 propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale secondo l'allegato:

- previsione di un maneggio su un'area di ca. 2850 m² sulle p.ed. 357 e 676 CC San Candido;

constatato che avverso la suddetta delibera consiliare non sono state presentate né proposte, né osservazioni;

sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 28 giugno 2007, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde al suddetto parere;

visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13;
ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

delibera consiliare n. 6 del 28 febbraio 2007

- I. di approvare la previsione di un maneggio su un'area di ca. 2850 m² sulle p.ed. 357 e 676 CC San Candido, per consentire l'attività di terapia ippica; la zona viene evidenziata d'ufficio nel

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2336

Gemeinde Innichen: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Richtigestellung von Amts wegen

Die Landesregierung nimmt Einsicht in den überarbeiteten Bauleitplan der Gemeinde Innichen;

stellt fest, dass die Gemeinde Innichen mit Ratsbeschluss Nr. 6 vom 28. Februar 2007 folgende Abänderung, laut Unterlage zum Bauleitplan beantragt:

- Eintragung eines Reitplatzes auf einer Fläche von ca. 2850 m² auf den Gp. 357 und 676 KG Innichen;

stellt fest, dass gegen den obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht wurden;

nimmt Einsicht in das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 28. Juni 2007 erteilt wurde und weist darauf hin, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung diesem Gutachten entspricht;

stützt sich auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13;
dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Ratsbeschluss Nr. 6 vom 28. Februar 2007

- I. Die Eintragung eines Reitplatzes auf einer Fläche von ca. 2850 m² auf den Gp. 357 und 676 KG Innichen zu genehmigen, um die Tätigkeit des Therapiereitens zu ermöglichen; die Zone wird von

piano di zonizzazione e nella leggenda come maneggio anziché come impianti per il tempo libero e le norme vengono integrate con un articolo "maneggio":

"Art. 50 Maneggio"

L'area graficamente evidenziata come maneggio nella zona di verde agricolo, nella zona di verde alpino e nel bosco, comprese le aree sottoposte a particolari vincoli paesaggistici, è destinata all'esercizio dell'equitazione.

Nella sistemazione dell'area dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

1. le caratteristiche del terreno devono essere mantenute;
2. eventuali movimenti di terreno sono ammessi in misura strettamente necessaria alla predisposizione delle aree per l'equitazione.

Su tale area è vietata qualsiasi edificazione ad eccezione dei locali per il deposito attrezzi nella misura massima di 18 m³, nonché dei servizi igienico-sanitari in relazione al fabbisogno.

Delle aree previste in zona di verde agricolo può tuttavia essere tenuto conto, in conformità all'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nel computo della cubatura ammessa."

- II. Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

Amts im Flächenwidmungsplan und in der Legende anstatt als Freizeitanlage als Reitplatz gekennzeichnet und die Durchführungsbestimmungen werden mit einem Artikel „Reitplatz“ ergänzt:

"Art. 50 Reitplatz"

Die im Landwirtschaftsgebiet, im alpinen Grünland, im Waldgebiet sowie in den Gebieten mit besonderer landschaftlicher Bindung grafisch als Reitplatz eigens gekennzeichnete Fläche ist zur Ausübung dieser Sportart bestimmt.

Bei der Ausstattung bzw. Gestaltung dieser Anlage sind folgende Vorschriften einzuhalten:

1. Die Charakteristik des gegebenen Geländes muss beibehalten werden;
2. Eventuelle Erdbewegungen sind für das Anlegen der Reitplätze in dem für die Ausübung des Reitsports unbedingt erforderlichen Ausmaß zulässig.

Auf dieser Fläche ist jegliche Bauführung untersagt, mit Ausnahme der Räumlichkeiten für die Unterbringung der Geräte im Höchstausmaß von 18 m³, sowie der sanitären Anlagen gemäß Bedarf.

Das davon betroffene Landwirtschaftsgebiet kann jedoch für die Berechnung der zulässigen Kubatur gemäß Artikel 107 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in Rechnung gestellt werden."

- II. Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER LR
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2338

Comune di Vandoies: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una rettifica d'ufficio

Visto il piano urbanistico rielaborato del Comune di Vandoies;

constatato che il Comune di Vandoies con delibera consiliare n. 2 del 29 marzo 2007 propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale secondo l'allegato:

Integrazione delle norme di attuazione al piano urbanistico con il seguente art. 19/ter - zona per insediamenti produttivi "Huntsdorf II":

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2338

Gemeinde Vintl: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Richtigestellung von Amts wegen

Die Landesregierung nimmt Einsicht in den überarbeiteten Bauleitplan der Gemeinde Vintl;

stellt fest, dass die Gemeinde Vintl mit Ratsbeschluss Nr. 2 vom 29. März 2007 folgende Abänderung, laut Unterlage zum Bauleitplan beantragt:

Ergänzung der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan mit folgendem Art. 19/ter - Gewerbegebiet „Huntsdorf II“:

Questa zona comprende le aree destinate ad insediamenti produttivi ai sensi dell'articolo 44 comma 2 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Per questa zona deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Vale il seguente indice:

- 1) densità edilizia massima: 2,5 m³/m²
In assenza del piano di attuazione valgono inoltre i seguenti indici:
- 2) rapporto massimo di copertura: 40%
- 3) altezza massima degli edifici: 8 m
- 4) distanza minima dal confine: 5 m
- 5) distanza minima tra gli edifici: 10 m
- 6) rapporto massimo di superficie impermeabile: 90%
- 7) almeno il 10% della superficie del lotto è da sistemare a verde.

Constatato che avverso la suddetta delibera consiliare non sono state presentate né proposte, né osservazioni;

sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 28 giugno 2007, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde al suddetto parere;

visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13;
ciò premesso,

delibera

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera consiliare n. 2 del 29 marzo 2007

- I. di approvare l'integrazione delle norme di attuazione al piano urbanistico, per fissare una densità edilizia adeguata per la zona per insediamenti produttivi "Huntsdorf II" già esistente integrando d'ufficio l'art. 19 - zona per insediamenti produttivi con un comma per la zona "Huntsdorf II" anziché inserendo un articolo separato 19/ter; Per la zona per insediamenti produttivi „Huntsdorf II“ valgono i seguenti indici:
 1. densità edilizia massima: 2,5 m³/m²
 - In assenza del piano di attuazione valgono inoltre i seguenti indici:
 2. rapporto massimo di copertura: 40%
 3. altezza massima degli edifici: 8 m
 4. distanza minima dal confine: 5 m
 5. distanza minima tra gli edifici: 10 m
 6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 90%
 7. almeno il 10% della superficie del lotto è da sistemare a verde;

„Diese Zone umfasst die Flächen, welche für Produktionsanlagen im Sinne des Artikels 44 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, bestimmt sind.

Für diese Zone ist im Sinne des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, ein Durchführungsplan zu erstellen.

Es gilt folgende Bauvorschrift:

- 1) Höchstzulässige Baumassendichte: 2,5 m³/m²
Bis zur Erstellung des Durchführungsplanes gelten weiters folgende Bauvorschriften:
- 2) Höchstzulässige überbaute Fläche: 40%
- 3) Höchstzulässige Gebäudehöhe: 8,0 m
- 4) Mindestgrenzabstand: 5,0 m
- 5) Mindestgebäudeabstand: 10,0 m
- 6) Höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 90%
- 7) mindestens 10% des Baugrundstückes sind zu begrünen.“

stellt fest, dass gegen den obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht wurden;

nimmt Einsicht in das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 28. Juni 2007 erteilt wurde und weist darauf hin, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung diesem Gutachten entspricht;

stützt sich auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13;
Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Ratsbeschluss Nr. 2 vom 29. März 2007

- I. Die Ergänzung der Durchführungsbestimmungen zu genehmigen, um für die bereits ausgewiesene Zone „Huntsdorf II“ die angemessene Baumassendichte festzulegen; es wird jedoch kein neuer Artikel 19/ter eingefügt, sondern der Art. 19 - Gewerbegebiet wird von Amts wegen mit einem Absatz für die Zone „Huntsdorf II“ ergänzt: Für das Gewerbegebiet „Huntsdorf II“ gelten folgende Bauvorschriften:
 1. höchstzulässige Baumassendichte: 2,5 m³/m²
 - Bis zur Erstellung des Durchführungsplanes gelten weiters folgende Bauvorschriften:
 2. höchstzulässige überbaute Fläche: 40%
 3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 8,0 m
 4. Mindestgrenzabstand: 5,0 m
 5. Mindestgebäudeabstand: 10,0 m
 6. höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 90%
 7. mindestens 10% des Baugrundstückes sind zu begrünen;

II. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

II. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2341

Comune di Caldaro: approvazione di una modifica al piano urbanistico con prescrizioni d'ufficio

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Caldaro;

Premesso, che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 4 del 15.1.2007

Ampliamento della zona sportiva e ricreativa in località "Ganda" sulle p.f. 1453/2 e p.ed. 2249, CC Caldaro, trasformando un'area di 2.500 m2 circa, che attualmente è classificata come bosco, secondo l'allegato grafico. È ivi previsto l'ingrandimento del maneggio esistente.

L'Ispettorato forestale Bolzano I, con decreto n. 27 del 28.12.2006, ha autorizzato il relativo cambio di coltura.

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 28.6.2007, facendo presente che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detti pareri;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare l'ampliamento della zona sportiva e ricreativa in località "Ganda", sulle p.f. 1453/2 e p.ed. 2249, CC Caldaro, come proposto dal Comune di Caldaro con delibera consiliare n. 4 del

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2341

Gemeinde Kaltern: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit Vorschriften des Amtes

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Kaltern;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 4 vom 15.1.2007

Erweiterung der Sport- und Erholungszone in der Örtlichkeit „Gand“ auf Gp. 1453/2 und Bp. 2249, KG Kaltern, durch Umwidmung einer Fläche von rund 2.500 m2, die derzeit als Wald ausgewiesen ist, gemäß graphischer Unterlage. Es soll dort die bestehende Reitsportanlage vergrößert werden.

Das Forstinspektorat Bozen I hat mit Dekret Nr. 27 vom 28.12.2006, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 28.6.2007 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Kaltern mit Ratsbeschluss Nr. 4 vom 15.1.2007 beantragte Erweiterung der Sport- und Erholungszone in der Örtlichkeit „Gand“, auf Gp. 1453/2 und Bp. 2249, KG Kaltern,

15.1.2007. Detto per poter l'ingrandire del maggoglio ivi esistente. Si tratta della trasformazione di un'area di bosco di 2.500 m² circa, per la quale viene prescritto, che i due alberi ad alto fusto, che si trovano sulla nuova area, vengano conservati.

Inoltre il Comune viene invitato a curare e sistemare la restante area di bosco, di comune accordo con l'Autorità forestale e l'Ufficio ecologia del paesaggio, in maniera tale da rendere possibile la crescita di alberi ad alto fusto e di una fascia di cespugli. Detto in considerazione del parere dell'Ufficio ecologia del paesaggio (nota del 28.2.2007 prot. n. 2308).

L'Ispettorato forestale Bolzano I, con decreto n. 27 del 28.12.2006 ha autorizzato il relativo cambio di coltura;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

zu genehmigen. Damit kann die bestehende Reit-sportanlage dort vergrößert werden. Es handelt sich um die Umwidmung einer Waldfläche von rund 2.500 m², wobei zur Auflage gemacht wird, dass die zwei hochstämmigen Bäume auf der neuen Fläche beibehalten werden müssen.

Weiters wird die Gemeinde aufgefordert, gemeinsam mit der Forstbehörde und dem Amt für Landschaftsökologie, die restliche Waldfläche so zu pflegen und gestalten, dass hochstämmige Bäume und Strauchgürtel sich dort ansiedeln können. Dies unter Berücksichtigung des Gutachtens des Amtes für Landschaftsökologie (Schreiben vom 28.2.2007 Prot. Nr. 2308).

Das Forstinspektorat Bozen I hat mit Dekret Nr. 27 vom 28.12.2006, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2349

Approvazione dell'«accordo di programma per la gestione dei rifiuti pericolosi a rischio infettivo, prodotti al di fuori delle strutture sanitarie, tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Unione commercio turismo servizi»

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- 1) di approvare l'«accordo di programma per la gestione dei rifiuti pericolosi a rischio infettivo, prodotti al di fuori delle strutture sanitarie, tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Unione commercio turismo servizi» secondo l'allegato schema;
- 2) di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2349

Genehmigung der «Programmvereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Verband für Kaufleute und Dienstleister zur Bewirtschaftung von gefährlichen Abfällen mit Infektionsrisiko, die außerhalb der Gesundheitsdienste anfallen»

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) die „Programmvereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Verband für Kaufleute und Dienstleister zur Bewirtschaftung von gefährlichen Abfällen mit Infektionsrisiko, die außerhalb der Gesundheitsdienste anfallen“, gemäß beiliegendem Entwurf, zu genehmigen;
- 2) den vorliegenden Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

**„ACCORDO DI PROGRAMMA
PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI SANITARI PERICOLOSI
A RISCHIO INFETTIVO PRODOTTI AL DI FUORI
DELLE STRUTTURE SANITARIE”**

tra

LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

e

L'UNIONE COMMERCIO
TURISMO SERVIZI

Considerato che

- La legge provinciale 26 maggio 2006 n. 4, fondandosi sul principio della responsabilizzazione e cooperazione di tutti i soggetti coinvolti nel ciclo dei rifiuti, introduce una serie di strumenti negoziali nel settore della gestione dei rifiuti diretta a promuovere e favorire l'azione concertata e programmata di pubbliche amministrazioni, soggetti privati ed associazioni di categoria;
- In questo quadro di cooperazione tra operatori pubblici e privati, un ruolo fondamentale è attribuito agli strumenti degli accordi e contratti di programma che, secondo le previsioni degli articoli 2 e 31 della legge provinciale 4/2006, sono finalizzati alla prevenzione e riduzione della quantità e pericolosità dei rifiuti, al loro recupero, riutilizzo e riciclaggio ed, infine, al conseguimento di livelli ottimali di utenza raggiunta dai servizi di smaltimento;
- Il DPR 15 luglio 2003, n. 254 (Regolamento recante disciplina della gestione dei rifiuti sanitari a norma dell'art. 24 della legge 31 luglio 2002, n. 179), all'art. 1 prevede che la gestione dei rifiuti sanitari previsti nell'allegato I, prodotti al di fuori delle strutture sanitarie quali gli istituti estetici e similari, deve garantire elevati livelli di tutela dell'ambiente e della salute pubblica e controlli efficaci;
- Ai sensi del comma 4 dell'art. 4 del suddetto DPR, ai fini della semplificazione delle procedure e del contenimento della spesa sanitaria, nonché per favorire lo smaltimento dei rifiuti sanitari sterilizzati in impianti di termodistruzione con recupero energetico e per assicurare il servizio di gestione dei rifiuti sanitari alle migliori condizioni di mercato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e di Bolzano possono stipulare accordi di programma tra loro, con le strutture sanitarie ed i medici convenzionati con le stesse e con i soggetti privati interessati;

**„PROGRAMMVEREINBARUNG
ZUR BEWIRTSCHAFTUNG VON GEFÄHRLICHEN
ABFÄLLEN MIT INFEKTIONSRIKIKO, DIE AUSSERHALB
DER GESUNDHEITSDIENSTE ANFALLEN“**

zwischen

DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

UND DEM VERBAND FÜR KAUFLEUTE
UND DIENSTLEISTER

Gestützt auf

- das Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4, ruht auf dem Prinzip der Verantwortlichkeit und der Zusammenarbeit aller Personen, die am Abfallzyklus beteiligt sind und führt eine Reihe von Möglichkeiten zu Abkommen im Bereich der direkten Abfallbewirtschaftung ein, die darauf abzielen, eine konzertierte und programmierte Aktion zwischen öffentlicher Verwaltung, Privaten und Fachverbänden zu fördern.
- Im Rahmen dieser Zusammenarbeit zwischen der öffentlichen Verwaltung und den Privaten kommt den Programmvereinbarungen und -verträgen eine besondere, grundlegende Rolle zu. Gemäß Art. 2 und 31 des Landesgesetzes Nr. 4/2006 zielen diese auf die Vorbeugung und Reduzierung der Menge und Gefährlichkeit der Abfälle, auf ihre Wiedergewinnung, Wiederverwendung und Recycling und letztendlich auf eine optimale Kundenfreundlichkeit der Dienste für Abfallbeseitigung ab.
- Das DPR vom 15. Juli 2003 Nr. 254 (Reglement zur Bewirtschaftung der Abfälle aus Gesundheitsdiensten gemäß Art. 24 des Gesetzes vom 31. Juli 2002 Nr. 179) sieht unter Art. 1 vor, dass die Bewirtschaftung der Abfälle aus Gesundheitsdiensten laut Anhang I, hierzu gehören auch scharfe Gegenstände aus nicht-sanitären Einrichtungen wie Schönheitsinstitute und ähnliche, ein hohes Niveau des Umweltschutzes und der öffentlichen Gesundheit wie auch effiziente Kontrollen gewährleisten muss.
- Im Sinne des Art. 4 Absatz 4 des obgenannten DPR können die Regionen und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen unter ihnen, zwischen ihnen und den Sanitätsdiensten, den mit diesen konventionierten Ärzten und interessierten Privaten Programmabkommen vereinbaren, die die Vorgangsweisen vereinfachen, die Ausgaben im Gesundheitswesen einschränken und so die Bewirtschaftung von sterilisierten Abfällen aus Gesundheitsdiensten in Müllverbrennungsanlagen mit Energierückgewinnung fördern, um damit eine Bewirtschaftung von Abfällen aus Gesundheitsdiensten zu den bestmöglichen Marktbedingungen zu erlauben.

- Si è valutata l'opportunità, unitamente alle Associazioni di categoria in rappresentanza delle imprese associate operanti nelle attività di cui all'art. 1, di definire un accordo di programma ai sensi dell'art. 4, comma 4 per la corretta gestione dei rifiuti pericolosi a rischio infettivo prodotti da tali attività, dandone concreta applicazione su base locale;
- Si è ulteriormente valutata l'opportunità, unitamente alle Associazioni di categoria loro aderenti di definire attraverso il presente Accordo, un sistema integrato di gestione dei rifiuti pericolosi con la partecipazione dei soggetti pubblici e privati a vario titolo coinvolti, con lo scopo, al tempo stesso di:
 - gestire in sicurezza i rifiuti pericolosi a rischio infettivo prodotti dalle imprese associate di cui all'art. 1 del DPR 254/2003;
 - semplificare gli adempimenti amministrativi a carico delle suddette imprese;
 - ridurre fino ad azzerare la quantità di rifiuti pericolosi a rischio infettivo che possono sfuggire alla corretta gestione;
 - aumentare l'efficacia dei controlli;

Tutto ciò considerato

Le parti firmatarie del presente accordo, sopra denominate, convengono quanto segue:

Articolo 1

Finalità ed ambito di applicazione

Il presente Accordo ha lo scopo di regolare la gestione dei seguenti rifiuti pericolo e a rischio infettivo prodotti al di fuori delle strutture sanitarie ed in particolare da imprese e/o attività di estetica, acconciatura (parrucchieri, barbieri), operatori del trucco permanente e semipermanente, tatuaggio, agopuntura, manicure, pedicure, podologia, callista:

CODICE CER	TIPOLOGIA DI RIFIUTO
180103	Aghi Siringhe Rifiuti costituiti da oggetti taglienti usati Materiale per medicazione (p. es. garze, tamponi, bende, cerotti e prodotti analoghi)

Con il presente accordo di programma le parti si propongono in particolare di:

- istituire e mantenere efficiente un sistema di gestione dei rifiuti che, in attuazione di quanto previsto dalla legge provinciale n. 4/2006 e dal

- Zusammen mit den Fachverbänden als Vertreter ihrer Mitgliedsunternehmen des Sektors laut Art. 1 des DPR 254/2003 wurde es als sinnvoll erachtet, im Sinne des Art. 4 Absatz 4 ein Programmabkommen auszuarbeiten, um eine korrekte Bewirtschaftung von gefährlichen Abfällen mit Infektionsrisiko aus diesen Tätigkeiten zu sichern und so konkret diese Normen auf lokaler Ebene anzuwenden.
- Es wird weiterhin als sinnvoll erachtet, zusammen mit den Fachverbänden mittels vorliegendem Abkommen ein integriertes System der Bewirtschaftung gefährlicher Abfälle in Zusammenarbeit von öffentlicher Hand und Privaten, die unter unterschiedlichen Voraussetzungen damit zu tun haben, zu definieren, damit:
 - gefährliche Abfälle mit Infektionsrisiko von Mitgliedsunternehmen gemäß Art. 1 des DPR 254/2003 in Sicherheit bewirtschaftet werden können;
 - die Verwaltungsaufgaben zu Lasten obgenannter Unternehmen vereinfacht werden;
 - die Mengen gefährlicher Abfälle mit Infektionsrisiko, die möglicherweise nicht korrekt bewirtschaftet werden, reduziert und schließlich ganz eliminiert werden;
 - die Wirksamkeit der Kontrollen verbessert wird.

All dies vorausgeschickt

vereinbaren die obgenannten Unterzeichner vorliegenden Abkommens Folgendes:

Artikel 1

Zweck und Anwendungsbereich

Vorliegende Vereinbarung befolgt den Zweck, die Bewirtschaftung folgender gefährlicher Abfälle mit Infektionsrisiko, die außerhalb der Gesundheitsdienste anfallen, zu regeln. Insbesondere geht es um gefährliche Abfälle der Unternehmen und/oder Tätigkeiten von Schönheitssalons, Friseuren für Damen und für Herren, Studios für permanentes oder semipermanentes Mape-up, Tätowierungen, Piercing, Akupunktur, Maniküre, Pediküre, Fußpflege, Hühneraugenpflege:

ABFALL-KENNZIFFER	ART DES ABFALLS
180103	Nadeln Spritzen Abfall bestehend aus gebrauchten scharfen Gegenständen Material für die Verarztung (z. B. Gazen, Tamponen, Verband, Pflaster und ähnliche Produkte)

Mit vorliegender Programmvereinbarung beabsichtigen die Partner insbesondere:

- es soll ein effizientes Abfallbewirtschaftungssystem eingerichtet und aufrecht erhalten werden, das in Anwendung des Landesgesetzes Nr.

DPR n. 254/2003, responsabilizzi e dia impulso alla cooperazione di tutti i soggetti coinvolti nella gestione dei rifiuti pericolosi a rischio infettivo, in particolare favorendo la raccolta in sicurezza e il corretto smaltimento degli stessi;

- semplificare gli adempimenti a carico delle imprese sopra citate, garantendo e mantenendo intatta l'efficacia dei controlli.

Le parti si impegnano a verificare l'efficacia dell'accordo attraverso monitoraggi e incontri periodici.

Articolo 2

Impegni della pubblica amministrazione

Ai fini del presente accordo le articolazioni della pubblica Amministrazione firmataria, per quanto di loro rispettiva competenza si impegnano a:

- a) promuovere, all'interno di attività istituzionali loro proprie, la diffusione, la formazione professionale e l'informazione degli utenti, ai cittadini nonché al personale addetto al controllo e alla vigilanza circa gli obiettivi, le norme e le indicazioni operative contenute nel presente accordo;
- b) adottare nel pieno rispetto delle norme vigenti e del presente accordo di programma necessari misure di controllo.

Articolo 3

Impegni delle associazioni di categoria e delle imprese

Le Associazioni di categoria firmatarie, in rappresentanza delle imprese loro aderenti svolgenti le attività sopra elencate, si impegnano a:

- a) sensibilizzare i propri associati alla corretta gestione dei rifiuti sanitari pericolosi a rischio infettivo, diffondendo il presente Accordo e illustrando il significato e le ricadute tecniche e giuridiche presso tutti gli operatori economici interessati e coinvolti nella sua attuazione;
- b) promuovere e raccogliere l'espressa adesione, attraverso specifica istanza dei propri aderenti al presente Accordo;
- c) fornire ai propri associati le informazioni e le istruzioni specifiche necessarie per la corretta gestione dei rifiuti pericolosi a rischio infettivo come previsto dal presente Accordo e da eventuali direttive tecniche condivise che ne conseguiranno;

4/2006 und des DPR Nr. 254/2003, alle miteinbezogenen Partner zur Mitverantwortung zieht und einen Impuls zur Zusammenarbeit aller gibt, die mit der Bewirtschaftung von gefährlichen Abfällen mit Infektionsrisiko zu tun haben, um so insbesondere das sichere Sammeln und eine korrekte Entsorgung zu garantieren.

- Die Verwaltungsaufgaben zu Lasten der obgenannten beteiligten Unternehmen sollen vereinfacht werden, wobei die Effizienz der Kontrollen gesichert und beibehalten werden soll.

Die Partner verpflichten sich, die Wirksamkeit der Vereinbarung, mittels Monitoring und periodischen Treffen zu überprüfen.

Artikel 2

Verpflichtungen der öffentlichen Verwaltung

Im Sinne dieser Vereinbarung verpflichten sich die Ämter der öffentlichen Verwaltung, die dieses Abkommen unterzeichnet hat, im Rahmen ihrer Zuständigkeit zu folgendem:

- a) Im Rahmen ihrer eigenen institutionellen Tätigkeit soll die Information, die berufliche Bildung der für Kontrolle und Aufsicht zuständigen Personen aber auch der Kunden und Bürger über die Ziele, Normen und Vorgehensweisen vorliegender Vereinbarung gefördert werden;
- b) außerdem werden unter Berücksichtigung der bestehenden Normen und vorliegender Vereinbarung die notwendigen Kontrollen durchgeführt.

Artikel 3

Verpflichtungen der Fachverbände und der Unternehmen

Die Fachverbände, welche diese Vereinbarung unterzeichnet haben, verpflichten sich im Namen der Unternehmen, die obgenannte Tätigkeiten ausführen, zu Folgendem:

- a) Die eigenen Mitglieder sollen zu einer korrekten Bewirtschaftung der gefährlichen Abfälle mit Infektionsrisiko sensibilisiert werden, indem vorliegende Vereinbarung verteilt wird und die Bedeutung, die technischen und rechtlichen Folgen allen Unternehmern und an der Umsetzung Beteiligten erklärt werden.
- b) Unter den eigenen Mitgliedern soll mittels spezifischer Maßnahmen die explizite Zusage zu vorliegender Vereinbarung gefördert und eingeholt werden.
- c) Die eigenen Mitglieder sollen Informationen und spezifische Anweisungen erhalten, damit sie gefährliche Abfälle mit Infektionsrisiko, wie von vorliegender Vereinbarung vorgesehen, korrekt bewirtschaften und eventuelle zukünftige, gemeinsam erarbeitete, technische Auflagen befolgen können.

- d) organizzare annualmente, per ciascuno dei primi tre anni dalla data di sottoscrizione del presente accordo, almeno una giornata di formazione sui temi della corretta gestione dei rifiuti pericolosi a rischio infettivo secondo le finalità e gli indirizzi contenuti nel presente Accordo;
- e) consegnare alle imprese di nuova creazione, all'atto dell'inizio attività informazioni esplicative delle norme e del sistema di gestione descritto dal presente accordo;
- f) favorire l'acquisizione dei dati necessari alla verifica del buon andamento dell'Accordo e del raggiungimento degli obiettivi prefissati;
- g) trasmettere alla Provincia Autonoma di Bolzano l'elenco delle aziende aderenti all'Accordo di programma entro 6 mesi dalla sottoscrizione dello stesso, aggiornandolo, se modificato, entro il 28 febbraio di ogni anno;
- h) per garantire un efficace, sicuro e ecologicamente corretto smaltimento dei rifiuti le Associazioni di categoria organizzano la raccolta e lo smaltimento dei succitati rifiuti con imprese autorizzate per le imprese che aderiscono al presente accordo di programma.

I soggetti che sottoscrivono il presente Accordo si impegnano ad osservarne in modo integrale i principi e le modalità operative. Le imprese e le attività appartenenti alle categorie individuate che non producono rifiuti sanitari pericolosi a rischio infettivo non sono tenute alla sottoscrizione del presente Accordo.

Le semplificazioni per le aziende firmatarie del presente Accordo entrano in vigore nel momento in cui la Provincia Autonoma di Bolzano sia in possesso della lista delle ditte firmatarie e le Associazioni di categoria abbiano provveduto a stipulare un'apposita convenzione per la raccolta e per lo smaltimento dei succitati rifiuti.

Articolo 4

Modalità di gestione del deposito temporaneo, della raccolta e trasporto

Per garantire la tutela della salute e dell'ambiente il deposito temporaneo, la raccolta ed il trasporto dei rifiuti taglienti o pungenti pericolosi - classificati con codice CER 180103 - devono essere effettuati con un apposito imballaggio rigido a perdere, resistente alla puntura, recante la scritta "Rifiuti sanitari, pericolosi a rischio infettivo taglienti e pungenti" e contenuti in un secondo imballaggio "rigido esterno, in un colore idoneo a distinguerlo dagli altri imballaggi, recante la scritta "Rifiuti sanitari, pericolosi a rischio infettivo".

- d) In den ersten drei Jahren nach der Unterzeichnung vorliegender Vereinbarung soll jährlich wenigstens ein Tag für die Ausbildung zu Themen der korrekten Bewirtschaftung der gefährlichen Abfälle mit Infektionsrisiko gemäß den Zielen und der Ausrichtung vorliegender Vereinbarung organisiert werden.
- e) Den neu gegründeten Unternehmen, sollen bei Beginn der Ausübung ihrer Tätigkeit Erklärungen und Informationen über die Normen und das Bewirtschaftungssystem gemäß vorliegender Vereinbarung gegeben werden.
- f) Die Sammlung der notwendigen Daten zur Überprüfung der guten Anwendung vorliegender Vereinbarung und zur Erreichung der abgesteckten Ziele soll unterstützt werden.
- g) Der Autonomen Provinz Bozen soll die Liste der Betriebe, die vorliegender Vereinbarung zugestimmt haben, binnen 6 Monate nach Unterzeichnung dieser Vereinbarung und danach bei Änderungen binnen 28. Februar jeden Jahres zugesandt werden.
- h) Um eine effiziente, sichere und umweltgerechte Beseitigung der Abfälle zu gewährleisten organisieren die Fachverbände die Sammlung und Entsorgung der obgenannten Abfälle mit ermächtigten Firmen für die Unternehmen, die dieser Vereinbarung beitreten.

Die Partner, die vorliegende Vereinbarung unterzeichnen, verpflichten sich, die Grundsätze und die Vorgangsweisen vollständig zu beachten. Die Unternehmen und die angegebenen Aktivitäten, die keine gefährlichen Abfälle mit Infektionsrisiko produzieren, sind nicht angehalten, vorliegende Vereinbarung zu unterzeichnen.

Für die Betriebe, die diese Vereinbarung unterzeichnen, treten die darin enthaltenen Vereinfachungen in Kraft sobald die Autonome Provinz Bozen im Besitz der Unterzeichnerfirmen ist und die Fachverbände die Sammlung und Beseitigung der obgenannten Abfälle organisiert haben.

Artikel 4

Bewirtschaftung der zeitweiligen Lagerung, der Sammlung und des Transportes

Um den Schutz der Gesundheit und der Umwelt zu sichern, müssen die zeitweilige Lagerung, die Sammlung und der Transport von gefährlichen, scharfen oder spitzen Abfällen mittels eigenen steifen, stichfesten Einwegbehältnissen mit der Aufschrift: „Scharfe und spitze gefährliche Abfälle mit Infektionsrisiko“ getätigt werden. Diese kommen in ein zweites steifes Behältnis mit einer Farbe, die es klar von anderen Behältnissen unterscheidet, mit der Aufschrift: „Gefährliche Abfälle aus Gesundheitsdiensten mit Infektionsrisiko“.

Ai sensi delle norme vigenti in materia sanitaria, ambientale e di sicurezza sul lavoro, l'eliminazione degli aghi e degli altri oggetti taglienti deve avvenire con cautele idonee ad evitare punture o tagli accidentali. In particolare gli aghi, le lame di bisturi e gli altri strumenti acuminati o taglienti monouso non debbono essere rimossi dalle siringhe o da altri supporti né in alcun modo manipolati o incappucciati, ma riposti, per l'eliminazione negli appositi contenitori resistenti alla puntura.

I rifiuti taglienti e pungenti vanno smaltiti almeno una volta all'anno. Nel rispetto dei requisiti di igiene e sicurezza e sotto la responsabilità del produttore, la durata massima del deposito temporaneo per quantitativi inferiori a 200 litri è di 30 (trenta) giorni, che decorre dal momento della chiusura definitiva del contenitore. Per quantitativi superiori a 200 litri la durata massima di stoccaggio è di 5 (cinque) giorni che decorrono sempre dal momento della chiusura definitiva del contenitore.

Allo stesso modo, il deposito temporaneo, la raccolta ed il trasporto dei rifiuti sanitari pericolosi a rischio infettivo - quali materiale per medicazione e qualsiasi altro rifiuto analogo - devono essere effettuati utilizzando apposito imballaggio a perdere, anche flessibile, recante la scritta "Rifiuti sanitari pericolosi a rischio infettivo" e il simbolo del rischio biologico, contenuto nel secondo imballaggio rigido esterno, eventualmente riutilizzabile previa idonea disinfezione ad ogni ciclo d'uso, recante anch'esso la scritta "Rifiuti sanitari pericolosi a rischio infettivo".

Nel rispetto dei requisiti di igiene e sicurezza e sotto la responsabilità del produttore, la durata massima del deposito temporaneo per quantitativi inferiori a 200 litri è di 30 (trenta) giorni, che decorre dal momento della chiusura definitiva del contenitore. Per quantitativi superiori a 200 litri la durata massima di stoccaggio è di 5 (cinque) giorni, che decorrono sempre dal momento della chiusura definitiva del contenitore.

Per i rifiuti pericolosi a rischio infettivo destinati agli impianti di incenerimento l'intera fase di trasporto agli impianti di incenerimento o ai centri di raccolta autorizzati deve essere effettuata nel più breve tempo possibile. I rifiuti da smaltire sono affidati a ditte autorizzate ai sensi della legge provinciale n. 4/2006.

Articolo 5

Assolvimento degli obblighi relativi a registri dei rifiuti, modello unico di dichiarazione ambientale (mud), formulario di trasporto

Le imprese che rientrano nelle attività oggetto del presente Accordo di programma e che producono quantità di rifiuti pericolosi a rischio infettivo posso-

Im Sinne der bestehenden Normen im Bereich des Gesundheitswesens, des Umweltschutzes und der Sicherheit am Arbeitsplatz muss die Beseitigung von Nadeln oder anderer scharfer Gegenstände mit besonderer Vorsicht getätigt werden, damit Stich- oder Schnittverletzungen vermieden werden. Insbesondere dürfen Nadeln, Klingen von Seziermessern und andere spitze oder scharfe Einweginstrumente nicht von Spritzen oder anderen Geräten abgenommen und in keiner Weise zugedeckt oder verwendet werden, sondern diese müssen zwecks Beseitigung in geeignete, stichfeste Behältnisse abgelegt werden.

Die gemäß vorliegendem Artikel bewirtschafteten Abfälle müssen wenigstens einmal im Jahr entsorgt werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheits- und Hygieneanforderungen und unter Verantwortung des Erzeugers, beträgt die maximale Zeit der zeitweiligen Lagerung für Mengen unter 200 Liter, die immer mit dem Augenblick der endgültigen Schließung des Behältnisses beginnt, 30 (dreißig) Tage. Die zeitweilige Lagerung für Mengen über 200 Liter darf höchstens 5 (fünf) Tage, nach der endgültigen Schließung des Behältnisses, dauern.

Gleiches gilt für die zeitweilige Lagerung, die Sammlung und den Transport von gefährlichen Sanitätsabfällen mit Infektionsrisiko, wie Material für die Verarz tung sowie jeder andere ähnliche Abfall, die mittels eigenen Einwegbehältnissen, auch biegsam, mit der Aufschrift: „Gefährliche Abfälle mit Infektionsrisiko“ und dem Symbol „Biologisches Risiko“. Diese kommen in ein zweites steifes Behältnis mit einer Farbe, die es klar von anderen Behältnissen unterscheidet, mit der Aufschrift: „Gefährliche Abfälle aus Gesundheitsdiensten mit Infektionsrisiko“.

Unter Berücksichtigung der Sicherheits- und Hygieneanforderungen und unter Verantwortung des Erzeugers, beträgt die maximale Zeit der zeitweiligen Lagerung für Mengen unter 200 Liter, die immer mit dem Augenblick der endgültigen Schließung des Behältnisses beginnt, 30 (dreißig) Tage. Die zeitweilige Lagerung für Mengen über 200 Liter darf höchstens 5 (fünf) Tage, nach der endgültigen Schließung des Behältnisses, dauern.

Gefährliche Abfälle mit Infektionsrisiko, die Müllverbrennungsanlagen zugeführt werden sollen, müssen in der kürzest möglichen Zeit zu den Verbrennungsanlagen oder den ermächtigten Sammelstellen gebracht werden. Die zu beseitigenden Abfälle müssen Firmen anvertraut werden, die gemäß Landesgesetz Nr. 4/2006 dazu ermächtigt sind.

Art. 5

Erfüllung der Verpflichtungen bezüglich Abfallregisters, Einheitsmodell der Jahresabfallerklärung (MUD) und Abfallbegleitschein

Die Unternehmen, deren Aktivitäten unter vorliegende Programmvereinbarung fallen und gefährliche Abfälle mit Infektionsrisiko erzeugen, können

no trasportarli in proprio, per quantità massima sino a 30 Kg/giorno, sino all'impianto di smaltimento tramite termodistruzione o in altro punto di raccolta. Gli impianti di termodistruzione o altri punti di raccolta devono essere autorizzati, ai sensi della legge provinciale 4/2006 e con le modalità previste dal DPR n. 254/2003.

Le imprese che aderiscono al presente Accordo, visto l'elevato livello di tutela ambientale che esso deve garantire, osservano gli obblighi di cui alla legge provinciale 4/2006 con le seguenti modalità:

- l'obbligo di registrazione sul registro dei rifiuti di cui all'art. 17 della LP n. 4/2006 si intende assolto attraverso la compilazione e la conservazione in ordine cronologico dei formulari di identificazione dei rifiuti di cui all'art. 19 della LP n. 4/2006; la conservazione viene effettuata all'interno dell'azienda produttrice. I formulari vanno gestiti e conservati con modalità idonee all'effettuazione dei relativi controlli così come previsti dall'art. 19 della LP n. 4/2006. L'obbligo di registrazione, effettuato ed assolto mediante i formulari, così come sopra descritto, si applica anche alle imprese che effettuano trasporto in conto proprio in quantità che non eccedono i 30 Kg/giorno come previsto dal comma 3 dell'art. 19 della citata LP;
- l'obbligo di denuncia al Catasto dei rifiuti tramite il MUD, Modello Unico di Dichiarazione ambientale, così come previsto dall'Art. 18 della LP n. 4/2006 si intende assolto, in quanto i dati sono contenuti nel foglio RT del modello unico del centro di raccolta o smaltimento finale. Questi dati possono essere richiesti dalla Provincia Autonoma di Bolzano anche attraverso le associazioni di categoria. Le parti possono concordare modalità analoghe che, in funzione di innovazioni tecnologiche, organizzative o gestionali si rendessero disponibili a parità di efficacia a raccogliere dati relativi alla produzione dei rifiuti.

Per la Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc. 00390090215

L. DURNWALDER

Per l'Unione commercio turismo Servizi
Cod. fisc. 80011390210

W. AMORT

Data _____

diese bis zu einer Höchstmenge von 30 kg pro Tag in Eigenregie zur Müllverbrennungsanlage oder einer anderen Sammelstelle bringen. Die Anlagen zur thermischen Verwertung der Abfälle oder andere Sammelstellen müssen im Sinne des Landesgesetzes Nr. 4/2006 und mit den vom GvD Nr. 254/2003 vorgesehenen Bestimmungen ermächtigt sein.

Die Unternehmen, die vorliegender Vereinbarung zustimmen, müssen, auf Grund des hohen Niveaus an Umweltschutz, für das sie verantwortlich sind, die Verpflichtungen gemäß Landesgesetz Nr. 4/2006 auf folgende Art und Weise einhalten:

- Der Verpflichtung ein Abfallregister gemäß Art. 17 des LG Nr. 4/2006 zu führen, wird durch die Aufbewahrung der ausgefüllten Abfallbegleitscheine in chronologischer Reihenfolge gemäß Art. 19 des LG Nr. 4/2006 nachgekommen; die Aufbewahrung erfolgt in der Erzeugerfirma. Die Abfallbegleitscheine müssen auf eine Art und Weise geführt und aufbewahrt werden, die entsprechende Kontrollen ermöglichen, wie vom Art. 19 des LG Nr. 4/2006 vorgesehen. Obgenannte Verpflichtung gilt auch für die Unternehmen, die den Transport für Mengen unter 30 kg pro Tag in Eigenregie durchführen, wie von Absatz 3 des Art. 19 des genannten LG vorgesehen.
- Die Verpflichtung zur Meldung beim Abfallkataster mittels Einheitsmodell der Jahresabfallklärung (MUD), wie vom Art. 18 des LG Nr. 4/2006 vorgesehen, gilt als erfüllt, da die Daten im Blatt RT des Einheitsmodells der Sammelstelle oder der Entsorgungsanlage enthalten sind. Diese Daten können von der Autonomen Provinz Bozen auch mit Hilfe der Fachverbände angefordert werden. Sollten sich auf Grund technologischer, organisatorischer oder führungstechnischer Innovation oder neuer Bewirtschaftung gleich effiziente Möglichkeiten zur Sammlung von Daten der erzeugten Abfälle ergeben, können die Partner in Übereinstimmung ähnliche Vorgangsweisen vorsehen.

Für die Autonome Provinz Bozen
Steuer-Nr. 00390090215

L. DURNWALDER

Für den Verband für Kaufleute und Dienstleister
Steuer-Nr. 80011390210

W. AMORT

Datum: _____

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2351

Delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nel Comune di Tires

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

di delimitare l'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nel Comune di Tires come indicato nella deliberazione del Consiglio comunale del Comune di Tires del 9 maggio 2007, n. 8 secondo la relativa documentazione grafica;

di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, ai sensi della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

la deliberazione entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2351

Abgrenzung der Versorgungszone des Fernheizwerkes in der Gemeinde Tiers

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

den Versorgungsbereich der Fernheizanlage in der Gemeinde Tiers gemäß dem Beschluss des Gemeinderates der Gemeinde Tiers vom 9. Mai 2007, Nr. 8 und den entsprechenden graphischen Unterlagen abzugrenzen;

diesen Beschluss im Sinne des Artikels 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2377

Determinazione dei nuovi limiti di reddito 2007 per le pensioni di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti e per l'ammontare delle indennità di accompagnamento di invalidi civili e ciechi civili assoluti, dell'indennità speciale per ciechi parziali nonché dell'indennità di comunicazione per sordomuti con decorrenza 1° gennaio 2007 - legge provinciale del 21.8.1978 n. 46 - revoca della deliberazione n. 1691 del 15.5.2006

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di determinare i nuovi limiti di reddito di cui all'art. 7 della LP 21.8.1978, n. 46, per l'anno 2007 in:

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2377

Neufestlegung der für das Jahr 2007 vorgesehenen Einkommensgrenzen der Renten für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme und der Höhe des Begleitgeldes für Vollinvaliden und für Vollblinde, sowie der Sonderzulage für Teilblinde und der Kommunikationszulage für Taubstumme mit Wirkung ab 1.1.2007 - Landesgesetz vom 21.8.1978 Nr. 46 - Widerruf des Beschlusses Nr. 1691 vom 15.5.2006

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. Die im Art. 7 des LG vom 21.8.1978, Nr. 46, vorgesehenen Einkommensgrenzen werden für das Jahr 2007 wie folgt festgesetzt:

- a) limite di reddito per la concessione della pensione per invalidi civili assoluti, per ciechi civili assoluti e con residuo visivo e per sordomuti: 14.256,92 Euro;
 - b) limite di reddito per la concessione della pensione per invalidi civili parziali: 4.171,44 Euro;
- nonché i nuovi importi:
- c) indennità di accompagnamento per invalidi civili: 457,66 Euro;
 - d) indennità di accompagnamento per ciechi civili: 710,32 Euro;
 - e) indennità speciale per ciechi civili con residuo visivo non superiore ad un ventesimo in ambo gli occhi (con correzione visiva): 168,70 Euro;
 - f) indennità di comunicazione per sordomuti: 229,64 Euro.

- 2. A tutti gli invalidi civili, ciechi civili e sordomuti, titolari delle indennità suddette, verranno corrisposte le prestazioni nel loro nuovo ammontare a partire dal 1° gennaio 2007.
- 3. La relativa maggiorazione in riferimento all'indennità di accompagnamento per invalidi civili e ciechi civili assoluti, dell'indennità speciale per ciechi parziali, nonché dell'indennità di comunicazione per sordomuti, sarà imputata sul capitolo 09110.00 del bilancio di competenza. Il provvedimento in riferimento ai limiti di reddito non comporta alcun impegno di spesa.
- 4. Di revocare la deliberazione della Giunta provinciale n. 1691 del 15.5.2006.
- 5. Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

- a) Einkommensgrenze für die Gewährung der Renten an Vollinvaliden, Voll- und Teilblinde und Taubstumme: 14.256,92 Euro;
 - b) Einkommensgrenze für die Gewährung der Rente an Teilinvaliden: 4.171,44 Euro;
- sowie die neuen Beträge:
- c) Begleitgeld Vollinvaliden: 457,66 Euro;
 - d) Begleitgeld vollständig Blinde: 710,32 Euro;
 - e) Sonderzulage für Blinde mit einem restlichen Sehvermögen beider Augen von höchstens einem Zwanzigstel (mit Sehilfen): 168,70 Euro;
 - f) Kommunikationszulage für Taubstumme: 229,64 Euro.

- 2. Allen Zivilinvaliden, Zivilblinden und Taubstummen, welche auf obenangeführte Zuwendungen Anrecht haben, werden die Leistungen ab 1. Jänner 2007 in der neuen festgelegten Höhe ausbezahlt.
- 3. Die entsprechenden Mehrausgaben in bezug auf das Begleitgeld für Vollinvaliden, Vollblinde und die Sonderzulage für Teilblinde sowie die Kommunikationszulage für Taubstumme, werden dem Kapitel 09110.00 des Kompetenzhaushaltes angelastet. Die Bestimmung bezüglich der Einkommensgrenzen bringt keine Ausgabe mit sich.
- 4. Den Beschluss der Landesregierung Nr. 1691 vom 15.5.2006 zu widerrufen.
- 5. Der vorliegende Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 luglio 2007, n. 2379

LP 46/78 - Concessione delle pensioni incrementate agli invalidi civili, ciechi civili e sordomuti - determinazione dei nuovi limiti di reddito 2007 ai sensi della legge 28.12.2001, n. 448, art. 38 - modifica del 1° comma dell'articolo 4 del Titolo II delle direttive allegata alla delibera n. 2732 del 29.7.2002, relative alla determinazione del reddito personale da considerare

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Juli 2007, Nr. 2379

LG 46/78 - Gewährung der integrierten (erhöhten) Rente für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme - Neufestlegung für das Jahr 2007 der Einkommensgrenzen gemäß Art. 38 Gesetz Nr. 448 vom 28.12.2001 - Abänderung des Artikels 4, Absatz 1 des Titels II der dem Beschluss Nr. 2732 vom 29.7.2002 beigelegten Richtlinien zur Bestimmung des Gesamteinkommens

.....

beschließt

delibera

1. gli importi dei limiti di reddito di cui al comma 1 dell'articolo 4, Titolo II delle direttive allegata alla delibera n. 2732 del 29.7.2002 sono così ride-terminati:
 - Euro 7.278,83 per il solo richiedente;
 - Euro 12.340,51 cumulati con il reddito del coniuge, per il richiedente che è coniugato e non legalmente ed effettivamente separato.
2. A tutti gli invalidi civili, ciechi civili e sordomuti, titolare dell'indennità suddetta, verranno corrisposte le prestazioni nel loro nuovo ammontare a partire dal 1° gennaio 2007.
3. La relativa maggiorazione, sarà imputata sul capitolo 09110.00 del bilancio di competenza.
4. La presente delibera è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

DIE LANDESREGIERUNG

1. die Beträge der Einkommensgrenze nach Absatz 1 des Artikel 4, Titel II der Richtlinien der Anlage des Beschlusses vom 29.7.2002, Nr. 2732 werden somit wie folgt neu festgelegt:
 - Euro 7.278,83 für den alleinstehenden Antragsteller;
 - Euro 12.340,51 einschließlich des Einkommens des Ehepartners, für den Antragsteller, wenn verheiratet und nicht rechtlich und tatsächlich getrennt.
2. Allen Zivilinvaliden, Zivilblinden und Taubstummen, welche auf obgenannte Zuwendung Anrecht haben, werden die Leistungen ab 1. Jänner 2007 in der neuen festgelegten Höhe ausbezahlt.
3. Die entsprechenden Mehrausgaben werden dem Kapitel 09110.00 des Kompetenzhaushaltes angelastet.
4. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
16 luglio 2007, n. 2435

Approvazione di modifiche del piano paesag-gistico del Comune di Magrè

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

Il Comune di Magrè con delibera del Consiglio comunale n. 50 del 18.12.2006 ha richiesto una modifica del piano paesaggistico del Comune di Magrè concernente la modifica delle prescrizioni del biotopo nonché della zona di rispetto attorno al lago e alla collina con la chiesa e della delimitazione del biotopo Lago di Favogna nonché il cambiamento di coltura a sud-est del maso Seehof.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha approvato con delibera n. 27/06 del 19.12.2006 la modifica delle prescrizioni del biotopo nonché della zona di rispetto attorno al lago e alla collina con la chiesa e della delimitazione del biotopo Lago di Favogna nonché il cambiamento di coltura a sud-est del maso Seehof come delimitato nell'allegata planimetria in scala 1:10.000 e 1:5.000.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 27/06 del 19.12.2006 ed i suoi elementi

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 16. Juli 2007, Nr. 2435

Genehmigung von Änderungen des Landschaftsplanes der Gemeinde Margreid

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Gemeinde Margreid hat mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 50 vom 18.12.2006 um eine Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Margreid betreffend die Abänderung der Bestimmungen im Biotop sowie in der Bannzone um den See und den Kirchhügel und die Grenzänderung des Biotops Fennberger See, sowie eine Kulturänderung südöstlich des Seehofes ersucht.

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 27/06 vom 19.12.2006 die Abänderung der Bestimmungen im Biotop sowie in der Bannzone um den See und den Kirchhügel und die Grenzänderung des Biotops Fennberger See sowie eine Kulturänderung südöstlich des Seehofes gemäß beiliegender Kartographie i.M. 1:10.000 und 1:5.000 genehmigt.

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 27/06 vom 19.12.2006 und seine Bestandteile

integranti sono stati depositati nella segreteria del Comune di Magrè e pubblicati all'albo del Comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

In riferimento alla proposta delle modifiche del piano paesaggistico del Comune di Magrè venivano presentate le seguenti osservazioni:

1. *Osservazione del Signor Stimpfl Castelli Hubert*

Sostiene di non essere d'accordo con la modifica dell'articolo 2, lettera a), comma 1) "zona di rispetto" del decreto del Presidente della Giunta provinciale del 7 ottobre 1996, n. 356/28.1, la quale recita che nella zona di rispetto attorno al lago e alla collina con la chiesa in località Favogna di Sotto non è permesso l'utilizzo di tele plastificate e di reti di plastica di qualsiasi tipo per i seguenti motivi:

- si tratta di una "zona agricola di interesse paesaggistico", situata all'esterno del biotopo;
- il divieto costituisce un caso di precedenza unico e un pesante intervento nell'ambito della proprietà privata;
- ha cominciato a coltivare fragole per aumentare il reddito aziendale. Dei 3 ha di coltivi di fragole 1 ha dovrebbe essere abbandonato, con conseguenti svantaggi economici;
- si tratta di una normale pratica nell'ambito delle coltivazioni agricole; i teli plastificati si sostituiscono ogni 2-3 anni insieme alle piante;
- l'impiego di teli plastificati non presenta controindicazioni ecologiche, visto che si rinuncia all'utilizzo di diserbanti e che i teli stessi impediscono che i fungicidi penetrino nel terreno. Inoltre si risparmia acqua in quanto l'evaporazione risulta ridotta.

Il Comune si esprime con delibera del Consiglio comunale n. 3 del 15.3.2007, dando parere contrario all'accoglimento della richiesta del Signor Stimpfl Castelli Hubert per i seguenti motivi:

- Per l'area interessata non si tratta di "zona agricola di interesse paesaggistico", bensì di una "zona di rispetto".
- Anche altri piani paesaggistici prevedono particolari prescrizioni per il tipo di coltura su singoli terreni. Ad esempio in merito al divieto di sostituzione di vigne da altre colture oppure il divieto di dissodamento di prati.
- Il divieto per l'utilizzo di tele plastificate o reti in plastica è un provvedimento compensativo per la trasformazione di bosco in verde agricolo su una superficie di ca. 1 ha in prossimità del maso. Su questa nuova area utilizzabile possono essere create nuove colture di fragole.

wurden im Sekretariat der Gemeinde Margreid hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Zum Vorschlag der Änderungen des Landschaftsplanes der Gemeinde Margreid wurden folgende Bemerkungen eingebracht:

1. *Bemerkung des Herrn Stimpfl Castelli Hubert*

Er erklärt sich mit der Abänderung des Artikels 2, Buchstabe a), Punkt 1) „Bannzone“ des Dekretes des Landeshauptmanns vom 7. Oktober 1996, Nr. 356/28.1, der besagt, dass in der Bannzone um den See und den Kirchhügel von Unterfennberg die Anbringung von Kunststofffolien und Kunststoffnetzen aller Art verboten ist, aus folgenden Gründen nicht einverstanden:

- es handelt sich um ein „Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse“ und liegt außerhalb des Biotops;
- das Verbot stellt einen einmaligen Präzedenzfall und einen schwerwiegenden Eingriff in das persönliche Eigentum dar;
- er hat mit der Kultur von Erdbeeren begonnen um das Einkommen des Hofes aufzustocken. Von 3 ha Erdbeerkulturen müsste 1 ha aufgegeben werden, was wirtschaftliche Nachteile mit sich bringt;
- es handelt sich um eine normale landwirtschaftliche Kulturmaßnahme, die Folie wird alle 2-3 Jahre mit dem Auswechseln der Pflanzen erneuert;
- die Kunststofffolie hat keine ökologischen Nachteile, da auf den Einsatz von Herbiziden verzichtet wird, das Eindringen der Fungizide in den Boden durch die Folie unterbunden wird und durch die Einschränkung der Verdunstung Wasser gespart wird.

Die Gemeinde spricht sich mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 15.3.2007 aus folgenden Gründen gegen die Annahme des Einwandes von Herrn Stimpfl Castelli Hubert aus:

- Es handelt sich nicht um „Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse“ sondern um „Bannzone“.
- Auch in einigen anderen Landschaftsplänen gibt es sehr wohl für einzelne Flächen Bestimmungen zur Kulturart, z. B. Verbot der Ersetzung von Rebanlagen durch andere Kulturen oder Verbot des Umbruchs von Wiesen.
- Das Verbot Kunststoff-Folien auszubringen ist eine der Ausgleichsmaßnahmen für eine Kulturänderung von Wald in landwirtschaftliches Grün in unmittelbarer Nähe der Hofstelle von ca. 1 ha. Auf dieser zusätzlichen Betriebsfläche können neue Erdbeerkulturen angelegt werden.

- La rinuncia a colture intensive con l'utilizzo di tele plastificate in diretta prossimità del lago non comporta particolari svantaggi economici, in quanto queste aree costituiscono una trascurabile parte del maso e possono comunque essere sfruttate per la produzione di fieno. Il "Seehof" ha bisogno di notevoli terreni anche a ciò destinati, in quanto appena qualche anno fa ha costruito una nuova stalla molto spaziosa.
 - Il campo di fragole oggi dislocato all'interno della zona di rispetto si trova in un'area paesaggisticamente molto esposta e sensibile, la quale è direttamente visibile sia dalla strada di accesso alla frazione, sia dall'area ricreativa molto frequentata. Il paesaggio intorno al lago di Favogna è uno dei paesaggi simbolo del Sudtirolo. La coltura con tele di plastica salta all'occhio e disturba ancora a distanza di un anno.
 - Anche in virtù della protezione dei dintorni del biotopo, nonché area "Natura 2000", direttamente confinante e per la falda d'acqua particolarmente alta l'impiego di concimi sintetici e fungicidi dovrebbe essere assolutamente evitato. Ammesso anche che i fungicidi potrebbero essere inizialmente trattenuti dalla tela plastificata, esiste il reale pericolo che questi possano essere dilavati ed entrare nell'ecosistema lacustre in caso di precipitazioni abbondanti.
 - Gli svantaggi delle tele plastificate non si limitano soltanto ad aspetti ecologici. Oltre al grave disturbo visivo, in un bilancio ecologico complessivo questi supporti artificiosi non danno risultati soddisfacenti, se si considerano anche i loro fattori di produzione e smaltimento, nonché la necessità di sostituirli ogni due o tre anni.
 - Per questi ed ulteriori motivi, altre aziende agricole a gestione integrata o biologica in zone simili, anche se non così sensibili dal punto di vista paesaggistico, hanno optato per l'utilizzo della paglia per la copertura delle proprie colture.
- Der Verzicht auf Intensivkulturen mit Kunststoff-Folien in unmittelbarer Nähe des Sees bringt keine betriebswirtschaftlichen Nachteile, da diese Flächen weiterhin als Wiesen genutzt werden können, und nur einen kleineren Teil der Wirtschaftsflächen des Betriebs ausmachen. Der Seehof benötigt als Vieh haltender Betrieb mit einem erst vor wenigen Jahren großzügig errichteten Laufstall auch genügend Futterflächen.
 - Das in der Bannzone gelegene Erdbeerfeld liegt in einer landschaftlich sehr sensiblen Zone und ist sowohl von der Fahrstraße als auch von der viel frequentierten Erholungszone leicht einsehbar. Das Landschaftsbild um den Fennberger See ist eine der Symbollandschaften Südtirols. Die Folienkultur sticht auch nach einem Jahr noch auffällig aus der üblichen Kulturlandschaft hervor.
 - Auch im Sinne des Umgebungsschutzes des unmittelbar angrenzenden Biotopes und Natura-2000-Gebietes und wegen des hohen Grundwasserstandes sollten hier intensive synthetische Düngung und Fungizideinsatz vermieden werden. Auch wenn die Fungizide anfangs von der Folie aufgefangen werden, besteht Gefahr, dass sie bei starkem Regen dann ins Seeökosystem geschwemmt werden.
 - Kunststofffolie kann, sofern sie nur die Dämme bedeckt, nicht nur ökologische Nachteile mit sich bringen. In einer ökologischen Gesamtbilanz, die auch die Produktion und Beseitigung der Folien alle zwei bis drei Jahre sowie die enorme optische Beeinträchtigung miteinschließt, schneidet sie nicht gut ab.
 - Aus diesen und anderen Gründen haben sich nachhaltig (integriert oder biologisch) wirtschaftende Betriebe anderer Gebiete, welche landschaftlich nicht immer so sensibel wie die in Fennberg betroffene Fläche gelegen sind, unter vergleichbaren Bedingungen für Stroh als Abdeckung entschieden.

La *Giunta provinciale* approva le osservazioni del Comune in tutti i punti e sottolinea che le coltivazioni intensive con teli plastificati nelle immediate vicinanze del lago costituiscono solo una piccola parte della superficie agricola dell'azienda, e che costituisce una misura compensativa del cambio culturale da bosco a verde agricolo di circa 0,84 ha in prossimità del maso. Il paesaggio molto noto e sensibile del lago di Favogna è oltremodo degno di protezione.

Die *Landesregierung* schließt sich der Begründung der Gemeinde in allen Punkten an und betont, dass der Verzicht auf Intensivkulturen mit Kunststofffolien in unmittelbarer Nähe des Sees nur einen kleinen Teil der Wirtschaftsflächen des Betriebes ausmachen und eine Ausgleichsmaßnahme für eine Kulturänderung von Wald in landwirtschaftliches Grün in unmittelbarer Nähe der Hofstelle von ca. 0,84 ha darstellt. Das weitum bekannte sensible Landschaftsbild des Fennberger Sees ist im besonderen Maße schutzwürdig.

2. *Osservazione dell'associazione dei pescatori di Cortaccia Magrè*

Chiede, per i seguenti motivi, di rinunciare alla limitazione della pesca dalla riva sulla p.f. 141, CC Favogna di Sotto:

- In seguito all'accesso al lago attraverso la p.f. 141, le popolazioni ittiche si sono spostate sulle restanti sponde del lago.
- I pescatori più anziani evitano di usare per la pesca la barca a remi in quanto rappresenta un rischio più elevato.

Il *Comune* appoggia l'osservazione dell'associazione dei pescatori Cortaccia Magrè.

La Giunta provinciale rileva che:

- La concessione per la pesca valida dal 1990 al 1995 così come il vigente piano di gestione contengono già la limitazione della pesca alla riva nordoccidentale lungo la p.f. 141, CC Favogna di Sotto.
- Prima dell'emanazione di questo sensato provvedimento, l'esistenza di numerosi sentieri intorno al lago costituiva una rilevante minaccia per la sensibile vegetazione riparia. Utilizzando questi sentieri, anche i bagnanti hanno raggiunto tutte le rive, in modo che la fauna del biotopo risultava sensibilmente disturbata anche in quest'area protetta. Inoltre, i bagnanti introducevano anche nell'ambiente acquatico il fango dai sentieri e le piazzole per la pesca, contribuendo alla minaccia per la qualità dell'acqua.
- Visto che il biotopo costituisce anche sito Natura 2000 ai sensi della direttiva CE 92/43 del 21.5.1992, non è ammissibile un peggioramento della situazione attuale. Danni aggiuntivi da calpestio comportano rilevanti danni e disturbi della vegetazione ripariale sensibile.
- Mediante l'espressione approvata dalla I Commissione per la tutela del paesaggio riguardante la pesca, quest'ultima sarà inserita anche nella regolamentazione del biotopo nell'attuale forma adattata di anno in anno, e come compensazione sarà espressamente permessa la pesca da una barca a remi.

Durante un colloquio dell'ufficio ecologia del paesaggio con l'associazione dei pescatori di Cortaccia è stato trovato un accordo nel seguente compromesso: la pesca sarà permessa anche in un altro punto della riva sud, con l'obbligo di accedervi da sud per evitare il sentieramento intorno al lago.

In questo senso l'art. 4 dovrebbe essere sostituito dalla seguente dicitura:

È permessa invece

- *la pesca sulla sponda lungo la p.f. 141, in un punto della p.f. 192/2, CC Favogna di Sotto, nonché dalla barca da pesca.*

2. *Bemerkung des Fischereivereins Kurtatsch Margreid*

Er ersucht aus folgenden Gründen von der Beschränkung des Fischens am Ufer längs der Gp. 141, KG Unterfennberg, abzusehen:

- Durch den Zugang zum See über die Gp. 141 haben sich die Fischbestände auf die übrigen Uferbereiche verlagert.
- Das Fischen vom Ruderboot aus, wird von älteren Fischern wegen des erhöhten Risikos vermieden.

Die *Gemeinde* unterstützt die Bemerkung des Fischereivereins Kurtatsch Margreid.

Die Landesregierung weist darauf hin, dass:

- In der Fischereikonzession von 1990 bis 1995 sowie im derzeitigen Bewirtschaftungsplan ist die Beschränkung des Fischens auf das nordwestliche Ufer längs der Gp. 141, KG Unterfennberg, bereits enthalten.
- Vor dieser sinnvollen Regelung stellten zahlreiche Trampelpfade rund um den See eine nicht unerhebliche Beeinträchtigung der empfindlichen Ufervegetation dar. Über diese Pfade haben sich auch die Badegäste über das ganze Ufer ausgebreitet, so dass die Biotopfauna auch in dieser Ruhezone empfindlich gestört wurde. Von verschlammten Pfaden und Angelplätzen haben die Badenden dann den Faulschlamm auch ins Wasser gebracht und die Wasserqualität gefährdet.
- Da das Biotop auch als Natura 2000-Gebiet im Sinne der EU-Richtlinie 92/43 vom 21.5.1992 ausgewiesen ist, darf es zu keiner Verschlechterung des derzeitigen Zustandes kommen. Zusätzliche Trittschäden führen zu einer starken Beeinträchtigung und Störung der trittempfindlichen Ufervegetation.
- Mit der von der I. Landschaftsschutzkommission gutgeheißenen Formulierung betreffend das Fischen wird die Fischerei auch in den Biotopbestimmungen in der derzeit von Jahr zu Jahr geregelten Form festgeschrieben und zum Ausgleich das Fischen von einem Ruderboot aus ausdrücklich gestattet.

Bei einer Aussprache zwischen dem Amt für Landschaftsökologie und dem Fischereiverein Kurtatsch hat man sich auf den Kompromiss geeinigt, das Fischen zusätzlich an einer weiteren Stelle des südlichen Ufers zu genehmigen, wobei der Zugang von Süden erfolgen muss, um Trampelpfade rund um den See zu vermeiden.

Dabei soll der Art. 4 durch folgenden Wortlaut abgeändert werden:

Erlaubt sind:

- *das Fischen am Ufer längs der Gp. 141, und an einer Stelle der Gp. 192/2, KG Unterfennberg, sowie vom Fischerboot aus.*

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di modifica del piano paesaggistico del Comune di Magrè, con le modifiche sopraccitate.

Le modifiche grafiche introdotte nel frattempo nel piano urbanistico comunale vanno recepite nella cartografia del piano paesaggistico.

La Giunta provinciale ha preso visione nelle seguenti pratiche:

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 ed in particolare degli articoli 2, 3, 4 e 5 della stessa;
2. del decreto del Presidente della Giunta provinciale del 7 ottobre 1996, n. 356/28.1, e successive modifiche, concernente l'approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Magrè.

Ciò premesso, La Giunta provinciale a voti unanimi validamente espressi

delibera

1. le modifiche al piano paesaggistico del Comune di Magrè sono approvate con le modifiche citate nelle premesse, con i seguenti elementi normativi e con le relative planimetrie in scala 1:10.000 e 1:5.000.

All'articolo 2, lettera a), punto 1) „zona di rispetto” viene aggiunto il seguente paragrafo:

„Nella zona di rispetto attorno al lago ed al colle con la chiesa in località Favogna di Sotto - limitatamente all'area delimitata verso sud dalla strada principale d'accesso alla frazione, verso est dai prati sottostanti la piccola scarpata presso la p.f. 155, CC Favogna di Sotto, nei pressi del maso „Seehof” e verso ovest dall'edificio del maso „Hof unterm Berg” - vige un assoluto divieto dell'utilizzo di tele plastificate o reti in plastica. Sono soggette a questo divieto anche le piantagioni già esistenti, a conclusione dell'attuale ciclo di coltura, ma comunque a partire dall'autunno 2008.“

Nell'articolo 4 „biotopi” il seguente testo „In particolare entro i biotopi delimitati è vietato:

- l'uso di qualsiasi tipo di natante;
- depositare liquame, fango di depurazione o concime minerali sui prati umidi (biotopo n. 47/1);
- depositare concime di ogni tipo sui prati da strame.

È permesso invece:

- la pesca sulla sponda prevista secondo la concessione per la pesca.“

viene sostituito dal testo:

„In particolare entro i biotopi delimitati è vietato:

- l'uso di qualsiasi tipo di natante, escluso un'unica barca a remi nel biotopo Lago di Favogna per i titolari della concessione di pesca;
- concimare.

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt den Änderungsvorschlag zum Landschaftsplan der Gemeinde Margreid mit den oben angeführten Änderungen an.

Die in der Zwischenzeit durchgeführten Änderungen am Gemeindebauleitplan sind in die Kartographie des Landschaftsplanes zu übernehmen.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und insbesondere in die Artikel 2, 3, 4 und 5 desselben;
2. Dekret des Landeshauptmanns vom 7. Oktober 1996, Nr. 356/28.1, in geltender Fassung, betreffend die Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Margreid.

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeinhelligkeit folgenden

Beschluss

1. Die Änderungen am Landschaftsplan der Gemeinde Margreid sind mit den in den Prämissen angeführten Änderungen, mit den nachfolgenden Bestimmungen und den diesbezüglichen Karten im Maßstab 1:10.000 und 1:5.000 genehmigt.

Dem Artikel 2, Buchstabe a), Punkt 1) „Bannzone“ wird folgender Absatz angefügt:

„In der Bannzone um den See und den Kirchhügel von Unterfennberg - beschränkt auf den Bereich zwischen der Hauptzufahrtsstraße zum Ortsteil im Süden, den Wiesen unterhalb der Geländekante an der Gp. 155, KG Unterfennberg, beim „Seehof“ im Osten und dem Gebäude des „Hof unterm Berg“ im Westen - gilt ein absolutes Verbot der Anbringung von Kunststofffolien und Kunststoffnetzen aller Art. Auch bereits bestehende Anlagen in diesem Bereich unterliegen nach Ablauf ihres üblichen Anbauzyklusses (spätestens ab Herbst 2008) diesem Verbot.“

Im Artikel 4 „Biotope“ wird folgender Wortlaut „Innerhalb der Biotope sind insbesondere verboten:

- mit Booten zu fahren;
- das Ausbringen von Gülle, Klärschlamm und Kunstdünger auf die Feuchtwiesen (Biotop Nr. 47/1);
- das Ausbringen von jeglichem Dünger auf die Streuwiesen.

Erlaubt sind:

- Das Fischen an dem gemäß Fischereikonzession vorgesehenen Ufer.“

- ersetzt durch den Wortlaut:

„Innerhalb der Biotope sind insbesondere verboten:

- mit Booten zu fahren, ausgenommen im Biotop Fennberger See mit einem Ruderboot für Inhaber der Fischereikonzession;
- das Ausbringen von Düngern.

È permessa invece:

- *la pesca sulla sponda lungo la p.f. 141, in un punto della p.f. 192/2, CC Favogna di Sotto nonché dalla barca da pesca."*
- 2. La Ripartizione Urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo le modifiche dei vincoli paesaggistici approvati con codesta delibera.
- 3. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

Erlaubt sind:

- *das Fischen am Ufer längs der Gp. 141, und an einer Stelle der Gp 192/2, KG Unterfennberg sowie vom Fischerboot aus."*
- 2. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, und übernimmt die mit diesem Beschluss genehmigten Änderungen der Landschaftsschutzbindungen.
- 3. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
16 luglio 2007, n. 2440

Approvazione dei criteri per la concessione del concorso della Provincia nella spesa sostenuta dagli assistiti per le prestazioni protesiche dentarie e per apparecchi per ortodonzia, legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16 e successive modifiche, e determinazione dei contributi, in vigore dal 1° agosto 2007

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. I Comprensori sanitari sono autorizzati ad erogare in forma indiretta le prestazioni protesiche dentarie, nonché, limitatamente agli assistiti di età inferiore a diciotto anni, gli apparecchi per ortodonzia, a tutti gli iscritti al Servizio sanitario provinciale, residenti in Provincia di Bolzano, con un reddito familiare depurato (reddito 2006) di non oltre euro 21.691,19.
2. Di approvare i criteri (allegato A) per la concessione dei contributi per le prestazioni protesiche dentarie e per gli apparecchi per ortodonzia di cui all'art. 2 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16 e successive modifiche, nonché la rispettiva domanda che fanno parte integrante della presente deliberazione.
3. Di determinare, come previsto nell'allegato A), lett. D, i contributi per gli elementi per le protesi mobili rispettivamente per le protesi fisse ed i contributi per gli apparecchi per ortodonzia mobili e fissi.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 16. Juli 2007, Nr. 2440

Genehmigung der Kriterien für die Gewährung des Zuschusses des Landes für die von den Betreuten getragenen Ausgaben für zahnprothetische Leistungen und kieferorthopädische Hilfsmittel gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 16, in geltender Fassung, und Festsetzung der Beiträge, gültig ab 1. August 2007

....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. die Gesundheitsbezirke sind ermächtigt die zahnprothetischen Leistungen und die kieferorthopädischen Hilfsmittel, letztere beschränkt auf Personen unter 18 Jahren, an alle im Landesgesundheitsdienst eingetragenen Personen, mit Wohnsitz in Südtirol, mit einem bereinigten Familieneinkommen (Einkommen 2006) von bis zu 21.691,19 Euro in indirekter Form zu erbringen.
2. Beiliegende Kriterien (Anlage A) für die Gewährung der Beiträge für die zahnprothetischen Leistungen und kieferorthopädischen Hilfsmittel, gemäß Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 11. Mai 1988 in geltender Fassung, sowie das entsprechende Ansuchen, die integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen.
3. Die Beiträge für die Elemente bei herausnehmbaren, bzw. festsitzenden Prothesen und die Beiträge für die herausnehmbaren bzw. festsitzenden Regulierungsapparate, wie in Anlage A), Buchst. D beschrieben, festzulegen.

4. Di concedere nuovamente il contributo per prestazioni protesiche per lo stesso elemento soltanto dopo cinque anni dalla data del trattamento, rispettivamente dalla data di emissione della fattura.
5. Di concedere il contributo per apparecchi di ortodonzia un'unica volta.
6. I contributi di cui sopra sono erogati con le modalità di cui alla propria deliberazione n. 1324 del 30 aprile 2001 e successive modifiche, concernente "Assistenza specialistica indiretta di cui all'art. 34 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, Disposizioni transitorie";.
7. Le disposizioni di cui ai punti precedenti trovano applicazione per le fatture presentate ai Comprensori sanitari dal 1° agosto 2007.
8. La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.
9. La presente deliberazione non comporta ulteriore spesa a carico del bilancio provinciale.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

IL VICESEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

Allegato A)

CRITERI PER LA CONCESSIONE DEL CONTRIBUTO PER LE PRESTAZIONI PROTESICHE DENTARIE E PER APPARECCHI PER ORTODONZIA DI CUI ALL'ART. 2 DELLA LP 16/88 E SUCCESSIVE MODIFICHE, IN VIGORE DAL 1° AGOSTO 2007

A. Aventi diritto

Possono chiedere il concorso della Provincia per le prestazioni protesiche dentarie nonché, limitatamente agli assistiti di età inferiore a diciotto anni, per gli apparecchi per ortodonzia le persone che:

- sono residenti in Provincia di Bolzano iscritte al Servizio sanitario provinciale;
- nell'anno 2006 hanno percepito, ai sensi delle seguenti disposizioni, un reddito familiare annuo depurato inferiore a euro 21.691,19;
- il contributo per apparecchi per ortodonzia può essere concesso soltanto un'unica volta;
- il contributo per prestazioni di protesi dentarie per lo stesso elemento può essere concesso nuovamente soltanto dopo cinque anni dalla data di emissione della fattura.

4. Den Beitrag für zahnprothetische Leistungen für dasselbe Element erst nach Ablauf von fünf Jahren ab Datum der Behandlung bzw. ab Ausstellungsdatum der Rechnung erneut zu gewähren.
5. Den Beitrag für die kieferorthopädischen Hilfsmittel nur einmalig zu gewähren.
6. Die vorgenannten Beiträge werden gemäß dem eigenen Beschluss Nr. 1324 vom 30. April 2001 in geltender Fassung, betreffend: „Indirekte fachärztliche Betreuung laut Art. 34 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, Übergangsbestimmungen“, ausbezahlt.
7. Die in den vorgenannten Punkten angeführten Weisungen finden für die ab 1. August 2007 bei den Gesundheitsbezirken eingereichten Rechnungen Anwendung.
8. Gegenständlicher Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.
9. Gegenständlicher Beschluss bringt keine Mehrausgabe zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

DER VIZEGENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

Anlage A)

KRITERIEN FÜR DIE GEWÄHRUNG DES BEITRAGES FÜR ZAHNPROTHETISCHE LEISTUNGEN UND KIEFERORTHOPÄDISCHE HILFSMITTEL GEMÄSS ART. 2 DES LG 16/88 IN GELTENDER FASSUNG, GÜLTIG AB 1. AUGUST 2007

A. Anspruchsberechtigte

Um den Landesbeitrag für zahnprothetische Leistungen und kieferorthopädische Hilfsmittel - letztere beschränkt auf Personen unter 18 Jahren - können folgende Personen ansuchen:

- die beim Landesgesundheitsdienst eingeschriebenen Personen mit Wohnsitz in Südtirol;
- die im Sinne der folgenden Bestimmungen im Jahr 2006 ein bereinigtes Familieneinkommen von höchstens 21.691,19 Euro hatten;
- der Beitrag für kieferorthopädische Hilfsmittel kann nur einmalig gewährt werden;
- der Beitrag für zahnprothetische Leistungen für dasselbe Element kann erst nach Ablauf von fünf Jahren ab Ausstellungsdatum der Rechnung erneut gewährt werden.

B. Termine di presentazione e documenti richiesti

Entro 10 anni dal data di quietanza della fattura devono essere inoltrati al Comprensorio sanitario competente per territorio i seguenti documenti:

- il modulo di domanda per la concessione del contributo
- l'originale della fattura
- qualora si tratti di medico specialista operante fuori provincia, una dichiarazione dello stesso, dalla quale risulti che egli non ha un rapporto contrattuale con il Servizio sanitario nazionale per quella tipologia di prestazione
- nel caso che le prestazioni siano state fruite all'estero, alla relativa fattura qualora non redatta in lingua italiana o tedesca, deve essere allegata una traduzione dei contenuti fondamentali (descrizione della/le prestazioni) in una di tali lingue. La stessa può essere eseguita dall'interessato mediante dichiarazione di cui all'art. 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 oppure da un traduttore qualificato o da uno studio di traduzioni professionali. Si deve trattare di prestazioni non coperte da convenzioni internazionali.

L'allegato modulo domanda deve essere compilato accuratamente dal/la richiedente.

Se il richiedente è minorenne il modulo domanda va compilato e firmato da un genitore.

Oltre al reddito ed al patrimonio delle persone citate alla lettera C la domanda deve contenere anche le seguenti indicazioni:

- 1) il grado di parentela e la professione di tutte le persone comprese nello stato di famiglia del/la richiedente nonché l'eventuale grado di minorazione risp. di invalidità
- 2) quali persone a carico della famiglia sono costrette a risiedere fuori famiglia per motivi di studio (nome, cognome nonché luogo di studio).

Annotazioni

- 1) Il Comprensorio sanitario ha la facoltà di assumere informazioni sull'effettivo stato di bisogno. In caso di dichiarazioni false o incomplete la domanda viene respinta salvo le disposizioni penali.
- 2) I documenti prodotti non verranno restituiti. La fattura viene restituita qualora il/la richiedente non dovesse avere diritto al concorso spese.

C. Determinazione del reddito del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della condizione economica disagiata del/la richiedente si prendono in conside-

B. Einreichetermin und erforderliche Dokumente

Innerhalb von 10 Jahren ab Datum der Bezahlung der Rechnung sind folgende Dokumente beim gebietsmäßig zuständigen Gesundheitsbezirk einzureichen:

- der Gesuchsvordruck für die Gewährung des Beitrages
- das Original der Rechnung
- falls es sich um einen Facharzt handelt, der in einer anderen Provinz tätig ist, eine Erklärung desselben, dass er für diese Art von Leistungen nicht mit dem staatlichen Gesundheitsdienst vertragsgebunden ist
- falls die Leistungen im Ausland erbracht worden sind, ist der entsprechenden Rechnung, falls nicht in deutscher oder italienischer Sprache verfasst, eine auf das Wesentliche (Beschreibung der Leistung/en) beschränkte Übersetzung in einer dieser Sprachen beizulegen. Diese kann entweder vom Betroffenen selbst anhand einer Erklärung laut Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 oder von einem qualifizierten Übersetzer bzw. professionellen Übersetzungsbüro vorgenommen werden. Es muss sich um Leistungen handeln, die nicht von internationalen Abkommen gedeckt sind.

Das beiliegende Gesuchsformular ist vom/von der Antragsteller/in sorgfältig auszufüllen.

Bei Minderjährigen ist das Gesuchsformular von einem Elternteil auszufüllen und zu unterschreiben.

Neben den Einkünften und dem Vermögen der in Buchstabe C erwähnten Personen ist im Ansuchen anzugeben:

- 1) der Verwandtschaftsgrad und der Beruf aller Personen, die im Familienstandsbogen des/der Antragstellers/in aufscheinen, sowie gegebenenfalls die Kategorie und der Prozentsatz der Behinderung oder Invalidität
- 2) welche zu Lasten lebenden Familienmitglieder wegen Studiums oder Schulbesuchs nicht in der Familie leben können (Vor- und Zuname sowie Studienort angeben).

Anmerkungen

- 1) Der Gesundheitsbezirk kann jederzeit Auskunft über die tatsächliche Bedürftigkeit einholen. Werden Dokumente bzw. Erklärungen vorgelegt, die nicht der Wahrheit entsprechen, so wird der Antrag, unbeschadet der strafrechtlichen Bestimmungen, abgelehnt.
- 2) Die vorgelegten Dokumente werden nicht zurückerstattet. Die Zahnarztrechnung wird erstattet, falls der/die Antragsteller/in kein Anrecht auf den Beitrag hat.

C. Berechnung des Einkommens, des Vermögens und der Freibeträge

Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit des/der Antragstellers/in werden die Einkünfte

razione il reddito percepito nell'anno 2006 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda:

- a) se il/la richiedente è minorenne o maggiorenne senza attività professionale (studente/ssa ecc.):
- del/la richiedente
 - del padre
 - della madre
- b) se il/la richiedente è maggiorenne:
- del/la richiedente
 - del coniuge, se il/la richiedente è sposato/a, ad eccezione dei casi certificati dai competenti Servizi sociali, di separazione di fatto con contemporanea irreperibilità del coniuge ovvero impossibilità di dichiarare il relativo reddito e patrimonio.

I) Determinazione del reddito

Per il calcolo del reddito vengono presi in considerazione:

- 1) il reddito imponibile percepito nell'anno 2006:
- a) il reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui al modello "CUD/2007" (righe 1 e 2), al modello "730-3/2007" (rigo 4), o al modello "UNICO"/2007, (quadro RC, righe RC/5 ed RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2006;
- b) gli altri redditi di cui al modello "730-3/2007" (rigo 6, meno righe 4 e 7) o al modello "UNICO/2007" (quadro RN, rigo RN/1, meno rigo RN/2 e quadro RC, righe RC/5 e RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2006;
- 2) il reddito percepito nell'anno 2006, non soggetto a dichiarazione.

Specificazioni

- 1) Il/la richiedente deve dichiarare sotto la propria responsabilità l'intero reddito percepito dalle persone interessate di cui ai presenti criteri nell'anno 2006 ed il patrimonio di cui al successivo punto II, in possesso al momento della presentazione della domanda. Non vengono presi in considerazione i seguenti introiti percepiti nell'anno 2006:
- le pensioni di guerra,
 - le rendite INAIL per invalidità civile,
 - le pensioni invalidi civili e le indennità di accompagnamento percepite dall'Ufficio prov.le invalidi civili, nonché le borse di studio concesse da un ente pubblico con sede nel territorio nazionale.

aus dem Jahr 2006 und das bei der Gesuchstellung vorhandene Vermögen folgender Personen herangezogen:

- a) falls der/die Antragsteller/in minderjährig ist oder volljährig aber nicht berufstätig (Student/in usw.):
- des/der Antragstellers/in
 - des Vaters
 - der Mutter
- b) falls der/die Antragsteller/in volljährig ist:
- des/der Antragstellers/in
 - des Ehepartners, wenn der/die Antragsteller/in verheiratet ist, mit Ausnahme der von den zuständigen Sozialdiensten bestätigten Fälle von defacto-Trennung mit gleichzeitiger Unauffindbarkeit des Ehepartners bzw. Unmöglichkeit das entsprechende Einkommen und Vermögen zu erklären.

I) Berechnung des Einkommens

Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

- 1) das im Jahr 2006 erzielte besteuerbare Einkommen:
- a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut Vordruck „CUD/2007“, (Zeilen 1 und 2) oder Vordruck „730-3/2007“, (Zeile 4) oder Vordruck „UNICO“/2007, (Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9), sowie das im Jahr 2006 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;
- b) andere Einkommen laut Vordruck „730-3/2007“ (Zeile 6, abzüglich Zeilen 4 und 7) oder Vordruck „UNICO/2007“ (Übersicht RN, Zeile RN/1, abzüglich Zeile RN/2 und Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9) sowie das im Jahr 2006 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;
- 2) das im Jahre 2006 erzielte nicht besteuerbare Einkommen.

Hinweise

- 1) Der/die Antragsteller/in hat für die betroffenen Personen in eigener Verantwortung sämtliche Einkünfte aus dem Jahre 2006 sowie das bei Gesuchstellung vorhandene Vermögen, gemäß nachfolgendem Punkt II, anzugeben. Nicht berücksichtigt werden die folgenden im Jahr 2006 erzielten Einkünfte:
- Kriegsinvalidenrenten,
 - von der staatlichen Arbeitsunfallversicherungsanstalt INAIL bezogene Zivilinvalidenrenten,
 - vom Landesamt für Zivilinvaliden bezogene Renten und Begleitzulagen; sowie Studienstipendien, die von einer öffentlichen Körperschaft mit Sitz im Staatsgebiet bezogen werden.

- 2) Se il/la richiedente minorenni o maggiorenne senza attività professionale è orfano di un genitore o di entrambi i genitori, non deve essere dichiarato il reddito lordo dei genitori deceduti.
 - 3) Se al momento della presentazione della domanda i genitori del/la richiedente minorenni o maggiorenne senza attività professionale sono giudizialmente separati, divorziati o non coniugati, deve essere dichiarato solo il reddito ed il patrimonio del/la richiedente e del genitore al quale è stato affidato, nonché l'importo per il mantenimento percepito nell'anno 2006. Quest'ultimo importo è equiparato al reddito di lavoro dipendente.
 - 4) Se il/la richiedente è uno/una studente/ssa ed ha svolto, fino alla presentazione della domanda, un'attività lavorativa autonoma o dipendente di almeno 3 anni (non si prendono in considerazione i periodi di disoccupazione nonché i rapporti di lavoro di durata inferiore a tre mesi) con un reddito medio annuo di almeno euro 10.600,00, per cui è divenuto/a economicamente indipendente nei confronti dei suoi genitori, deve essere dichiarato solo il reddito ed il patrimonio del/la richiedente.
 - 5) Se il/la richiedente e/o uno o entrambi i genitori o il coniuge è/sono iscritti nelle liste di disoccupazione risp. nella lista di mobilità dell'ufficio servizio lavoro per un periodo ininterrotto di almeno sei mesi immediatamente precedente alla presentazione della domanda, non deve essere dichiarato il reddito derivante da un'attività lavorativa o dall'esercizio di un'impresa commerciale - salvo gli utili derivanti dalla partecipazione ad una società - percepito nell'anno 2006.
 - 6) Se il/la richiedente è uno/una studente/ssa le borse di studio concesse al/la richiedente da un ente pubblico con sede nel territorio nazionale nonché il reddito di lavoro dipendente, i redditi ad esso equiparati ed i compensi per lo svolgimento di tirocini fino ad un importo massimo di 2.900,00 Euro percepiti dal/la richiedente nell'anno 2006 non viene preso in considerazione per la valutazione economica di cui ai presenti criteri.
 - 7) Parimenti non vengono conteggiati i redditi ed il patrimonio distrutti oppure danneggiati negli anni 2006 o 2007 da forza maggiore (catastrofi naturali).
- 2) Ist der/die minderjährige oder volljährige aber nicht berufstätige Antragsteller/in Halbweise oder Vollweise, so ist das Bruttoeinkommen der verstorbenen Eltern nicht zu erklären.
 - 3) Sind die Eltern des/der minderjährigen oder volljährigen aber nicht berufstätigen Antragstellers/in bei Gesuchstellung gerichtlich getrennt, geschieden oder Alleinerzieher, so sind nur die Einkünfte einschließlich des im Jahr 2006 erhaltenen Unterhaltes und das Vermögen des/der Antragstellers/in und desjenigen Elternteils anzugeben, dem der/die Antragsteller/in anvertraut wurde.
Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.
 - 4) Falls der/die Antragsteller/in Student/in ist und bis zur Antragstellung mindestens 3 Jahre eine selbständige oder nicht selbständige Erwerbstätigkeit ausgeübt hat (nicht berücksichtigt werden die Zeit der Arbeitslosigkeit sowie Arbeitsverhältnisse mit einer Dauer von weniger als drei Monaten), dabei ein jährliches durchschnittliches Mindesteinkommen von 10.600,00 Euro erzielt hat und daher von den Eltern wirtschaftlich unabhängig geworden ist, sind nur die Einkünfte und das Vermögen des/der Antragstellers/in zu erklären.
 - 5) Falls der/die Antragsteller/in und/oder einer oder beide Elternteile oder der Ehepartner der/des Antragstellerin/ers unmittelbar vor Einreichung des Gesuches mindestens sechs Monate durchgehend im Verzeichnis der Arbeitssuchenden bzw. in die Mobilitätsliste des Amtes für Arbeitsservice eingetragen ist/sind, so sind die 2006 erzielten Einkünfte aus Arbeit und aus gewerblichen Unternehmen, sofern es sich nicht um Gesellschaftanteile handelt, nicht anzugeben.
 - 6) Wenn der/die Antragsteller/in Student/in ist, so werden die von einer öffentlichen Körperschaft mit Sitz im Staatsgebiet gewährten Studienstipendien und das vom/von der Antragsteller/in im Jahre 2006 erzielte Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit, diesem gleichgestellte Einkommen und Praktikumsentgelte bis zu einem Betrag von höchstens Euro 2.900,00, nicht gewertet.
 - 7) Ebenfalls nicht berücksichtigt werden die Einkünfte und das Vermögen, die 2006 oder 2007 durch das Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) verloren gingen oder entscheidend vermindert wurden.

II) Valutazione del patrimonio**1) Disposizioni generali:**

I redditi citati al punto I vengono aumentati secondo il tipo di patrimonio posseduto, nel calcolo del reddito complessivo. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di euro 444,00. Qualora si determinano frazioni di punti, si arrotonda in difetto fino allo 0,5 ed in eccesso da 0,6;

Se un'azienda viene gestita in forma di società di persone (società semplice, in nome collettivo, in accomandita semplice, società di fatto ecc.) viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte delle persone interessate. (per esempio: la partecipazione ammonta al 50%, la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta a 80 punti, si calcola il 50% degli 80 punti cioè 40 punti).

2) Categorie patrimoniali:

Per la determinazione del reddito relativo al patrimonio si considerano le seguenti categorie patrimoniali:

2.1 Agricoltura

- a) *Aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte nonché terreni coltivati e boschi*
Per questo tipo di azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (terreni coltivati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non vengono valutati le malghe, gli orti per l'uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha),

Per la valutazione del patrimonio i punti corrispondenti vengono desunti dalle tabelle sottostimate e sommati. In questa operazione si deve tenere conto che:

- 1) i punti assegnati per l'estensione vengono diminuiti del:
 - 20% per boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha
 - 20% per aziende situate oltre 1000 m
 - 40% per aziende situate oltre 1200 m
 - 80% per aziende situate oltre 1500 m
- 2) i punti assegnati per l'altitudine vengono diminuiti del:
 - 70% per aziende fino a 10 ha
 - 50% per aziende fino a 15 ha
 - 30% per aziende fino a 20 ha

II) Bewertung des Vermögens**1) Allgemeine Hinweise:**

Die unter Punkt I erwähnten Einkünfte werden zur Berechnung des Gesamteinkommens, je nach Art des Vermögens, erhöht. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, werden die Einkünfte um 444,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird jeweils bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet;

Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (einfache Gesellschaft, Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens gewertet, der dem Prozentsatz entspricht, mit dem die interessierten Personen an der Gesellschaft beteiligt sind. (z.B. wenn der Gesellschaftsanteil 50% beträgt und die Bewertung des Gesamtvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50% von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

2) Vermögenskategorien:

Zur Berechnung des Vermögens wird dieses in folgende Kategorien unterteilt:

2.1 Landwirtschaft

- a) *Milchwirtschaftsbetriebe, sowie landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder*
Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Nicht bewertet werden Almen, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr);

Zur Bewertung des Vermögens werden die jeweils zutreffenden Punkte den unten angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt, dabei ist zu beachten, dass:

- 1) die Zahl der Punkte für Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:
 - 20% für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m³/ha Jahr
 - 20% für Betriebe über 1.000 m
 - 40% für Betriebe über 1.200 m
 - 80% für Betriebe über 1.500 m
- 2) die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:
 - 70% für Betriebe bis zu 10 ha
 - 50% für Betriebe bis zu 15 ha
 - 30% für Betriebe bis zu 20 ha

Altitudine

oltre 1500,1 m = 0 punti
 da 1300,1 a 1500 m = 2 punti
 da 1200,1 a 1300 m = 4 punti
 da 1000,1 a 1200 m = 6 punti
 da 800,1 a 1000 m = 8 punti
 da 600,1 a 800 m = 10 punti
 da 0,1 a 600 m = 12 punti

Estensione

Da 0 a 10 ha = 0 punti
 da 10,001 a 15 ha = 1 punto
 da 15,001 a 20 ha = 3 punti
 da 20,001 a 30 ha = 7 punti
 da 30,001 a 40 ha = 14 punti
 da 40,001 a 50 ha = 25 punti
 da 50,001 a 60 ha = 35 punti
 da 60,001 a 70 ha = 45 punti
 da 70,001 a 90 ha = 55 punti
 oltre 90 ha = 80 punti

Unità di bestiame adulto

Da 0 a 7 UBA = 0 punti
 da 8 a 14 UBA = 3 punti
 da 15 a 20 UBA = 10 punti
 da 21 a 25 UBA = 17 punti
 da 26 a 30 UBA = 24 punti
 da 31 a 35 UBA = 32 punti
 da 36 a 40 UBA = 40 punti
 da 41 a 45 UBA = 50 punti
 da 46 a 50 UBA = 60 punti
 da 51 a 55 UBA = 70 punti
 oltre 55 UBA = 80 punti

Meereshöhe

über 1500,1 m = 0 Punkte
 von 1300,1 bis 1500 m = 2 Punkte
 von 1200,1 bis 1300 m = 4 Punkte
 von 1000,1 bis 1200 m = 6 Punkte
 von 800,1 bis 1000 m = 8 Punkte
 von 600,1 bis 800 m = 10 Punkte
 von 0,1 bis 600 m = 12 Punkte

Ausdehnung

von 0 bis 10 ha = 0 Punkte
 von 10,001 bis 15 ha = 1 Punkt
 von 15,001 bis 20 ha = 3 Punkte
 von 20,001 bis 30 ha = 7 Punkte
 von 30,001 bis 40 ha = 14 Punkte
 von 40,001 bis 50 ha = 25 Punkte
 von 50,001 bis 60 ha = 35 Punkte
 von 60,001 bis 70 ha = 45 Punkte
 von 70,001 bis 90 ha = 55 Punkte
 über 90 ha = 80 Punkte

Großvieheinheiten

von 0 bis 7 GVE = 0 Punkte
 von 8 bis 14 GVE = 3 Punkte
 von 15 bis 20 GVE = 10 Punkte
 von 21 bis 25 GVE = 17 Punkte
 von 26 bis 30 GVE = 24 Punkte
 von 31 bis 35 GVE = 32 Punkte
 von 36 bis 40 GVE = 40 Punkte
 von 41 bis 45 GVE = 50 Punkte
 von 46 bis 50 GVE = 60 Punkte
 von 51 bis 55 GVE = 70 Punkte
 über 55 GVE = 80 Punkte

b) Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come viene valutata nella corrispondente tabella della lettera a) e l'estensione come dalla tabella riportata sotto. Per la valutazione del patrimonio, i punti ottenuti dai due criteri vengono sommati. In questa operazione si deve tener presente che:

- 1) I punti assegnati per l'estensione vengono diminuiti del:
40% per aziende situate oltre 1000 m
- 2) i punti assegnati per l'altitudine vengono diminuiti del:
50% per aziende fino 0,5 ha
30% per aziende fino 1,0 ha

Estensione

da 0 a 0,5 ha = 2 punti
 da 0,501 a 1,0 ha = 5 punti
 da 1,001 a 1,5 ha = 10 punti
 da 1,501 a 2,0 ha = 17 punti
 da 2,001 a 2,5 ha = 22 punti
 da 2,501 a 3,0 ha = 28 punti

b) Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Buchstabe a) bewertet wird, und die Ausdehnung gemäß nachstehender Tabelle, als Bewertungsmaßstäbe berücksichtigt. Zur Bewertung des Vermögens werden die jeweils zutreffenden Punkte zusammengezählt, dabei ist zu beachten, dass:

- 1) Die Zahl der Punkte für die Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:
40% für Betriebe über 1000 m
- 2) die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:
50% für Betriebe bis 0,5 ha
30% für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung

von 0 bis 0,5 ha = 2 Punkte
 von 0,501 bis 1,0 ha = 5 Punkte
 von 1,001 bis 1,5 ha = 10 Punkte
 von 1,501 bis 2,0 ha = 17 Punkte
 von 2,001 bis 2,5 ha = 22 Punkte
 von 2,501 bis 3,0 ha = 28 Punkte

da 3,001 a 3,5 ha = 33 punti
 da 3,501 a 4,0 ha = 40 punti
 da 4,001 a 5,0 ha = 55 punti
 da 5,001 a 6,0 ha = 68 punti
 da 6,001 a 8,0 ha = 100 punti
 da 8,001 a 10,0 ha = 115 punti
 oltre 10,001 ha = 130 punti

c) *Aziende dirette in parte alla lavorazione ed alla commercializzazione del latte e in parte alla frutticoltura e viticoltura*

Per le aziende agricole, consistenti in parte in aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte ed in parte in aziende frutticole e viticole, i punti assegnati per l'altitudine vengono valutati solo una volta, considerando l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono invece calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati;

d) *Aziende per la coltivazione di verdura (inclusa la coltivazione di frutti di bosco)*

Per questo tipo di azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come viene valutata nella corrispondente tabella della lettera a) e l'estensione come dalla tabella di cui sotto. Per la valutazione del patrimonio i punti ottenuti dai due criteri vengono sommati. In questa operazione si deve tener presente che:

- 1) I punti assegnati per l'estensione vengono diminuiti del:
 60% per aziende situate oltre 1000m
 30% per aziende situate oltre 600 m
- 2) I punti assegnati per l'altitudine vengono diminuiti del:
 70% per aziende fino 0,5 ha
 40% per aziende fino 1,0 ha

Estensione

da 0 a 0,5 ha = 2 punti
 da 0,501 a 1,0 ha = 4 punti
 da 1,001 a 1,5 ha = 7 punti
 da 1,501 a 2,0 ha = 10 punti
 da 2,001 a 3,0 ha = 18 punti
 da 3,001 a 4,0 ha = 29 punti
 da 4,001 a 5,0 ha = 45 punti
 oltre 5,001 ha = 80 punti

- e) *Giardinerie*
 in proprietà con serra 50 punti
 in proprietà senza serra 30 punti

Annotazioni:

Se le aziende o singole parti di esse di cui alle lettere a), b), c) d) ed e) sono date o gestite in affitto, il punteggio per l'estensione e l'altitudine viene ridotto del 50 % per le parti date o gestite in affitto.

von 3,001 bis 3,5 ha = 33 Punkte
 von 3,501 bis 4,0 ha = 40 Punkte
 von 4,001 bis 5,0 ha = 55 Punkte
 von 5,001 bis 6,0 ha = 68 Punkte
 von 6,001 bis 8,0 ha = 100 Punkte
 von 8,001 bis 10,0 ha = 115 Punkte
 über 10,001 ha = 130 Punkte

c) *Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau*

Für landwirtschaftliche Betriebe, die zum Teil in Vieh- und Milchwirtschaft und zum Teil in Obst- und Weinbau bestehen, werden die Punkte für die Meereshöhe nur einmal gewertet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte für die Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt;

d) *Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau)*

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Buchstabe a) bewertet wird, und die Ausdehnung, gemäß nachstehender Tabelle, als Bewertungsmaßstäbe berücksichtigt. Zur Bewertung des Vermögens werden die jeweils zutreffenden Punkte zusammengezählt, dabei ist zu beachten, dass:

- 1) Die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:
 60% für Betriebe über 1000 m
 30% für Betriebe über 600 m
- 2) die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:
 70% für Betriebe bis 0,5 ha
 40% für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung

von 0 bis 0,5 ha = 2 Punkte
 von 0,501 bis 1,0 ha = 4 Punkte
 von 1,001 bis 1,5 ha = 7 Punkte
 von 1,501 bis 2,0 ha = 10 Punkte
 von 2,001 bis 3,0 ha = 18 Punkte
 von 3,001 bis 4,0 ha = 29 Punkte
 von 4,001 bis 5,0 ha = 45 Punkte
 über 5,001 ha = 80 Punkte

- e) *Gärtnereibetriebe*
 in Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
 in Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

Anmerkungen:

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile gemäß Buchstaben a), b), c), d) und e) verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den im Pachtverhältnis gegebenen bzw. geführten Anteil um 50% vermindert.

2.2 Industria alberghiera ed affittacamere

a) *Suddivisione del territorio provinciale*

Ai fini della valutazione del patrimonio di questa categoria i comuni della Provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E:

La zona A comprende i seguenti comuni:

Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun-Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni:

Ora, Nova Ponente, Gais, Curon Venosta, S. Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., San Lorenzo, Santa Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni:

Aldino, Brennero, Valle di Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva di Molini, Nalles, Falzes, Val di Vizze, Prato a St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Terlano, Tires, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni:

Andriano, Barbiano, Postal, Velturino, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i.P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, San Martino i.B., Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni:

Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorienza, San Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

Annotazioni:

I punteggi successivamente indicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende che si trovano nelle altre zone i punteggi vengono diminuiti nel modo seguente:

del 20% per aziende nella zona B
del 40% per aziende nella zona C
del 60% per aziende nella zona D
del 80% per aziende nella zona E

b) *Classificazione delle aziende*

Ai fini della valutazione del patrimonio le aziende di questa categoria, vengono suddivise come segue:

- 1) ristorante/ bar/ ristoro di campagna/ rifugio;
- 2) aziende alberghiere a 4 o 5 stelle;
- 3) aziende alberghiere a 3 stelle;
- 4) aziende alberghiere a 1 o 2 stelle;
- 5) attività di affittacamere, ostelli;
- 6) residence;

2.2 Gastgewerbe und private Zimmervermietung

a) *Einteilung der Gemeinden Südtirols*

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in folgende fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E:

Die Zone A umfasst folgende Gemeinden:

Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kurfar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen-Antholz, Ritten, Sand in Taufers, Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst folgende Gemeinden:

Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i.V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stils, St. Leonhard i.P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst folgende Gemeinden:

Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i.P., Terlan, Tiers, Tisens, Tschermes, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst folgende Gemeinden:

Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i.P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i.T., Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst folgende Gemeinden:

Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers i.M., Unsere liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Anmerkungen:

Die unten angegebene Bewertung nach Punkten gilt für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Punktezahl vermindert und zwar:

um 20% für Betriebe in der Zone B
um 40% für Betriebe in der Zone C
um 60% für Betriebe in der Zone D
um 80% für Betriebe in der Zone E

b) *Einteilung der Betriebe*

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

1. Restaurant/Bar/Buschenschank/Schutzhütte;
2. gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sterne;
3. gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sterne;
4. gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Sterne;
5. Zimmervermietungsbetriebe, Jugendherbergen;
6. Ferienwohnungen;

c) *Valutazione*

Al tipo ristorante - bar - ristoro di campagna - rifugio i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dalla resa produttiva dell'azienda.

Per i rimanenti tipi indicati viene preso in considerazione il numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è affittato da terzi, il punteggio viene diminuito del 50%.

Bar:

in proprietà 30 punti

in affitto 15 punti

Ristorante

in proprietà 30 punti

in affitto 15 punti

Bar e Ristorante

in proprietà 40 punti

in affitto 20 punti

Ristoro di campagna:

in proprietà 16 punti

in affitto 8 punti

rifugio:

in proprietà 12 punti

in affitto 6 punti

aziende alberghiere con 4 o 5 stelle:

da 1 a 40 letti = 50 punti

da 41 a 50 letti = 60 punti

da 51 a 60 letti = 70 punti

da 61 a 70 letti = 80 punti

da 71 a 80 letti = 90 punti

da 81 a 90 letti = 100 punti

oltre 90 letti = 110 punti

aziende alberghiere con 3 stelle:

da 1 a 30 letti = 30 punti

da 31 a 40 letti = 40 punti

da 41 a 50 letti = 50 punti

da 51 a 60 letti = 60 punti

da 61 a 70 letti = 70 punti

da 71 a 80 letti = 80 punti

oltre 80 letti = 100 punti

aziende alberghiere con 1 o 2 stelle:

da 1 a 10 letti = 15 punti

da 11 a 20 letti = 20 punti

da 21 a 30 letti = 25 punti

da 31 a 40 letti = 30 punti

da 41 a 50 letti = 40 punti

da 51 a 60 letti = 50 punti

da 61 a 70 letti = 60 punti

da 71 a 80 letti = 70 punti

oltre 80 letti = 80 punti

c) *Bewertung*

Bei der Betriebsart Restaurant - Bar - Buschenschank - Schutzhütte werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von Größe und vom Ertrag des Betriebes vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Punktezahl nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen von Dritten in Pacht, so wird die Zahl der entsprechenden Punkte um 50% vermindert.

Bar:

in Eigentum 30 Punkte

in Pacht 15 Punkte

Restaurant

in Eigentum 30 Punkte

in Pacht 15 Punkte

Bar und Restaurant

in Eigentum 40 Punkte

in Pacht 20 Punkte

Buschenschank:

in Eigentum 16 Punkte

in Pacht 8 Punkte

Schutzhütte:

in Eigentum 12 Punkte

in Pacht 6 Punkte

Gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sterne:

mit 1 bis 40 Betten = 50 Punkte

mit 41 bis 50 Betten = 60 Punkte

mit 51 bis 60 Betten = 70 Punkte

mit 61 bis 70 Betten = 80 Punkte

mit 71 bis 80 Betten = 90 Punkte

mit 81 bis 90 Betten = 100 Punkte

über 90 Betten = 110 Punkte

Gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sterne:

mit 1 bis 30 Betten = 30 Punkte

mit 31 bis 40 Betten = 40 Punkte

mit 41 bis 50 Betten = 50 Punkte

mit 51 bis 60 Betten = 60 Punkte

mit 61 bis 70 Betten = 70 Punkte

mit 71 bis 80 Betten = 80 Punkte

über 80 Betten = 100 Punkte

Gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Sterne:

Mit 1 bis 10 Betten = 15 Punkte

mit 11 bis 20 Betten = 20 Punkte

mit 21 bis 30 Betten = 25 Punkte

mit 31 bis 40 Betten = 30 Punkte

mit 41 bis 50 Betten = 40 Punkte

mit 51 bis 60 Betten = 50 Punkte

mit 61 bis 70 Betten = 60 Punkte

mit 71 bis 80 Betten = 70 Punkte

über 80 Betten = 80 Punkte

**aziende di affittacamere
e ostelli:**

da 1 a 3 letti = 4 punti
 da 4 a 6 letti = 8 punti
 da 7 a 10 letti = 11 punti
 da 11 a 20 letti = 15 punti
 oltre 20 letti = 20 punti

Per ogni singolo residence

da 1 a 2 letti = 5 punti
 da 3 a 5 letti = 10 punti
 da 6 a 10 letti = 15 punti
 oltre 10 letti = 20 punti

2.3 Aziende commerciali industriali ed artigianali, liberi professionisti, rappresentanti di commercio, agenti ecc.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria viene preso in considerazione il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività;

Se i locali sono locati/affittati da terzi, il punteggio viene diminuito del 50%;

1 locale = 7 punti
 2 locali = 11 punti
 3 locali = 15 punti
 4 locali = 20 punti
 5 locali = 27 punti
 6 locali = 34 punti
 7 locali = 42 punti
 8 locali = 50 punti
 9 locali = 60 punti
 oltre 9 locali = 65 punti

2.4 Fabbricati, esclusi i locali di cui al precedente punto 2.3

- a) *unità immobiliari per uso di abitazione (appartamenti)*
 cat. A1, A8, A9 15 punti
 cat. A7, A10, 10 punti
 cat. A2, A3, 6 punti
 cat. A4, A5, A6, A11 3 punti
- b) *negozi, magazzini, autorimesse ecc.*
 cat. C1, D1 a D10, 7 punti
 cat. C2 a C5, 4 punti
 cat. C6, C7, 2 punti

Annotazioni

La prima unità immobiliare indicata unitamente al corrispondente garage (C6) non viene valutata, se abitata o utilizzata dalle persone interessate come prima abitazione, purché non si tratti di immobili di lusso delle cat. A1, A8 o A9. Il punteggio per i fabbricati locati o affittati a terzi viene diminuito del 50%. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garages utilizzati come abitazione principale da parenti del/la richiedente entro il secondo grado, anche senza un contratto di locazione scritto. I locali già considerati al precedente punto 2.3. non vengono valutati nel punto 2.4.

**Zimmervermietungsbetriebe
und Jugendherbergen:**

mit 1 bis 3 Betten = 4 Punkte
 mit 4 bis 6 Betten = 8 Punkte
 mit 7 bis 10 Betten = 11 Punkte
 mit 11 bis 20 Betten = 15 Punkte
 über 20 Betten = 20 Punkte

je Ferienwohnung

mit 1 bis 2 Betten = 5 Punkte
 mit 3 bis 5 Betten = 10 Punkte
 mit 6 bis 10 Betten = 15 Punkte
 über 10 Betten = 20 Punkte

2.3 Handels-, Industrie- und Handwerksbetriebe, Freiberufler, Handelsvertreter, Makler usw.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume als Bewertungsmaßstab herangezogen;

Sind die Räume von Dritten in Miete/Pacht, so wird die Zahl der entsprechenden Punkte um 50% herabgesetzt;

1 Raum = 7 Punkte
 2 Räume = 11 Punkte
 3 Räume = 15 Punkte
 4 Räume = 20 Punkte
 5 Räume = 27 Punkte
 6 Räume = 34 Punkte
 7 Räume = 42 Punkte
 8 Räume = 50 Punkte
 9 Räume = 60 Punkte
 über 9 Räume = 65 Punkte

2.4 Gebäudeeinheiten mit Ausnahme der Lokale gemäß Punkt 2.3

- a) *Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)*
 Kat. A1, A8, A9, 15 Punkte
 Kat. A7, A10, 10 Punkte
 Kat. A2, A3, 6 Punkte
 Kat. A4, A5, A6, A11, 3 Punkte
- b) *Geschäftslokale, Magazine, Garagen usw.*
 Kat. C1, D1 bis D10, 7 Punkte
 Kat. C2 bis C5, 4 Punkte
 Kat. C6, C7, 2 Punkte

Anmerkungen

Die als erste angegebene Wohnung und die entsprechende Garage (C6) werden nicht bewertet, wenn sie von den interessierten Personen als Erstwohnung bewohnt bzw. benützt werden, sofern es sich nicht um Luxuswohnungen der Kat. A1, A8 oder A9 handelt. Die Punktezahl wird für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten um 50% herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten des/der Antragstellers/in innerhalb des zweiten Grades ohne schriftlichen Mietvertrag als Erstwohnung benutzt werden. Räume, die bereits unter Punkt 2.3 fallen, werden im Punkt 2.4 nicht berücksichtigt.

2.5. Patrimonio finanziario

Viene valutato il 5% dei valori medi degli ultimi due anni del patrimonio finanziario - depositi bancari, titoli di stato, partecipazioni azionarie - con una franchigia di euro 3.500,00.

III) Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti I e II vengono detratte le seguenti percentuali rispettivamente quote esenti:

- 1) *lavoro subordinato:*
Il 30% del reddito derivante da lavoro subordinato risp. da reddito ad esso equiparato. Questa quota esente si applica anche agli importi non soggetti all'obbligo della dichiarazione dei redditi, comunque assimilati al reddito di lavoro dipendente (pensioni, contributi di mantenimento, rendita vitalizia, ecc.);
- 2) *coniuge :*
Euro 2.000,00 per il coniuge, indipendentemente dal suo reddito. Qualora il richiedente è minorenni o maggiorenne senza attività professionale per coniuge è da intendersi il relativo genitore;
- 3) *per richiedenti minorenni o maggiorenni senza attività professionale con prole a carico rispettivamente orfano di uno o entrambi i genitori:*

euro 2.000,00 se il/la richiedente ha solo un o nessun genitore (se è orfano/a di uno o entrambi i genitori, o se i suoi genitori sono non coniugati, separati giudizialmente o divorziati) o se il/la richiedente è non coniugato/a, separato/a giudizialmente o divorziato/a ed ha figli a proprio carico;
- 4) *per altre persone a carico della famiglia:*
euro 1.800,00 per la 1^a persona
euro 2.600,00 per la 2^a persona
euro 4.000,00 per la 3^a persona
euro 7.000,00 per ogni altra persona;

Annotazioni

Sono considerate persone a carico, purchè risultino dallo stato di famiglia dei genitori del/la richiedente rispettivamente del/la richiedente stesso:

- i minorenni, alunni e studenti ed i/le disoccupati/e, se iscritte/i nelle liste dei/le disoccupati/e presso l'Ufficio del lavoro competente per un periodo ininterrotto di almeno sei mesi immediatamente precedente alla presentazione della domanda, persone portatrici di handicap di almeno 74% o con un'invalidità di I o II categoria a carico delle persone di cui vengono valutati il reddito ed il patrimonio;
- i nonni del richiedente purchè essi abbiano compiuto i 70 anni di età;
- il/la richiedente minorenni o maggiorenne senza attività professionale anche se non risulta dallo stato di famiglia dei genitori;

2.5 Finanzvermögen

Die durchschnittliche Höhe der letzten zwei Jahre des Finanzvermögens - Bankeinlagen, Staatspapiere, Aktienbesitz - abzüglich eines Freibetrages von 3.500,00 Euro wird mit 5% bewertet.

III) Freibeträge

Das gemäß den Punkten I und II berechnete Bruttoeinkommen wird um die nachstehend angeführten Prozentsätze bzw. Freibeträge herabgesetzt:

- 1) *nicht selbständige Tätigkeit:*
um 30% des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellter Einkünfte. Dieser Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommenssteuererklärung anzugeben sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrente, usw.) aber den Einkünften aus nicht selbständiger Arbeit gleichgestellt sind;
- 2) *Ehepartner:*
Um 2.000,00 Euro für den Ehepartner, unabhängig von dessen/deren Einkommen. Bei minderjährigen oder volljährigen aber nicht berufstätigen Antragstellern/innen ist unter Ehepartner der entsprechende Elternteil zu verstehen;
- 3) *minderjährige oder volljährige aber nicht berufstätige Antragsteller/innen mit versorgungsberechtigtem/n Kind/ern bzw. mit nur einem oder keinem Elternteil:*
um 2.000,00 Euro, wenn der/die Antragsteller/in nur einen oder keinen Elternteil hat (Halb- oder Vollwaise ist, bzw. die Eltern nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden) oder wenn der/die Antragsteller/in nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist und versorgungsberechtigte Kinder hat;
- 4) *für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:*
um 1.800,00 Euro für die 1. Person
um 2.600,00 Euro für die 2. Person
um 4.000,00 Euro für die 3. Person
um 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Anmerkungen

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie im Familienstandsbogen der Eltern des/der Antragstellers/in, bzw. des/der Antragstellers/in selbst aufscheinen:

- Minderjährige, Schüler und Studenten und Arbeitslose, sofern diese unmittelbar vor Einreichung des Gesuches mindestens sechs Monate durchgehend in die Arbeitslosenliste des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind, Personen mit Behinderung von wenigstens 74% oder einer Invalidität der I. und II. Kategorie, zu Lasten der Personen, deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt wird;
- Großeltern des/der Antragstellers/in, sofern über 70 Jahre alt;
- der/die minderjährige oder volljährige aber nicht berufstätige Antragsteller/in, auch wenn er/sie nicht auf dem Familienstandsbogen der Eltern aufscheint;

- 5) *per persone portatrici di handicap:*
euro 2.500,00 per ogni persona con una minorazione fisica, psichica o sensoriale documentabile di almeno il 74%, o con un'invalidità attestabile di I o II categoria. La/le persona/e deve/devono risultare dallo stato di famiglia dei genitori del/la richiedente o del/la richiedente stesso/a;
- 6) *per alunni/studenti che nell'anno scolastico/accademico 2007/2008 abitano fuori famiglia per motivi di studio:*
euro 3.000,00 per il/la primo/a alunno/a/studente/essa;
euro 6.000,00 per il/la secondo/a alunno/a/studente/essa;
euro 9.000,00 per ogni ulteriore alunno/a/studente/essa.

D. Contributo a carico del bilancio provinciale

Il contributo di cui alla lettera A è determinato in rapporto al reddito depurato di cui alla lettera C come segue:

- a) *reddito depurato fino a euro 13.944,34*
- per elemento di protesi mobile euro 54,89
 - per elemento di protesi fissa (corona, ponte) euro 240,15
 - per apparecchio per ortodonzia mobile (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.948,71
 - per apparecchio per ortodonzia fisso (assistiti fino ai 18 anni) euro 2.634,87
- b) *reddito depurato superiore a euro 13.944,34 fino a euro 17.301,31*
- per elemento di protesi mobile euro 31,67
 - per elemento di protesi fissa (corona, ponte) euro 138,55
 - per apparecchio per ortodonzia mobile (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.461,52
 - per apparecchio per ortodonzia fisso (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.976,16
- c) *reddito depurato superiore a euro 17.301,31 fino a euro 21.691,19*
- per elemento di protesi mobile euro 21,11
 - per elemento di protesi fissa (corona, ponte) euro 92,37
 - per apparecchio per ortodonzia mobile (assistiti fino ai 18 anni) euro 974,35
 - per apparecchio per ortodonzia fisso (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.317,44

- 5) *für Personen mit Behinderungen:*
Um 2.500,00 Euro für jede Person, mit einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von wenigstens 74%, oder einer Invalidität I. oder II. Kategorie, sofern diese Person/en im Familienstandsbogen der Eltern des/der Antragstellers/in bzw. des/der Antragstellers/in aufschein/t/en;
- 6) *für Schüler/Studierende, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2007/2008 aus Studiengründen außerhalb der Familie leben:*
3.000,00 Euro für den/die erste/n Schüler/in/ Studierende/n;
6.000,00 Euro für den/die zweite/n Schüler/in/ Studierende/n;
9.000,00 Euro für jede/n weitere/n Schüler/ Studierende/n.

D. Zuschuss zu Lasten des Landeshaushaltes

Die Höhe des Zuschusses gemäß Buchstabe A, ist unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens, gemäß Buchstabe C wie folgt festgelegt:

- a) *bereinigtes Einkommen bis zu 13.944,34 Euro*
- je Element bei herausnehmbarer Prothese 54,89 Euro
 - je Element bei festsitzender Prothese (Krone, Brücke) 240,15 Euro
 - herausnehmbarer Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.948,71 Euro
 - festsitzender Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 2.634,87 Euro
- b) *bereinigtes Einkommen von mehr als 13.944,34 Euro bis 17.301,31 Euro*
- je Element bei herausnehmbarer Prothese 31,67 Euro
 - je Element bei festsitzender Prothese (Krone, Brücke) 138,55 Euro
 - herausnehmbarer Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.461,52 Euro
 - festsitzender Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.976,16 Euro
- c) *bereinigtes Einkommen von mehr als 17.301,31 Euro bis 21.691,19 Euro*
- je Element bei herausnehmbarer Prothese 21,11 Euro
 - je Element bei festsitzender Prothese (Krone, Brücke) 92,37 Euro
 - herausnehmbarer Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 974,35 Euro
 - festsitzender Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.317,44 Euro

la/le seguente/i persona/e a carico del/la richiedente, del coniuge, dei genitori o il/la richiedente stesso/a alloggia/no durante l'anno scolastico/accademico 2007/2008 fuori famiglia per motivi di studio (indicare nome/i e cognome/i degli/delle studenti/esse – compreso il/la richiedente – ed il luogo di studio):

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

è orfano/a di uno o entrambi i genitori*. _____
(nome del/i genitore/i defunto/i)

il/i seguente/i componente/i della famiglia _____ ha/hanno una minorazione di almeno 74 % risp. un'invalidità della I^a o II^a categoria;

i genitori del/la richiedente o il/la richiedente stesso/a, al momento delle presentazione della domanda, sono giudizialmente separati/o/a, divorziati/o/a o non coniugati/o/a con prole a carico, e nell'anno 2006 il genitore affidatario ha percepito per se stesso/a _____,00 € e per il/la richiedente _____,00 € a titolo di mantenimento; risp. non hanno/ha percepito alcun alimento* ⇔ ;

il/la richiedente o il coniuge e/o uno o entrambi i genitori* _____
(nome/i del/la/i/le disoccupato/a/i/e)
era/no iscritto/a/i/e nelle liste di disoccupazione risp. nella lista di mobilità presso l'Ufficio servizio lavoro competente per un periodo ininterrotto di almeno sei mesi prima della presentazione della domanda;

il/la richiedente (solo se studente/studentessa) ha svolto fino alla presentazione della domanda un'attività lavorativa retribuita (autonoma o dipendente) per almeno 3 anni, percependo un reddito medio annuo di almeno euro 10.600,00 divenendo quindi economicamente indipendente dai genitori; (non si prendono in considerazione i periodi di disoccupazione, nonché i rapporti di lavoro di durata inferiore a tre mesi)

il/la richiedente nell'anno 2006 ha svolto l'attività di _____
il coniuge nell'anno 2006 ha svolto l'attività di _____
i genitori* nell'anno 2006 hanno svolto l'attività di _____

* = solo se il richiedente è minorenni o maggiorenne senza attività professionale

- folgende zu Lasten lebende Personen des/der Antragstellers/in, der Ehepartner, der Eltern oder der/die Antragsteller/in selbst wohnen im Schuljahr/akademischen Jahr 2007/2008 aus Studiengründen außerhalb der Familie (Vor- und Zuname der Studenten/Studentinnen – einschließlich des/der Antragstellers/in und Studienort angeben):

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

- er/sie ist Halb-/Vollwaise *: _____
(Name/n der/des verstorbenen Eltern/-teils)

- folgende/s Familienmitglied/er _____
hat/haben eine Behinderung von wenigstens 74% bzw. eine Invalidität der I. oder II. Kategorie;

- die Eltern des/der Antragstellers/in bzw. der/die Antragsteller/in selbst, sind/ist zum Zeitpunkt der Antragstellung, gerichtlich getrennt, geschieden oder Alleinerzieher/in und der versorgungsberechtigte Elternteil hat im Jahre 2006 für sich _____,00 € und der/die Antragsteller/in _____,00 € als Unterhaltszahlung bzw. keinen Unterhalt ⇒ erhalten*;

- der/die Antragsteller/in oder der/die Ehepartner/in und/oder ein oder beide Elternteile*

(Name/n angeben)
war/en unmittelbar vor Einreichung des Antrages mindestens sechs Monate durchgehend im Verzeichnis der Arbeitssuchenden bzw. in der Mobilitätsliste des Amtes für Arbeitsservice eingetragen;

- der/die Antragsteller/in (nur falls Student/in) ist bis zur Antragstellung mindestens 3 Jahre einer Erwerbstätigkeit (selbständig oder nicht selbständig) nachgegangen, hat dabei ein jährliches durchschnittliches Mindesteinkommen von 10.600,00 Euro erzielt und ist daher von den Eltern wirtschaftlich unabhängig geworden; (nicht berücksichtigt werden die Zeit der Arbeitslosigkeit sowie Arbeitsverhältnisse mit einer Dauer von weniger als drei Monaten)

- der/die Antragsteller/in hat im Jahr 2006 eine Tätigkeit als _____
der Ehepartner hat im Jahr 2006 eine Tätigkeit als _____
die Eltern * haben im Jahr 2006 eine Tätigkeit als _____ ausgeübt.

* = nur wenn der/die Antragsteller/in minderjährig oder volljährig aber nicht berufstätig ist

DETERMINAZIONE DEL REDDITO

Il/la richiedente e il suo coniuge rispettivamente i suoi genitori* nell'anno 2006, hanno percepito i seguenti redditi:

Reddito di lavoro dipendente – assimilati - pensioni

- modello „C.U.D./2007“, righe 1 e 2;
- modello 730-3/2007, rigo 4;
- modello “UNICO/ 2007” – quadro RC, righe RC/5 ed RC/9;
- il reddito lordo 2006 percepito all'estero indicato nella relativa valuta;

richiedente _____,00 € madre* _____,00€
 coniuge _____,00 € padre* _____,00€

Tutti gli altri redditi soggetti all'obbligo della dichiarazione

- modello 730-3/2007 - rigo 6 meno righe 4 e 7;
- modello “UNICO”/2007, quadro RN, rigo RN/1, meno rigo RN/2 e quadro RC, righe RC/5 ed RC/9;
- il reddito lordo 2006 percepito all'estero indicato nella relativa valuta;

richiedente _____,00 € madre* _____,00 €
 coniuge _____,00 € padre* _____,00 €

Redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione

richiedente _____,00 € madre* _____,00 €
 coniuge _____,00 € padre* _____,00 €

DETERMINAZIONE DEL PATRIMONIO

Indicare l'intero patrimonio posseduto dal/la richiedente e dal suo coniuge rispettivamente dai suoi genitori* al momento della presentazione della domanda. In caso di partecipazione a società di persone è da indicare l'intero patrimonio della società e la relativa quota di partecipazione.

A) AGRICOLTURA Altitudine (punto di ubicazione del maso) _____ m

Allevamento bestiame e produzione latte

* = solo se il richiedente è minorenne o maggiorenne senza attività professionale

ERFASSUNG DES EINKOMMENS

Der/die Antragsteller/in und sein/ihr Ehepartner bzw. seine/ihre Eltern* haben im Jahre 2006 folgende Einkommen erzielt:

Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und gleichgestellte - Renten

- Vordruck „C.U.D.“/2007, Zeilen 1 und 2;
- Vordruck 730-3/2007, Zeile 4
- Vordruck „UNICO“/2007, Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9;
- das im Ausland erzielte Bruttoeinkommen 2006, in dessen Währung

Antragsteller/in _____,00 € Mutter* _____,00 €

Ehepartner/in _____,00 € Vater* _____,00 €

Alle übrigen steuererklärungspflichtigen Einkommen

- Vordruck 730-3/2007 – Zeile 6, abzüglich Zeilen 4 und 7;
- Vordruck „UNICO“/2007 – Übersicht RN, Zeile RN/1, abzüglich Zeile RN/2 und Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9;
- das im Ausland erzielte Bruttoeinkommen 2006, in dessen Währung;

Antragsteller/in _____,00 € Mutter* _____,00 €

Ehepartner/in _____,00 € Vater* _____,00 €

Nicht steuererklärungspflichtige Einkommen

Antragsteller/in _____,00 € Mutter* _____,00 €

Ehepartner/in _____,00 € Vater* _____,00 €

ERFASSUNG DES VERMÖGENS

Geben Sie das zum Zeitpunkt der Antragstellung vorhandene Vermögen des/der Antragstellers/in bzw. dessen/deren Ehepartners/in bzw. seiner/ihrer Eltern* an. Bei Personengesellschaften sind das gesamte Gesellschaftsvermögen und der Prozentsatz, mit dem oben genannte Personen an der Gesellschaft beteiligt sind, anzugeben.

A) LANDWIRTSCHAFT Meereshöhe (Hofstelle) _____ m

Vieh- und Milchwirtschaft

* = nur wenn der/die Antragsteller/in minderjährig oder volljährig aber nicht berufstätig ist

<i>terreni coltivati – campi/prati</i>	
proprietà	mq
preso/dato in affitto	mq

numero delle unità di bestiame adulto _____

<i>boschi con una ripresa annuale superiore 0,8m³/ha</i>	
proprietà	mq
preso/dato in affitto	mq

<i>alpi, orti per uso domestico, pascoli e/o boschi con una ripresa annuale fino a 0,8m³/ha</i>	
proprietà	mq
preso/dato in affitto	mq

Azienda frutticola e viticola, coltivazione di verdura e frutti di bosco

<i>Azienda frutticola e viticola</i>	
proprietà	mq
preso/dato in affitto	mq

<i>coltivazione di verdura e frutti di bosco</i>	
proprietà	mq
preso/dato in affitto	mq

vivai/o – floricoltura con serra
vivai/o – floricoltura senza serra

proprietà
 proprietà

preso/dato in affitto
 preso/dato in affitto

B) Industria alberghiera ed affittacamere

<i>tipo impresa</i>	<i>Proprietà</i>				<i>affitto</i>			
	numero imprese	numero letti	%	comune	numero imprese	numero letti	%	comune
Bar								
Ristorante								
bar e ristorante								
ristoro di campagna								
Rifugio								
azienda con 4 o 5 stelle*								
azienda con 3 stelle*								
azienda con 1 o 2 stella/e*								
attiv. affittacamere e ostelli								
residence**								
residence**								
residence**								

*(nel caso di cui l'azienda disponesse di un ulteriore esercizio bar e/o ristorante aperto al pubblico questo è da indicare separatamente

** (indicare i posti letto separatamente per ogni residence)

* = solo se il richiedente è minorenne o maggiorenne senza attività professionale

<i>Landwirtschaftliche Nutzflächen- Äcker/Wiesen</i>	
Eigentum	m ²
ge- verpachtet	/ m ²

Anzahl der Großvieheinheiten _____

<i>Waldflächen mit einem Hiebsatz über 0,8 m³/ha/Jahr</i>	
Eigentum	m ²
ge- / verpachtet	m ²

<i>Almen, Hausgärten für den Eigenbedarf, Weiden und/oder Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8m³/ha/Jahr</i>	
Eigentum	m ²
ge- / verpachtet	m ²

Obst- und Weinbau, Gemüse- und Beerenanbau

<i>Obst- und Weinbau</i>	
Eigentum	m ²
ge- / verpachtet	m ²

<i>Gemüse- und Beerenanbau</i>	
Eigentum	m ²
ge- / verpachtet	m ²

Gärtnerbetrieb/e mit Glashaus
Gärtnerbetrieb/e ohne Glasbau

Eigentum
 Eigentum

ge- / verpachtet
 ge-/. verpachtet

B) Gastbetriebe und private Zimmervermietung

<i>Betriebsart</i>	<i>Eigentum</i>				<i>Pacht</i>			
	Anzahl Betriebe	Anzahl Betten	%	Gemeinde	Anzahl Betriebe	Anzahl Betten	%	Gemeinde
Bar								
Restaurant								
Bar und Restaurant								
Buschenschank								
Schutzhütte								
Betriebe 4 od. 5 Sterne*								
Betriebe 3 Sterne*								
Betriebe 1 od. 2 Stern/e*								
Zimmer/ Jugendherberge								
Ferienwohnung **								
Ferienwohnung **								
Ferienwohnung **								

*(falls der Betrieb zusätzlich eine öffentlich zugängliche Bar und/oder Restaurant führt, ist dies ebenfalls anzugeben)

** (je Wohnung die Bettenanzahl getrennt angeben).

* = nur wenn der/die Antragsteller/in minderjährig oder volljährig aber nicht berufstätig ist

C) Imprese commerciali, industriali ed artigianali – liberi professionisti

Indicare in caso di partecipazione a società di persone, l'intero patrimonio della società e la relativa quota di partecipazione .

tipo di attività dell'azienda _____

(descrizione)

Numero dei locali utilizzati e percentuale della partecipazione	Proprietà		Affitto	
	Numero	%	Numero	%

D) Appartamenti (solo se non utilizzati come beni strumentali)

La categoria relativa all'appartamento si desume solo dall'estratto catastale o dalla dichiarazione ICI

categorie	<i>uso proprio*</i>		<i>a disposizione</i>		<i>affittato</i>	
	numero unità	%	numero unità	%	numero unità	%
A1, A8, A9						
A7, A10						
A2, A3,						
A4, A5, A6, A11						

E) Cantine -negozi – magazzini - autorimesse (solo se non utilizzati come beni strumentali)

La categoria relativa si desume solo dall'estratto catastale o dalla dichiarazione ICI

categorie	<i>uso proprio*</i>		<i>a disposizione</i>		<i>affittato</i>	
	numero unità	%	numero unità	%	numero unità	%
C1, D1, a D10						
C2 a C5						
C6, C7						

La prima unità immobiliare indicata unitamente al corrispondente garage non viene valutata, se abitata o utilizzata dal/la richiedente, dal coniuge o dai genitori come prima abitazione, purché non si tratti di immobili di lusso delle categorie A1, A8 e A9, così come le categorie C1 a C5 e D1 a D10.

*Appartamenti, garage, utilizzati come abitazione principale /uso proprio da parenti del/la richiedente entro il secondo grado, anche senza un contratto di locazione scritto, sono da indicare come "in affitto" e saranno anche valutate come tali. (Qualora le proprietà immobiliari siano gravate da usufrutto questo è da indicare).

* = solo se il richiedente è minorenni o maggiorenne senza attività professionale

C) Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe – Vertreter – Freiberufler

Bei Personengesellschaften sind das gesamte Gesellschaftsvermögen und der Prozentsatz der Beteiligung anzugeben.

Art der Tätigkeit des Betriebes: _____

Beschreibung

Anzahl der Betriebsräume und Prozentsatz der Beteiligung	Eigentum		Pacht	
	Anzahl	%	Anzahl	%

D) Wohnungseinheiten (wenn nicht als Betriebsvermögen verwendet)

Die Kategorien sind nur aus dem Gebäudekataster oder der ICI-Erklärung ersichtlich.

Kategorie	Eigenbedarf*		zur Verfügung		vermietet	
	Anzahl Wohnungen	%	Anzahl Wohnungen	%	Anzahl Wohnungen	%
A1, A8, A9						
A7, A10						
A2, A3,						
A4, A5, A6, A11						

E) Keller -Geschäfte – Magazine – Garagen (wenn nicht als Betriebsvermögen verwendet)

Die Kategorien sind nur aus dem Gebäudekataster oder der ICI-Erklärung ersichtlich.

Kategorie	Eigenbedarf*		zur Verfügung		vermietet	
	Anzahl Einheiten	%	Anzahl Einheiten	%	Anzahl Einheiten	%
C1, D1, bis D10						
C2 bis C5						
C6, C7						

*Die als erste angegebene Wohnung und die entsprechende Garage werden nicht bewertet, wenn sie vom/von der Antragsteller/in, Ehepartner/in oder Eltern * selbst als Erstwohnung bewohnt bzw. benutzt wird, sofern es sich nicht um Luxuswohnungen der Kategorien A1, A8 oder A9 handelt, sowie der Kategorien C1-C5 und D1-D10.

*Wohnungen und Garagen, die von Verwandten des/der Antragstellers/in innerhalb des zweiten Grades ohne schriftlichen Mietvertrag als Erstwohnung/Eigenbedarf benutzt werden, sind als „vermietet“ einzutragen und werden dementsprechend bewertet. (Falls Dritte den Fruchtgenuss an Gebäudeeinheiten haben, ist dies ebenfalls ausdrücklich anzumerken.)

* = nur wenn der/die Antragsteller/in minderjährig oder volljährig aber nicht berufstätig ist

F) Patrimonio finanziario

<i>tipo del patrimonio finanziario</i> <i>(valori medi degli ultimi due anni)</i>	<i>richiedente</i>	<i>coniuge</i>	<i>padre/madre*</i>
depositi bancari			
titoli di stato (p. es. BOT, CCT, ecc.)			
partecipazioni azionarie			

Annotazioni:

Il /la sottoscritto/a autorizza il Comprensorio Sanitario ad effettuare presso le sedi competenti, dei controlli d'ufficio sui dati forniti.

Luogo, data: _____

Firma * leggibile del/la richiedente o del/la
rappresentante legale

(*nel caso in cui la domanda venisse presentata o spedita tramite posta già firmata, è da allegare una fotocopia della carta d'identità del/la firmatario/a. Ciò vale anche nei casi in cui la documentazione viene spedita tramite fax o per e-mail)

Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

I dati forniti vengono trattati dai Comprensori Sanitari anche in forma digitale, per l'applicazione della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16 e successive modificazioni. Responsabile del trattamento è la persona incaricata dal competente Comprensorio Sanitario. Il/la richiedente può accedere ai suoi dati chiedendone la correzione, l'integrazione e – ricorrendone gli estremi di legge – la cancellazione o il blocco.

* = solo se il richiedente è minorenni o maggiorenne senza attività professionale

F) Finanzvermögen

<i>Art des Finanzvermögens</i> <i>(durchschnittliche Höhe der letzten</i> <i>zwei Jahre)</i>	<i>Antragsteller/in</i>	<i>Ehepartner/in</i>	<i>Vater/Mutter*</i>
Bankeinlagen			
Staatspapiere (z.B. BOT, CCT, usw.)			
Aktienbesitz			

Anmerkung: Der/die Unterfertigte ermächtigt den Gesundheitsbezirk, zur Überprüfung der gemachten Angaben, alle erforderlichen Daten von Amts wegen bei den zuständigen Stellen einzuholen.

Ort/Datum: _____

 leserliche Unterschrift* des/der Antragstellers/in
 oder
 dessen/deren gesetzlichen Vertreters bei
 Minderjährigen

(*wird der Antrag bereits unterzeichnet vorgelegt oder per Post eingereicht, so ist diesem eine Fotokopie des Personalausweises des/der Unterzeichners/in beizulegen. Dies gilt auch in jenen Fällen, sobald die Unterlagen per Fax oder per e-mail übermittelt werden.)

Aufklärung gemäß Datenschutzgesetz (Legislativdekret Nr. 196/2003)

Die übermittelten Daten werden von den Gesundheitsbezirken, auch in digitaler Form, für die Erfordernisse des L.G. Nr. 16 vom 11. Mai 1988, in geltender Fassung verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die vom zuständigen Gesundheitsbezirk beauftragte Person. Der/die Antragsteller/in kann sich zu seinen/ihren Daten Zugang verschaffen, um deren Korrektur oder Ergänzung, und sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind – deren Löschung oder Sperrung zu verlangen.

* = nur wenn der/die Antragsteller/in minderjährig oder volljährig aber nicht berufstätig ist

COMUNE DI APPIANO SULLA STRADA DEL VINO

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
27 giugno 2007, n. 54

Proroga della validità del piano commerciale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Il Consiglio comunale con delibera n. 54 del 27.6.2007 ha prorogato di due anni la validità del piano commerciale comunale, approvato con delibera consiliare n. 38 del 30.5.2002.

IL SINDACO
F. LINTNER

GEMEINDE EPPAN AN DER WEINSTRASSE

GEMEINDERATS BESCHLUSS
vom 27. Juni 2007, Nr. 54

Verlängerung der Gültigkeit des Handelsplanes der Gemeinde Eppan an der Weinstraße

Der Gemeinderat hat mit Beschluss Nr. 54 vom 27.6.2007 den mit Ratsbeschluss Nr. 38 vom 30.5.2002 genehmigten Gemeindehandelsplan um zwei Jahre verlängert.

DER BÜRGERMEISTER
F. LINTNER

COMUNE DI MONTAGNA

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
9 luglio 2007, n. 17

Proroga della validità del piano commerciale del Comune di Montagna

Il Consiglio comunale ha approvato con deliberazione n. 17/2007 del 9.7.2007 la proroga della validità del piano commerciale per la durata di altri due anni.

IL SINDACO
L. AMORT

GEMEINDE MONTAN

GEMEINDERATS BESCHLUSS
vom 9. Juli 2007, Nr. 17

Verlängerung der Gültigkeit des Handelsplanes der Gemeinde Montan

Der Gemeinderat hat mit Beschluss Nr. 17/2007 vom 9.7.2007 die Verlängerung der Gültigkeit des Gemeindehandelsplanes für weitere zwei Jahre beschlossen.

DER BÜRGERMEISTER
L. AMORT

AVVISO DI RETTIFICA**RICHTIGSTELLUNG**

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

AVVISO DI RETTIFICA

Rettifica del comma 2 della deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 2102 del 18.6.2007 concernente «Nomina dei membri della Rip. mobilità per la Commissione provinciale per l'accertamento dei requisiti di idoneità, per l'iscrizione nel ruolo dei conducenti dei veicoli o natanti adibiti ai servizi pubblici non di linea», pubblicata nel BU n. 27/I-II del 3.7.2007

Nel BU n. 27/I-II del 3.7.2007 a pag. 68 è stata pubblicata la delibera in oggetto indicata.

RICHTIGSTELLUNG

Richtigstellung des Absatzes 2 des Beschlusses der Landesregierung Bozen Nr. 2102 vom 18.6.2007 betreffend «Ernennung der Vertreter der Abt. Mobilität in der Kommission zur Feststellung der Eignung für die Eintragung in das Verzeichnis der Führer von Straßen- oder Wasserfahrzeugen, die zu öffentlichen Transportdiensten - außer solchen für den Linienverkehr - dienen», veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 27/I-II vom 3.7.2007

Im Amtsblatt Nr. 27/I-II vom 3.7.2007 auf Seite 68 wurde obiger Beschluss veröffentlicht.

Tuttavia il comma 2 della citata deliberazione deve essere sostituito dal seguente:

«2. di *confermare* il signor p.i. Alex Endrizzi - membro supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, rappresentante della Ripartizione provinciale mobilità;».

Allerdings muss der 2. Absatz dieses Beschlusses mit folgendem ersetzt werden:

«2. Herr p.i. Alex Endrizzi - Ersatzmitglied, der italienischen Sprachgruppe angehörig, Vertreter der Landesabteilung Mobilität - wird *bestätigt*;».

ANNO 2007

PARTE SECONDA

ORDINANZE E SENTENZE

CORTE COSTITUZIONALE

CORTE COSTITUZIONALE - SENTENZA
4 luglio 2007, n. 273

Sentenza nel giudizio per conflitto di attribuzione tra enti sorto in relazione agli articoli 1, comma 2, ed agli articoli 4 e 5 del decreto del Ministro delle attività produttive 8 febbraio 2006 (Definizione ai sensi dell'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, per le camere di commercio, industria, artigiano e agricoltura e per l'Unioncamere, degli indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato, per il triennio 2005-2007)

REPUBBLICA ITALIANA

IN NOME DEL POPOLO ITALIANO

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

- Franco	BILE	Presidente
- Giovanni Maria	FLICK	Giudice
- Francesco	AMIRANTE	"
- Ugo	DE SIERVO	"
- Paolo	MADDALENA	"
- Alfio	FINOCCHIARO	"
- Alfonso	QUARANTA	"
- Franco	GALLO	"
- Luigi	MAZZELLA	"
- Gaetano	SILVESTRI	"
- Sabino	CASSESE	"
- Maria Rita	SAULLE	"
- Giuseppe	TESAURO	"
- Paolo Maria	NAPOLITANO	"

ha pronunciato la seguente

JAHR 2007

ZWEITER TEIL

BESCHLÜSSE UND ERKENNTNISSE

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

VERFASSUNGSGERICHT - ERKENNTNIS
vom 4. Juli 2007, Nr. 273

Erkenntnis im Verfahren über den Zuständigkeitskonflikt zwischen Körperschaften in Bezug auf Art. 1 Abs. 2 sowie auf Art. 4 und 5 des Dekrets des Produktionsministers vom 8. Februar 2006 (Definition der Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht im Sinne des Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311 für die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammern und den Handelskammerverband Unioncamere, zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Dreijahreszeitraum 2005-2007)

REPUBLIK ITALIEN

IM NAMEN DES ITALIENISCHEN VOLKES

hat

DER VERFASSUNGSGERICHTSHOF,

zusammengesetzt aus:

- Franco	BILE	Präsident
- Giovanni Maria	FLICK	Richter
- Francesco	AMIRANTE	"
- Ugo	DE SIERVO	"
- Paolo	MADDALENA	"
- Alfio	FINOCCHIARO	"
- Alfonso	QUARANTA	"
- Franco	GALLO	"
- Luigi	MAZZELLA	"
- Gaetano	SILVESTRI	"
- Sabino	CASSESE	"
- Maria Rita	SAULLE	Richterin
- Giuseppe	TESAURO	Richter
- Paolo Maria	NAPOLITANO	"

SENTENZA

nel giudizio per conflitto di attribuzione tra enti sorto in relazione agli articoli 1, comma 2, ed agli articoli 4 e 5 del decreto del Ministro delle attività produttive 8 febbraio 2006 (Definizione ai sensi dell'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, per le camere di commercio, industria, artigiano e agricoltura e per l'Unioncamere, degli indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato, per il triennio 2005-2007), promosso con ricorso della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol notificato il 10 maggio 2006, depositato in cancelleria il 16 maggio 2006, ed iscritto al n. 7 del registro conflitti tra enti 2006.

Udito nell'udienza pubblica del 5 giugno 2007 il Giudice relatore Luigi Mazzella;

udito l'avvocato Giandomenico Falcon per la Regione Trentino-Alto Adige.

Ritenuto in fatto

1. - Con ricorso notificato il 10 maggio 2006 e depositato il 16 maggio successivo, la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige Südtirol, ha proposto conflitto di attribuzione nei confronti dello Stato, in relazione all'articolo 1, comma 2, ed agli articoli 4 e 5 del decreto del Ministro delle attività produttive 8 febbraio 2006 (Definizione, ai sensi dell'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, per le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura e per l'Unioncamere, degli indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato, per il triennio 2005-2007), per violazione degli articoli 4, numero 8, e 16 del DPR 31 agosto 1972, n. 670 (Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige), nonché degli articoli 2, 3 e 4 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 266 (Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige concernenti il rapporto tra atti legislativi statali e leggi regionali e provinciali, nonché la potestà statale di indirizzo e coordinamento)

Premessa la propria titolarità della potestà legislativa primaria in materia di ordinamento delle Camere di commercio, rileva la ricorrente che il citato decreto ministeriale è volto a dare attuazione all'art. 1, com-

im Verfahren über den Zuständigkeitskonflikt zwischen Körperschaften in Bezug auf den Art. 1 Abs. 2 sowie auf die Art. 4 und 5 des Dekrets des Produktionsministers vom 8. Februar 2006 (Definition der Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht im Sinne des Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311 für die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammern und den Handelskammerverband Unioncamere, zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Dreijahreszeitraum 2005-2007), das von der Region Trentino-Südtirol mit dem am 10. Mai 2006 zugestellten, am 16. Mai 2006 in der Kanzlei hinterlegten und im Register der Konflikt unter Körperschaften 2006 unter Nr. 7 eingetragenen Rekurs eingeleitet wurde;

Nach Anhören des berichterstattenden Richters Luigi Mazzella in der öffentlichen Sitzung vom 5. Juni 2007;

Nach Anhören des Rechtsanwalts Giandomenico Falcon für die Region Trentino-Südtirol; das nachstehende

ERKENNTNIS

erlassen.

Zum Sachverhalt

(1) - Mit dem am 10. Mai 2006 zugestellten und am darauf folgenden 16. Mai hinterlegten Rekurs hat die Autonome Region Trentino-Südtirol die Frage des Zuständigkeitskonflikts mit dem Staat in Bezug auf den Art. 1 Abs. 2 sowie auf die Art. 4 und 5 des Dekrets des Produktionsministers vom 8. Februar 2006 (Definition der Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht im Sinne des Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311 für die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammern und den Handelskammerverband Unioncamere, zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Dreijahreszeitraum 2005-2007) wegen Verletzung des Art. 4 Z. 8 und des Art. 16 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut Trentino-Südtirol betreffen) sowie der Art. 2, 3 und 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. März 1992, Nr. 266 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino- Südtirol über die Beziehung zwischen staatlichen Gesetzgebungsakten und Regional- und Landesgesetzen sowie über die staatliche Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis) aufgeworfen.

Vorausgeschickt, dass die Ordnung der Handelskammern in ihre primäre Gesetzgebungsbefugnis fällt, bemerkt die Beschwerdeführerin, dass genanntes Ministerialdekret zur Umsetzung des Art. 1 Abs. 98

ma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato - legge finanziaria 2005) secondo cui «Per le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura e l'Unioncamere, con decreto del Ministero delle attività produttive, d'intesa con la Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica e con il Ministero dell'economia e delle finanze, sono individuati specifici indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato, nel rispetto delle previsioni di cui al presente comma».

L'art. 2 del decreto impugnato - che, per espressa previsione del precedente art. 1, comma 2, si applica anche nelle Regioni a Statuto speciale e nelle province di Trento e di Bolzano - dispone che: «Per ciascuno degli anni 2005, 2006 e 2007 le camere di commercio che, secondo la disciplina dell'art. 5, presentano un indice generale di equilibrio economico finanziario inferiore a 41 possono assumere personale in ragione di una unità per ogni tre cessate dal servizio al 31 dicembre dell'anno precedente. Le camere di commercio che [...] presentano un indice generale di equilibrio economico finanziario superiore a 41 possono assumere personale in ragione di una unità ogni cinque cessate cumulativamente dal servizio nel triennio 2004-2006» (commi 1 e 2).

Il successivo art. 3 prevede i criteri per l'assegnazione delle eventuali quote residue, mentre l'art. 4 istituisce un «gruppo di lavoro presso il Ministero delle attività produttive», composto da due rappresentanti di quest'ultimo Ministero, da uno del Ministero dell'economia e finanze, da uno del Dipartimento della funzione pubblica e da uno dell'Unioncamere, con il compito di formulare pareri sulle richieste di accesso all'utilizzo delle quote residue, presentate dalle singole camere di commercio.

Ai sensi dell'art. 5 dello stesso decreto ministeriale, l'indice medio di equilibrio economico-strutturale per il triennio 2001-2003 risulta dal rapporto tra spese per il personale a tempo indeterminato ed entrate correnti (comma 1), mentre l'indice medio di equilibrio dimensionale si ricava dal rapporto, espresso in millesimi, tra personale a tempo indeterminato in servizio presso ciascuna camera di commercio ed il numero delle imprese iscritte nel registro delle imprese (di cui all'art. 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580). Il gruppo di lavoro di cui all'art. 4 determina l'indice generale di equilibrio economico-finanziario di ciascuna camera di commercio, risultante dalla somma dei due indici precedenti, e quindi l'indice medio nazionale.

des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311 (Bestimmungen über die Erstellung des Jahres- und Mehrjahreshaushalts des Staates - Finanzgesetz 2005) dient, laut dem mit Dekret des Produktionsministers in Einvernehmen mit dem Präsidium des Ministerrates - Abteilung für das öffentliche Verwaltungswesen und mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen spezifische Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht für die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammern und den Handelskammerverband Unioncamere zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis unter Beachtung der in diesem Absatz enthaltenen Vorschriften bestimmt werden.

Im Art. 2 des angefochtenen Dekrets, der - wie im vorhergehenden Art. 1 Abs. 2 ausdrücklich vorgesehen wird - auch in den Regionen mit Sonderstatut und in den Provinzen Trient und Bozen Anwendung findet, wird verfügt, dass die Handelskammern, deren Gesamtindex für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht im Sinne des Art. 5 unter 41 liegt, für jedes der Jahre 2005, 2006 und 2007 je eine Personaleinheit pro drei zum 31. Dezember des Vorjahres aus dem Dienst ausgeschiedene Personaleinheiten einstellen können. Die Handelskammern [...], deren Gesamtindex für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht über 41 liegt, können eine Personaleinheit pro fünf im Dreijahreszeitraum 2004-2006 aus dem Dienst ausgeschiedene Personaleinheiten (Abs. 1 und 2) einstellen. Im darauf folgenden Art. 3 werden die Kriterien für die Zuweisung der eventuellen Restanteile festgelegt, während im Art. 4 eine Arbeitsgruppe beim Produktionsministerium errichtet wird, die sich aus zwei Vertretern des genannten Ministeriums, einem Vertreter des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen, einem Vertreter der Abteilung für das öffentliche Verwaltungswesen und einem Vertreter des Handelskammerverbands Unioncamere zusammensetzt und dazu bestimmt ist, Stellungnahmen zu den von den einzelnen Handelskammern eingereichten Gesuchen um Inanspruchnahme der Restanteile abzugeben.

Laut Art. 5 desselben Ministerialdekrets ergibt sich der Durchschnittsindex des wirtschaftlich-strukturellen Gleichgewichts für den Dreijahreszeitraum 2001-2003 aus dem Verhältnis zwischen den Ausgaben für das Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis und den laufenden Einnahmen (Abs. 1), während sich der Durchschnittsindex des dimensionalen Gleichgewichts aus dem in Tausendstel ausgedrückten Verhältnis zwischen dem Personal, das mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei einer jeden Handelskammer Dienst leistet, und der Anzahl der Unternehmen ergibt, die laut Art. 8 des Gesetzes vom 29. Dezember 1993, Nr. 580 im Handelsregister eingetragen sind. Die Arbeitsgruppe laut Art. 4 legt den Gesamtindex für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht einer jeden Handelskammer, der sich aus der Summe der zwei vorgenannten Indexe ergibt, und somit den gesamtstaatlichen Durchschnittsindex fest.

Osserva la Regione ricorrente che l'applicazione di tale decreto ministeriale «nelle regioni a Statuto speciale e nelle Province Autonome di Trento e Bolzano», (ai sensi dell'art. 1, comma 2 cit.) contraddice apertamente quanto disposto dal precedente omologo decreto ministeriale 27 maggio 2003 il quale, in piena coerenza con gli artt. 34, comma 11 e 95, comma 2, della legge 27 dicembre 2002, n. 289 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato - legge finanziaria 2003), non ne aveva previsto l'applicazione nelle Regioni a Statuto speciale, non ritenendo detta applicazione compatibile con le norme dei rispettivi statuti.

Secondo la ricorrente, l'art. 1, comma 2, del decreto ministeriale impugnato è lesivo delle sue attribuzioni costituzionali, in quanto include nel proprio ambito di applicazione le camere di commercio, il cui ordinamento rientra nella sua competenza legislativa esclusiva (art. 4, n. 8, dello Statuto).

Quanto ai successivi articoli 4 e 5, la Regione ne denuncia due profili di incostituzionalità. In primo luogo, il decreto impugnato non si limita a fissare criteri ed indici, ma istituisce un intero sistema di gestione amministrativa delle camere di commercio, nel cui quadro le stesse camere di commercio della Regione sarebbero per una parte significativa soggette al potere amministrativo del Ministero delle attività produttive, con conseguente violazione dell'art. 16 dello Statuto. In secondo luogo, anche se tali funzioni amministrative fossero legittimamente affidate allo Stato, esse dovrebbero comunque svolgersi secondo procedure di leale collaborazione di cui non vi è nel decreto la minima traccia: il gruppo di lavoro, infatti, è composto di funzionari esclusivamente statali, né si prevede l'intesa con la Regione interessata o con la Conferenza Stato-Regioni.

Secondo la Regione ricorrente, infine, il decreto ministeriale 8 febbraio 2006, ove dovesse qualificarsi come espressione della funzione di indirizzo e di coordinamento, sarebbe illegittimo anche per vizio procedurale, poiché, contrariamente a quanto disposto dall'art. 3, comma 3, del D.Lgs. n. 266 del 1992, non risulta preceduto dalla richiesta di parere della Regione in merito.

2. - Non vi è stata costituzione in giudizio del Presidente del Consiglio dei Ministri.

3. - In prossimità dell'udienza pubblica, la Regione Trentino-Alto Adige ha depositato memoria, richiamando dettagliatamente i suoi numerosi interventi normativi concernenti il finanziamento delle camere di commercio, in gran parte a carico della Regione, alla quale, proprio per questo, spetta porre limiti alla spesa o demandare questo compito alle Province, nell'esercizio delle proprie competenze statutarie.

Die beschwerdeführende Region bemerkt, dass die Anwendung dieses Ministerialdekrets in den Regionen mit Sonderstatut und in den Autonomen Provinzen Trient und Bozen (im Sinne des erwähnten Art. 1 Abs. 2) in offenem Gegensatz zum Inhalt des entsprechenden vorangehenden Ministerialdekrets vom 27. Mai 2003 steht, laut dem - in voller Übereinstimmung mit Art. 34 Abs. 11 und Art. 95 Abs. 2 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289 (Bestimmungen über die Erstellung des Jahres- und Mehrjahreshaushalts des Staates - Finanzgesetz 2003) - die Anwendung in den Regionen mit Sonderstatut nicht vorgesehen war, da sie mit den jeweiligen Statutsbestimmungen als unvereinbar erachtet wurde.

Nach Ansicht der Beschwerdeführerin verletzt der Art. 1 Abs. 2 des angefochtenen Ministerialdekrets ihre verfassungsrechtlich verankerten Zuständigkeiten, da dieser auch für die Handelskammern gilt, deren Ordnung in ihre ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis fällt (Art. 4 Nr. 8 des Statuts).

Die darauf folgenden Art. 4 und 5 werden von der Region angefochten, weil sie ihres Erachtens in zweifacher Hinsicht verfassungswidrig sind. In erster Linie beschränke sich das angefochtene Dekret nicht darauf, Kriterien und Parameter festzulegen, sondern führe ein umfassendes System für die Verwaltungsführung der Handelskammern ein, innerhalb dessen auch die Handelskammern der Region für einen erheblichen Teil der Verwaltungsbefugnis des Produktionsministeriums unterliegen würden, was wiederum eine Verletzung des Art. 16 des Statuts darstelle. In zweiter Linie sollten diese Verwaltungsbefugnisse, selbst wenn sie dem Staat obliegen würden, auf jeden Fall nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit ausgeübt werden, der aber im Dekret nicht einmal angedeutet sei: die Arbeitsgruppe setze sich nämlich ausschließlich aus staatlichen Beamten zusammen und es werde auch keine Vereinbarung mit der betreffenden Region oder mit der Staat-Regionen-Konferenz vorgesehen.

Schließlich behauptet die beschwerdeführende Region, das Ministerialdekret vom 8. Februar 2006 sei auch wegen Verfahrensverstößes rechtswidrig, sollte es als Ausdruck der Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis interpretiert werden, da - anders als im Art. 3 Abs. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 266/1992 verfügt - vor seinem Erlass keine diesbezügliche Stellungnahme der Region beantragt wurde.

(2) - Der Präsident des Ministerrates hat sich in das Verfahren nicht eingelassen.

(3) - Kurz vor der öffentlichen Verhandlung hat die Region Trentino-Südtirol einen Schriftsatz hinterlegt, in dem sie auf ihre zahlreichen Maßnahmen betreffend die Regelung der größtenteils zu Lasten der Region gehenden Finanzierung der Handelskammern hingewiesen hat. Aus diesem Grund falle nämlich die Festlegung von Ausgabeneinschränkungen in die Zuständigkeit der Region, die in Ausübung ihrer im Statut vorgesehenen Befugnisse diese Aufgabe auf die Provinzen, übertragen könne.

Ciò spiega anche la necessità - per le autonomie speciali - dell'accordo con il Ministero dell'economia e delle finanze allo scopo di determinare il livello delle spese di ciascun anno. In questa direzione si muove anche il comma 39 dell'art. 1 della legge n. 311 del 2004 ai sensi del quale: «Per gli enti locali dei rispettivi territori provvedono alle finalità di cui ai commi da 21 a 53 le regioni a Statuto speciale e le Province Autonome di Trento e di Bolzano ai sensi delle competenze alle stesse attribuite dai rispettivi statuti di autonomia e dalle relative norme di attuazione».

In conclusione, secondo la ricorrente, l'art. 1, comma 98, della legge n. 311 del 2004, attuato dal decreto ministeriale impugnato, prevedendo limiti alle «assunzioni a tempo indeterminato», cioè ad una specifica voce di spesa, comprime illegittimamente l'autonomia regionale, sicché deve affermarsi che «non spetta allo Stato» di fissare, anche in relazione alle Regioni a Statuto speciale, criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato da parte delle camere di commercio, con conseguente annullamento degli artt. 1, comma 2, 4 e 5 del d.m. 8 febbraio 2006.

Considerato in diritto

1 Il ricorso per conflitto di attribuzioni è proposto dalla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol «per la dichiarazione che non spetta allo Stato di fissare anche in relazione alle Regioni a Statuto speciale, ed in particolare alla ricorrente Regione, criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato da parte delle camere di commercio, e per l'annullamento degli artt. 1, comma 2, 4 e 5 del decreto del Ministro per le attività produttive 8 febbraio 2006 (Definizione, ai sensi dell'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, per le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura e per l'Unioncamere, degli indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato, per il triennio 2005-2007), nella parte in cui prevedono l'applicazione di specifici indicatori, criteri, limiti e modalità attuative anche nella Regione Trentino-Alto Adige.

In particolare, la Regione Trentino-Alto Adige lamenta l'illegittimità delle impugnate disposizioni del citato decreto ministeriale, per violazione degli articoli 4, numero 8, e 16 del DPR 31 agosto 1972, n. 670 (Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige), nonché degli articoli 2, 3 e 4 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 266 (Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige concernenti il rapporto tra atti legislativi statali e leggi regionali e provinciali, nonché la potestà statale di indirizzo e coordinamento).

Damit erkläre sich auch die Notwendigkeit, dass die Sonderautonomien das Ausmaß der Ausgaben eines jeden Jahres im Einvernehmen mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen festlegen. Diese sei auch die Ausrichtung des Art. 1 Abs. 39 des Gesetzes Nr. 311/2004, laut dem die Regionen mit Sonderstatut und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen im Rahmen der Befugnisse, die ihnen im Sinne des jeweiligen Autonomiestatutes und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen zustehen, für die Erfüllung der Vorschriften laut Abs. 21-53 in Bezug auf die örtlichen Körperschaften ihres Gebietes zu sorgen haben.

Schließlich würde der Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes Nr. 311/2004, der durch das angefochtene Ministerialdekret umgesetzt wurde, nach Ansicht der Beschwerdeführerin die Autonomie der Region rechtswidrig einschränken, weil darin Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis, d.h. für einen spezifischen Ausgabenposten, festgelegt würden. Der Staat sei demzufolge nicht berechtigt, den Regionen mit Sonderstatut Kriterien und Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei den Handelskammern vorzuschreiben, und infolgedessen seien der Art. 1 Abs. 2 sowie die Art. 4 und 5 des Ministerialdekrets vom 8. Februar 2006 für nichtig zu erklären.

Zur Rechtsfrage

(1) - Mit dem Rekurs wegen Zuständigkeitskonflikt beantragt die Region Trentino-Südtirol, die Nichtberechtigung des Staates zu erklären, den Regionen mit Sonderstatut, und insbesondere der beschwerdeführenden Region, Kriterien und Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei den Handelskammern vorzuschreiben, sowie die Nichtigkeitserklärung des Art. 1 Abs. 2 bzw. der Art. 4 und 5 des Dekrets des Ministers Produktionsministers vom 8. Februar 2006 (Definition der Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht im Sinne des Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311 für die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammern und den Handelskammerverband Unioncamere, zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Dreijahreszeitraum 2005-2007), für dem Teil, in dem die Anwendung spezifischer Indikatoren, Kriterien, Grenzen und Umsetzungsmodalitäten auch in der Region Trentino-Südtirol vorgehen wird.

Insbesondere beanstandet die Region Trentino-Südtirol die Rechtswidrigkeit der angefochtenen Bestimmungen des genannten Ministerialdekrets wegen Verletzung der Art. 4 Z. 8 und 16 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut Trentino-Südtirol betreffen) sowie der Art. 2, 3 und 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. März 1992, Nr. 266 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol über die Beziehung zwischen staatlichen Gesetzgebungsakten und Regional- und Landesgesetzen sowie über die staatliche Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis).

2. - Il ricorso è fondato.

3. - L'ordinamento delle camere di commercio rientra nella competenza legislativa esclusiva della Regione ricorrente (art. 4, n. 8 dello Statuto), alla quale è riconosciuta altresì la titolarità delle funzioni amministrative nelle materie rientranti nella sua potestà legislativa (art. 16 dello Statuto). Le camere di commercio sono parte del sistema complessivo della finanza regionale, essendo a carico del bilancio regionale una parte consistente delle relative spese correnti, comprese quelle per il personale (sentenza n. 477 del 2000).

Sulla base di tale quadro normativo di riferimento vanno esaminate le norme oggetto del conflitto ed in particolare, l'ultimo periodo dell'art. 1, comma 98, della legge n. 311 del 2004, che prevede l'individuazione ministeriale di «specifici indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato» nelle camere di commercio.

Orbene, se il comma 569 dell'art. 1 della stessa legge, con una formulazione sostanzialmente identica all'art. 95, comma 2, della legge 27 dicembre 2002, n. 289 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato-legge finanziaria 2003), sottopone l'applicabilità della disposizione «nelle regioni a Statuto speciale e nelle Province Autonome di Trento e di Bolzano alla sua compatibilità con le norme dei rispettivi statuti», il decreto ministeriale 8 febbraio 2006, emanato in attuazione dell'art. 1, comma 98, della legge n. 311 del 2004, differenziandosi dal precedente decreto ministeriale del 2003 (attuativo dell'art. 34 della citata legge n. 289 del 2002), afferma l'applicabilità della norma alle Regioni a Statuto speciale ed alle Province Autonome di Trento e Bolzano (art. 1, comma 2).

Conseguentemente gli artt. 4 e 5 dello stesso decreto prevedono, rispettivamente, l'istituzione di un «gruppo di lavoro» presso il Ministero delle attività produttive, volto ad esaminare le richieste di accesso all'utilizzo delle quote residue ed i criteri di calcolo per ciascuna camera di commercio, individuando l'indice medio di equilibrio economico-strutturale per il triennio 2001/2003, l'indice economico-finanziario di ciascuna camera di commercio e, quindi, l'indice medio nazionale.

La complessiva disciplina appena descritta e la giurisprudenza di questa Corte inducono a ritenere che l'art. 1, comma 2, del decreto ministeriale sia lesivo delle prerogative costituzionali della Regione ricorrente. Le camere di commercio, il cui ordinamento, come già sottolineato, rientra nella competenza esclusiva regionale per effetto della previsione statutaria (art. 4, n. 8), devono ritenersi sottratte all'applicabilità delle norme statali in materia.

La competenza statutaria esclusiva può essere limitata solo da norme fondamentali di riforma economico-sociale, tra le quali non può certo annoverarsi l'art. 1,

(2) - Der Rekurs ist begründet.

(3) - Die Ordnung der Handelskammern fällt in die ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis der beschwerdeführenden Region (Art. 4 Z. 8 des Statuts), welcher auch die Verwaltungsbefugnisse auf den in ihre Gesetzgebungszuständigkeit fallenden Sachgebieten obliegen (Art. 16 des Statuts). Die Handelskammern sind ein Bestandteil des gesamten regionalen Finanzwesens, da ihre laufenden Ausgaben, einschließlich der Personalaufwendungen, in erheblichen Ausmaß dem Haushalt der Region angelastet werden (Erkenntnis Nr. 477/2000).

In diesem rechtlichen Bezugsrahmen sind die beanstandeten Bestimmungen und insbesondere der letzte Satz des Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes Nr. 311/2004 zu überprüfen, laut dem das Ministerium spezifische Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei den Handelskammern bestimmt.

Während im Sinne des Art. 1 Abs. 569 desselben Gesetzes, dessen Wortlaut im Wesentlichen mit jenem des Art. 95 Abs. 2 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289 (Bestimmungen über die Erstellung des Jahres- und Mehrjahreshaushalts des Staates - Finanzgesetz 2003) übereinstimmt, die Anwendbarkeit der Bestimmung in den Regionen mit Sonderstatut und in den Autonomen Provinzen Trient und Bozen von deren Vereinbarkeit mit den Bestimmungen der jeweiligen Statuten abhängt, wird in dem zwecks Umsetzung des Art. 1 Abs. 98 des Gesetzes Nr. 311/2004 erlassenen Ministerialdekret vom 8. Februar 2006, - anders als im vorangehenden Ministerialdekret aus dem Jahre 2003 zur Umsetzung des Art. 34 des erwähnten Gesetzes Nr. 289/2002 - vorgesehen, dass die Bestimmung auf die Regionen mit Sonderstatut und auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen (Art. 1 Abs. 2) Anwendung findet.

Demzufolge werden in den Art. 4 und 5 desselben Dekrets die Errichtung einer Arbeitsgruppe beim Produktionsministerium zur Überprüfung der Gesuche um Inanspruchnahme der Restanteile vorgesehen beziehungsweise die Berechnungskriterien für jede Handelskammer, der Durchschnittsindex des wirtschaftlich-strukturellen Gleichgewichts für den Dreijahreszeitraum 2001/2003, der wirtschaftlich-finanzielle Index einer jeden Handelskammer und der gesamtstaatliche Durchschnittsindex festgelegt

Aus der oben beschriebenen umfassenden Regelung und der Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes kann man ableiten, dass der Art. 1 Abs. 2 des Ministerialdekrets die verfassungsrechtlich verankerten Befugnisse der beschwerdeführenden Region beeinträchtigt. Es ist anzunehmen, dass die betreffenden staatlichen Bestimmungen auf die Handelskammern - deren Ordnung, wie bereits unterstrichen wurde, laut Statut (Art. 4 Z. 8) in die ausschließliche Zuständigkeit der Region fällt - keine Anwendung finden.

Die im Statut verankerte ausschließliche Zuständigkeit kann nur durch grundlegende Bestimmungen wirtschaftlich-sozialer Reform eingeschränkt werden. Dies trifft

comma 98, ultimo periodo, della legge n. 311 del 2004, che non detta norme di principio dirette a fissare criteri generali di spesa, ma pone limiti puntuali a specifiche voci tra cui questa Corte ha, anche di recente (sentenze n. 169 del 2007, n. 88 del 2006 e n. 390 del 2004), ricompreso quelle per assunzioni a tempo indeterminato.

Esclusa, per le ragioni esposte, l'applicabilità nella Regione Trentino-Alto Adige dell'art. 1, comma 98 ultimo periodo, della legge n. 311 del 2004, viene meno la legittimità dell'art. 1, comma 2 del decreto ministeriale del 2006 che quella applicabilità ha espressamente dichiarato e conseguentemente restano assorbite le censure mosse agli artt. 4 e 5 del medesimo decreto ministeriale.

per questi motivi

LA CORTE COSTITUZIONALE

Dichiara che non spettava allo Stato, e per esso al Ministro delle attività produttive, di fissare alla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato da parte delle camere di commercio;

annulla, per l'effetto, l'art. 1, comma 2, del decreto del Ministro delle attività produttive 8 febbraio 2006 (Definizione, ai sensi dell'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, per le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura e per l'Unioncamere, degli indicatori di equilibrio economico-finanziario, volti a fissare criteri e limiti per le assunzioni a tempo indeterminato, per il triennio 2005-2007), nella parte in cui prevede che le disposizioni del decreto medesimo si applicano nella Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 4 luglio 2007.

IL PRESIDENTE
F. BILE

IL REDATTORE
L. MAZZELLA

IL CANCELLIERE
G. DI PAOLA

Depositata in Cancelleria il 13 luglio 2007.

IL CANCELLIERE
G. DI PAOLA

jedoch nicht auf den Art. 1 Abs. 98 letzter Satz des Gesetzes Nr. 311/2004 zu, weil darin keine Grundsatzbestimmungen zur Festlegung allgemeiner Ausgabekriterien enthalten sind, sondern genaue Grenzen für einzelne Ausgabenposten vorgesehen werden, worunter nach der Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes auch aus jüngster Zeit (Erkenntnisse Nr. 169/2007, Nr. 88/2006 und Nr. 390/2004) die Ausgaben für Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis fallen.

Nachdem die Anwendbarkeit des Art. 1 Abs. 98 letzter Satz des Gesetzes Nr. 311/2004 in der Region Trentino-Südtirol aus besagten Gründen ausgeschlossen wurde, erweist sich der Art. 1 Abs. 2 des Ministerialdekrets aus dem Jahre 2006, in dem die Anwendbarkeit desselben ausdrücklich vorgesehen war, als rechtswidrig, und infolgedessen sind die Einwände betreffend die Art. 4 und 5 des genannten Ministerialdekrets nicht mehr relevant.

Aus diesen Gründen

erklärt

DER VERFASSUNGSGERICHTSHOF,

dass der Staat und, stellvertretend, der Produktionsminister nicht berechtigt waren, der Region Trentino-Südtirol Kriterien und Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei den Handelskammern vorzuschreiben;

demzufolge *erklärt* er die Nichtigkeit des Art. 1 Abs. 2 des Dekrets des Produktionsministers vom 8. Februar 2006 (Definition der Indikatoren für das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht im Sinne des Art. 1, Abs. 98, des Gesetzes vom 30. Dezember 2004, Nr. 311 für die Handels-, Industrie-, Handwerk- und Landwirtschaftskammern und den Handelskammerverband Unioncamere, zwecks Festlegung der Kriterien und der Grenzen für die Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Dreijahreszeitraum 2005-2007), für den Teil, in dem vorgesehen wird, dass die Bestimmungen des genannten Dekrets in der Region Trentino-Südtirol Anwendung finden.

So entschieden in Rom, am Sitz des Verfassungsgerichtshofes, Palazzo della Consulta, am 4. Juli 2007.

DER PRÄSIDENT
F. BILE

DER VERFASSER
L. MAZZELLA

DER KANZLEILEITER
G. DI PAOLA

Am 13. Juli 2007 in der Kanzlei hinterlegt.

DER KANZLEILEITER
G. DI PAOLA

PROPRIETARIO/EDITORE**BESITZER/VERLEGER**

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004
 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2
 Direttore responsabile: Ilse Facchini

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004
 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2
 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE**DRUCK**

Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA**VERVIELFÄLTIGUNG**

Stabilimento Tipografico Fabbiani Srl - Genova

Stabilimento Tipografico Fabbiani Srl - Genova

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE**VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL**

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

PARTE I atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il martedì)

I. Teil Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am Dienstag)

PARTE III: annunci legali;
 (si pubblica il venerdì)

III. Teil: Amtsanzeigen
 (erscheint am Freitag)

PARTE IV: concorsi ed esami;
 (si pubblica il lunedì)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am Montag)

PARTE V: personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. una volta al mese)

V. Teil: Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint einmal im Monat)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:
 bollettino@regione.taa.it

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:
 bollettino@regione.taa.it

EINTREFFEN.

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA (Arial 12), COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN (Arial 12), WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO**MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN**

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale prestampato munito di tutti gli estremi di versamento sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento.
Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino prestampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFE PER LE INSERZIONI**TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Testata Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.) Euro 27,80 + IVA

Titel Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift, Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.) Euro 27,80 + MwSt.

Testo Per ogni riga o frazione di riga Euro 6,70 + IVA

Text Für jede ganze oder unvollständige Zeile Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO**BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***PARTI I e II:**

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

PARTE III:

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

PARTE IV:

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

PARTE V:

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

I. UND II. TEIL

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

III. TEIL

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

IV. TEIL

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

V. TEIL

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Beziehers im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI**VERKAUFSPREISE***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:**

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

Der Preis eines Heftes beträgt:

- für die Teile I.-II., III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI**ÜBERWEISUNGEN**

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - Informationen

Fax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it**

Ilse Facchini

Direttore Uff. Bollettino

Livia Rossi

Direktor Amt für das Amtsblatt.....

Egon Dipoli

Abbonamenti/Abonnements.....

Braga Tiziana

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Carmela Di Blasi

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Helmuth Schwarz

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil.....

Antonietta Sicilia

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil.....

Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil.....

Tel. 0461 - 201405**E_mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201489****E_mail: abbonamenti@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201403****E_mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201404****E_mail: parteprima@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201402****E_mail: partell@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201400****E_mail: parteIV@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201060**